



**YOUR JEWELLER**  
**RAYMOND**  
**GAGNE INC**  
 SALES-REPAIRS &  
 MADE TO YOUR SPECIFICATION



CLOCKS-JEWELLERY  
 AND DIAMONDS

19 NICHOLSON  
 Valleyfield - 373-8311



# THE GLEANER

128th YEAR

Huntingdon, Que.

Wednesday, October 9, 1991 • 20 pages

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN,  
 ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

52 cents PLUS TAXES



TEL: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
 PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
 "Les Galeries d'Ormstown"  
 OPEN 7 DAYS A WEEK

## Huntingdon County Hospital receives \$200,000 from Foundation

Hospital received \$200,000 from Foundation. The directors of the Huntingdon County Hospital Foundation announced on Thursday, September 26, that they donated \$200,000 to the Huntingdon County Hospital to help defray the costs involved in the \$3,400,000 renovation and rebuilding of the sixty bed Long Care facility, the work on which will be completed in April 1992.

The costs of construction to date have been covered by

a grant of over \$500,000 from the Regional Council of Social Services, budgetary surpluses built up by the Administrative Board over the years, and the surplus from the Department of Health and Social Welfare Budgets for the years 1989-90, 1990-91 and 1991-92, along with the Foundation's donation.

When completed, Huntingdon will have one of the most modern Long Care Hospitals in Quebec. A place

where those who can no longer look after themselves can live their remaining years in an atmosphere of love and care, in comfortable surroundings.

To complete the renovations and purchase equipment that was not allowed for in the original budget the Administration Board will have to raise an additional \$150,000 through private and corporate donations. The Huntingdon County Hospital Foundation has been given the task of raising this

amount of money. A fund-raising committee has been set up with Jon Proudfoot and Claude Pilon acting as co-chairpersons, which will start a letter writing campaign to corporations and private citizens on November 1.

The campaign is already off to a good start with a \$12,000 donation from the Hospital Foundation and one of \$700 from Father Gabriel Clement of St. Joseph's Church.

The fund-raising committee knows that this is a time when money is not so easy to come by, when people are called on to support many other worthwhile causes, but having used the government's resources to the fullest the people are its last resort.

The fund-raising committee hopes that once again the generosity of this community will be as evident for this worthwhile cause, as it has been in the past.

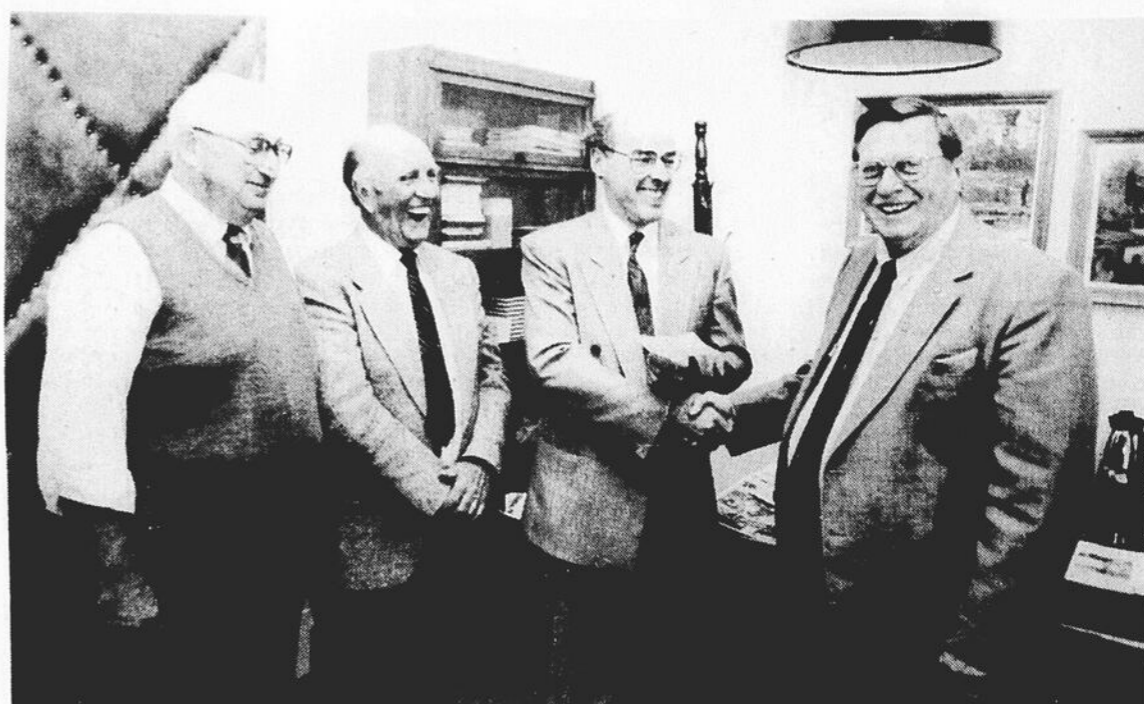


Photo: Phillip Norton

Julien Michaud, acting director general of the Huntingdon County Hospital Centre (3rd from left) is shown receiving a cheque in the amount of \$200,000, from John Thompson, of the Huntingdon County Hospital Foundation. Looking on are Vice president Don Davidson and president Jon Proudfoot. The donation will be used to help pay for the hospital's construction.

## Vetville is a living memorial to Canada's wartime service

Phillip Norton  
 THE GLEANER

The senior residents who live here do venture out to Chateauguy's shopping centres and restaurants. But when they tire of the city rush, they can come back to their own quiet campus along McLeod Street. Here they have their own apartments, social activities, community hall, even their own mayor. "Mr. Mayor" is Gerry Mallet who you may meet lounging under a shady tree with neighbours. They only one who may contest this self-proclaimed title (besides Chateauguy Mayor Bourcier) is Ed Harwood.

Ed's the one in charge of keeping the three-and-a-half acre property and 12 apartment buildings with 128 apartments in its traditional top shape. While making his maintenance rounds he finds time to joke with residents and listen to their concerns, both in French and in English.

His wife works across the street at the elementary school and each year she brings the children over for a tour of Vetville. The students also visit the war memorial on Remembrance Day when the Legion members have the ceremony. And the exchange between young and old goes both ways as many Vetville residents cross the street each spring for the school's graduation exercises.

Ed says that some of the residents play darts and some play cards but there's one thing that everyone enjoys: "You mention the word bingo in there and they all go crazy".

Besides having its won mayor and groundskeeper, Vetville also has a

president. Anne Cameron of Huntingdon has held that office for a decade and she's served on the board since 1969. While most of her work is done behind the scenes at the administrative level, residents know her well and appreciate her dedication to keeping Vetville on the map.

"We almost lost the place in '77", she recalls. "We were nearly bankrupt. But we turned it around and came out like you wouldn't believe."

There have been arguments with the Town of Chateauguy over such matters as taxation but Vetville retains its independent spirit and draws acclaim from all across the province.

In the West Quebec Post, Legion columnist Ivan Spate wrote about Vetville's beginnings and its purpose: "In 1955, at the Quebec Provincial Command Convention held at Ste. Agathe, it was decided that the Command would build and operate a low rental housing project as a living memorial to our older comrades."

"On January 17, 1958 Command received the Letters Patent of a non-profit corporation issued under Part III of the Quebec Companies Act, incorporating "The Quebec Legion Memorial Housing Corporation".

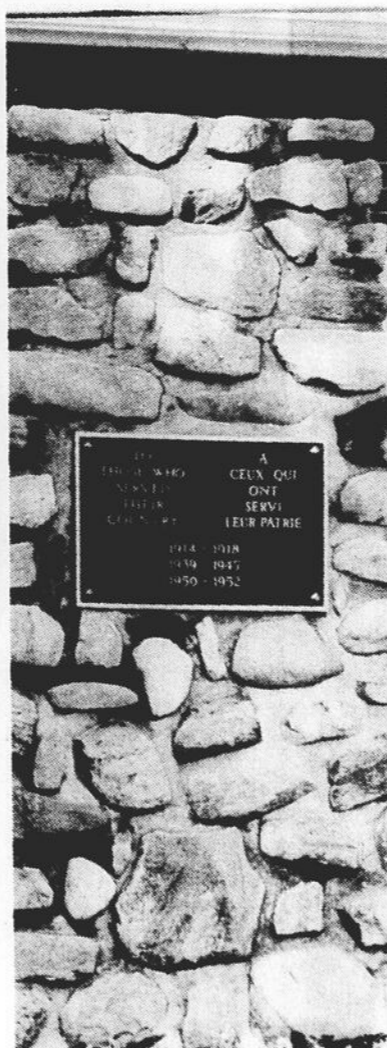
"The principal purpose was 'To construct, hold and manage housing accommodation for occupation by elderly war veterans, veterans and their widows in receipt of governmental assistance, and veterans having low incomes.'"

One of the original residents of 33 years ago is Carmen Lavine who still lives in the same building. Each building is named on the entrance door from WMI and WWII, Cambrai, Dunkirk, Vimy,

See page 8



Anne Cameron of Huntingdon has served ten years as Vetville's president and she's been an active board member since 1969. This room of Vetville's community Hall in Chateauguy is used for church services and as a memorial to those who served in Canada's wars. The stained glass was moved from the Legion's Quebec Command office. Mural maps on one wall depict the battles while the opposite wall is a stone memorial installed by Maurice Perreault of Huntingdon. At right is the Town of Chateauguy's war memorial which was moved to Vetville and is used for Armistice Day ceremonies each November 11.



## Project Arts Hemmingford offers second year of courses for children

Project Arts Hemmingford—celebrates second year of courses for children

After a very successful summer day camp program, Project Arts Hemmingford is once again offering fine arts courses to young people for the Fall session.

These courses are offered mainly on Saturday mornings at the Old Convent, but on Tuesday afternoons, Musical Theatre is scheduled at the Anglican Church Hall.

All share their knowledge and passion with the participants. The Project has been very fortunate to have

these people on hand who are dedicated to providing children with an outlet for their creativity.

If you would like to introduce your young child to music, an excellent beginning is — Musical Expression, where participants (aged 4-1/2 to 6) will sing, play musical games and enjoy rhythmic movement with the Orff instruments (xylophones, metallophones, glockenspiels, woodblocks, etc.).

Does your child like to sing, act or play instruments? Then maybe participating in a musical theatre would be of interest. This production

will cover both Fall and Winter/Spring sessions and is open to any child (with or without previous experience) aged 7 and up. It is offered Tuesday afternoons (4-5:30) at the Anglican Church in Hemmingford. Come and help make this project a success.

Guitar and bass lessons are available to beginners or those who have experience, in private, semi-private or group instruction.

An interesting schedule of courses will provide creative stimulation to children ages 4-1/2 and up. A mixed media class (4-1/2—6yrs) will

introduce participants to the creation of pine cone animal sculpture, paper puppets, monster masks, collage to explore texture and various ways to use paint spatter, sponge, etc.

Exploring art through different materials will allow the 7-10 year age group to discover clay modelling, nature weaving, wire sculpture, dip and dye (fabric) and paper craft (Christmas cards).

Introduction to watercolour and acrylic painting (10yrs and up) will help participants to explore the basic uses of these medi-

ums. The use of wash, wet on wet, wet on dry and resist techniques will be shown in watercolour painting and in acrylic painting, how to stretch a canvas, use gesso and apply acrylic paints.

Creative dance, pre ballet, ballet and jazz dance (a program combining movement, rhythm, dance and contemporary music) will be offered on Saturday mornings.

Registration for all these courses happens Saturday, October 12, from 9:30-11:30 at the Old Convent, Hemmingford. For further information please call Heather Miller at 247-2369.

## Looking for Marck is making it to the top

Valerie Furcal  
 THE GLEANER

"Definitely rock," proclaims musician-songwriter Marc Coté. He and his partner Mark Vinet are going to hit the big times with the release of their second album.

The Looking For Marck due, rising successes in the recording industry, and the Valley's own home grown talent, are finalizing a deal with International Management Group and CBS Recordings in Los Angeles.

While Vinet is negotiating the promotion and signing of the contracts for the album, Coté is concentrating on the composing of the new songs in his Valleyfield retreat.

This is the big break everybody waits for. This deal is the most important thing to have happened to Looking For Marck. The pre-production of the album has been taking place at Nick Fuller's City Magic Studio in Ile Perrot.

The yet un-named album is "heavier" than the first one, Dangerous Visions. There's more guitar, and the style of music is more rock, but still very melodic with appealing chord arrangements, explains Coté.

Devotion or obsession to music? Coté, who said he has no formal training in music, achieved his success through a lot of hard work and a refusal to give up in the face of all odds. Music, he explains, is his life. He and Vinet started a

band when they were students at the Chateauguy Valley Regional High School in Ormstown. It was his ambition then to be a rock star. His year-book pronouncements about his Ambition and Probable Fate quotations both state: "Rock Star".

Between winning music talent contests, recording contracts and touring, Coté plays solo in clubs on weekends and spends the rest of the time working on his next recording.

He confirms pain is an inspiration for an artist. The first single from the next album to be released is entitled, "Does She Really Love?" Coté hints this song was indeed written with someone in mind. Perhaps a lady with a mass of blonde tresses, a gal who wears short skirts and four-inch high heels.

Last summer Looking For Marck toured across Quebec and New Brunswick as the opening

See page 3

## T. James Atkinson challenges for Huntingdon mayoralty



T. James Atkinson has announced as of October 8 his nomination papers in the Huntingdon mayoralty race have been officially accepted.

He is challenging the incumbent mayor Gerald Brisebois in the November 3 municipal election. He expressed that he is looking forward to the opportunity to give back to the community and offer his services to the residents of Huntingdon.

## Road work Detour on Rte 138

Transport Quebec will be rebuilding a culvert on Rte 138 in the St. Malachie parish.

The repair work will necessitate the complete closing of the road to traffic from October 7, starting at 7 a.m. until October 11, ending at 5 p.m. The culvert is located between Montee Bryson (Durocher) and Rte. 201.

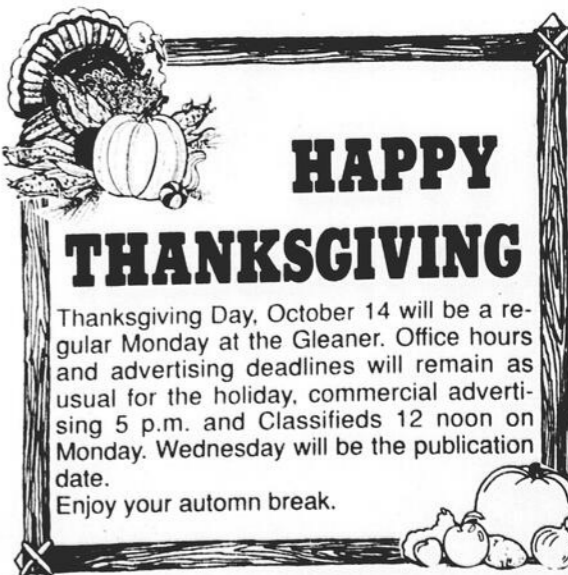
Traffic coming from the east be re-routed to use,

the Chateauguy River Road and traffic from the west will use the Tullochgorum road.

From October 15 through 21 a single lane on Rte 138 will be open to traffic while the road surface is being restored.

Transport Quebec advises motorists to take extra caution during this construction period.

For information about repair work on Quebec highways call 873-4040.



**HAPPY  
 THANKSGIVING**

Thanksgiving Day, October 14 will be a regular Monday at the Gleaner. Office hours and advertising deadlines will remain as usual for the holiday, commercial advertising 5 p.m. and Classifieds 12 noon on Monday. Wednesday will be the publication date.

Enjoy your autumn break.

# This and That in Town



**Fox on the trot**

Photo: Phillip Norton

This red fox had no fear as it trotted up a havelock farm lane right to the back porch. While such wildlife sightings are exciting, rural residents are reminded that rabies has been reported in all parts of the Southwest Quebec region and typical carriers are raccoons and foxes.

**REMEMBER THE ROAST BEEF SUPPER** -- at the Rockburn Presbyterian Church Hall on October 19, serving from 5 p.m. onwards. Please look for ad in next week's Gleaner.

**ADULT EDUCATION IN HUNTINGDON** -- there is still time to register for Nature Walk, First Aid and Crafts. Please call Lois Dunn at 264-3314.

**CRAFTSMANIA** -- Once again the Huntingdon Academy School Committee is proud to present "Craftmania". This year the craft show will take place Saturday, October 26 at the Academy school. Please watch The Gleaner for more information.

**HOWICK RECYCLING DAY** -- is this Saturday, October 12 at the Caisse Populaire parking lot from 9 a.m. until 3 p.m. The Howick Scout group is in charge. No coloured inserts or shiny paper, please.

**AUCTION & BAZAAR** -- in support of St. Joseph's parish of Huntingdon is planned for October 19. Anyone with articles to donate can bring them. All support for this parish fundraiser will be appreciated.

**YANKEE POT ROAST** -- The Harvest Dinner, at the St. Patrick's Church in Chateaugay, N.Y. is Sunday, October 20, serving at noon, 2:30 and 5 p.m. Reservations advised. Please see ad for ticket information.

**THE POEM THIS WEEK** -- asks us to count our blessings as we approach Thanksgiving Day. Although many problems; the constitution, the economy, the deficit and continuing inflation, mar the joy of our daily lives, we still have much to be thankful for.

**BAKE SALE AND TAKE-OUT PLATE** -- at St. John's Anglican Church Hall, on Thursday, October 10 from 11:30 to 2:30 p.m. For take-out meal (cold roast pork (stuffed), potato salad, coleslaw, tomatoes, pickles, roll), reserve by calling 264-3253 or 264-3874.

**CBC RADIO NOON** -- with host Allan Johnson would be pleased to hear from listeners about unique news features that are either specific to the Chateaugay Valley or representative of Quebec rural life. The theme his show focuses upon is mainly rural issues. If you have a news story in mind, call him at 597-4475.

## Brysonville Community Club cards

by Jean McEwen  
Ormstown Correspondent

Winners from the draw were Jean Goodall, Hugh Goodall, Adele Vallee, Jennie Rember, Jean McEwen, Raymond Elliott, Brian Tannahill, Margaret Wright and Thelma Lang.

The Brysonville Community Club card parties started again on Friday night. The lucky winners were Ann O'Kane, Jean McEwen, Brian Tannahill and Jack O'Kane. The 500 winners were Jennie Rember, Adele Vallee, Alvin Gruer and Einar Nielsen.

Joyce McKell, Donald McKell and Raymond Elliott provided music for some dancing and there will be another party on October 18.

**CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION** -- the monthly meeting is today, October 9 at the Rockburn cultural Centre. It will be a special meeting as the topic is "Ernest Rennie," a man who could build just about anything. Some of his pieces will be on display. Lyell Graham will be the guest speaker. Those who attend may also bring an antique they would like appraised by Mr. Graham. The meeting begins at 8 p.m.

**DUCK RELEASE DAY** -- at the St. Lawrence Valley Natural History Society's Ecomuseum is October 19 at 11 a.m. The society will be releasing to the wilds orphaned ducklings. As a fundraising activity, participants who wish to release their very own duck may make a bid by telephoning 457-9449 before October 13 at 4 p.m. The 70 highest bidders will have the honour. Tax receipts available. Call 398-7934 and ask for Roger Bider for more information.

**CORRECTION** -- In last week's story about the Dundee W.I. it was misunderstood that Mrs. Smallman had passed away some time ago.

**ASSE INTERNATIONAL** -- an exchange program for students aged 15 to 18 seeks students wishing to live abroad as well as host families for visiting students from Scandinavia, Germany, Great Britain, etc. Information: 1-800-361-3214

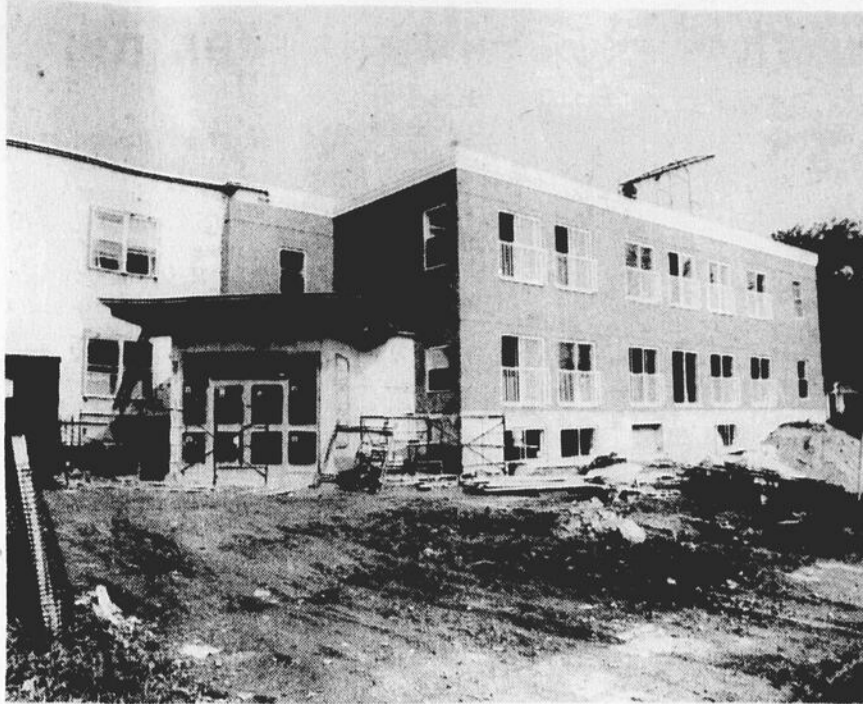
**INVENTORS AWARDS** -- The 1991 Manning Awards recognized six Canadian innovators with the Principal Award of \$100,000 going to an electrical engineer. Inventors from this area can apply for next year's awards by calling (403) 266-7571.

**IN PREPARATION FOR THE BAZAAR** -- at the Barrie Memorial Hospital, the Ways and Means Committee of the Ladies Auxiliary is holding its annual pie-making day on Wednesday, October 16 starting at 9:30 a.m. at MacDougall Hall in Ormstown. Helpers are greatly needed. For more information call 829-3302.

**A NEW PLAQUE** -- was hung on the Wesley United Church at its anniversary service last month in memory of the late Keith Curran of Covey Hill on whose property the church is situated.

**BEAN SUPPER** -- Please don't forget the 23rd annual Bean Supper and Dance held by the Hemmingford Volunteer Firemen at the Golf Club on Saturday, October 19 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. Please come out and give these men your full support. Everyone is welcome. (F.E.)

**LUNCHEON** -- Thursday, October 10 is the date for the beef luncheon at the Ormstown Presbyterian Church, 11:20 a.m. — 1:30 p.m. (J.M.)



The Huntingdon County Hospital's new face.

Photo: Phillip Norton

## Beauharnois-Salaberry Riding Association Conservative party annual meeting

The Progressive-Conservative Association for the Beauharnois-Salaberry riding will hold its general meeting October 20.

The association will meet at the Huntingdon Chateau hotel on King Street, Sunday, October 20 at 10 a.m.

The agenda includes the president's report, treasurer's report, choice of delegates, adjournment and new business.

The right to vote is given to paid card-carrying members as of September 21, 1991 and others whose membership cards will expire between September 21 and October 20, 1991.

EARN UP TO **1 1/2%**  
HIGHER INTEREST THAN CSBs

## THE MUTUAL TRUST SAVINGS BOND

- Fully guaranteed
- No fees
- Lump sum redeemable any time
- Installation purchase option

**ON SALE OCT. 15 - NOV. 15**  
\*Than 1991-92 Canada Savings Bonds

CONTACT: **ARTHUR RANKIN**  
TEL.: 264-3429  
HUNTINGDON

THE MUTUAL TRUST COMPANY  
A member of the Canada Deposit Insurance Corporation  
A member of The Mutual Group

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two of The Mutual Group

**WHAT'S A NICE CAR like YOU DOING AT A PRICE like THIS?**

**\$8740\***

**PLUS INTRODUCTORY OFFER: \$500\*\* CASH BACK**

From price to performance, the German-engineered LeMans Aerocoupe surpasses expectations of what a small car can be. And, for a limited time, you can save an additional \$500 off an already exceptional offer. There are other perks too, like superb fuel economy, a surprising amount of interior space and a 3-year/50,000 km warranty with no deductible. Nice eh? See your Pontiac dealer today.

**LeMans Aerocoupe**  
It goes all the way

**COME ON IN FOR A TEST-DRIVE AT YOUR AUTHORIZED PONTIAC • BUICK • GMC DEALER ONLY**

**LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.**  
(LAWRENCE BERGEVIN, proprietor)  
HUNTINGDON TEL.: 264-5396  
1695 ROUTE 138

## OCTOBER SPECIALS

**BUSHNELL BIRDER**  
a binocular especially designed for the amateur bird watcher  
**\$67.35** GST included

**Bird Feeder Continental**  
Capacity 450g \* BF 33  
Reg. Price **\$9.65**  
**\$7.49** GST included

**Gold Finch Feeder**  
(Reg. price \$15.50)  
**\$11.85** GST included

+ 50 models in stock  
Sale ends Nov. 2/91 or while quantities last

**L'OISEAULOQUE**  
5326 Boul. Hébert  
Route 132, St-Timothée  
Place St-Timothée  
Tél.: 377-8289 et 371-6514

## WALLPAPER SALE

Decorate with Style!

**\$10.99** AND MORE PER SINGLE ROLL

A retail Value up to **\$26.99**

This fall, bright color wallpapers will brighten up your home. You can have them right now with Sunworthy, Shand Kydd, Storeys, Wall-TeX, Borges.

**THIS OFFER ENDS NOVEMBER 4, 1991.**

**dismat** YOUR RENOVATION CENTRE  
R. S. D'AMOUR & FILS INC.  
30 Church, ORMSTOWN, 829-2851 / 829-2787

## HUNTING Season SPECIALS

SEE OUR BRAND NEW SPECIALIZED BOUTIQUE AT YOUR SERVICE

**"LA BOUTIQUE TIMOTHÉE"**  
MONDAY TO FRIDAY 1:00 P.M. TO 11:00 P.M.  
SATURDAY AND SUNDAY 9:00 A.M. TO 6:00 P.M.

**FIRE-ARMS OF ALL KINDS and CALIBRES AND AMMUNITIONS**

**SALES EXCHANGES REPAIRS**

- HUNTING EQUIPMENT
- BOW & ARROW EQUIPMENT
- COMPETITION SHOOTING

**LES IMPORTATIONS ST-TIMOTHÉE INC.**  
(RICHARD POIRIER, OWNER)  
\* PROVEN CERTIFIED GUNSMITH

5327 BOUL. HÉBERT, ST-TIMOTHÉE  
TEL.: 371-2851 • 373-6175

## Le Bottier du 5 THE SPECIALIST

**Safety boots for the lumberjack**

Also in stock: Safety equipments and working clothes

The risk of contact with a running chainsaw is a real danger for the lumberjack. the ROYER lumberjack boot has a steel toe cap and a special THREE-PLY nylon protector designed to minimize the risks of injury in the case of contact with the saw.

## Le Bottier du 5

Our speciality : safety footwear

74 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 377-1837

## Looking for Marck is making it to the top

from Page 1

act for The Box. While Coté is looking forward to recording this album in the hot, dry climate of L.A., he will be returning later in fall to home base in the Valley. His last vacation was four years ago in L.A., but is in the Lac St. Jean area, not the California beaches, where he says the best-looking women are found.

The style of this second album is melodic and rhythmic with hard leads through all the ranges. Looking For Marck's evolved and developed style is clearly evident in this album.

Before his flight to L.A. in November and the top of the charts, fans can catch up with Coté on weekends when he performs all month at a bar in St. Chrystostome.



Marc Coté, fifty per cent of the Looking For Marck duo, at his retreat composing the final arrangements for the next album.

### Alderman Grant seeks fourth term

Alderman Richard Grant is seeking re-election of Seat No. 3 on the Huntingdon Town Council in the November 3

election.

He has been a member of the council for three terms and states he fully

intends to continue to actively serve to the best of his ability during a fourth mandate.

## Andre Brunette enters race for Huntingdon Town Council

Announcing his candidacy for Seat No. 3 on the Huntingdon Town Council is Andre Brunette, 38, challenging the seat presently held by alderman Richard Grant.

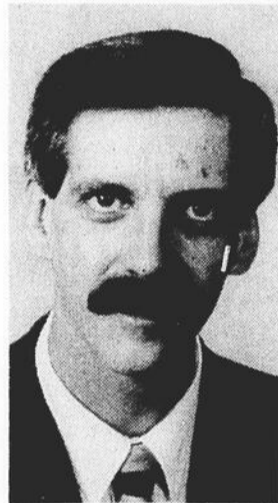
Mr. Brunette has a vision for the Town which would see it develop economically. There are provincial grants the Town

should be applying for, he says, and the industrial park should have been established 16 years ago.

He believes this area has to be promoted and companies should be contracted and encouraged to come to Huntingdon. An economic development corporation project is important to have for the

Haut St. Laurent MRC, and he says he would work to establish one.

The Town needs an overpass across the Conrail train tracks. If there ever was an emergency and the need to evacuate the town, or for fire and rescue operations, a clear route across the tracks is needed. The pro-



André Brunette

blem has existed for years, he says, and the solution is not costly.

A community centre with its own annexed arena, for youth and teenagers is a project he would try to get government funding to develop. He envisions one similar to what was built in St. Remi.

He is a member of the Optimist Club, and a parent representative for the minority group of the population served by the Commission Scolaire de Huntingdon. For the past 4 years he has served on the Huntingdon CLSC board of administration and for the past two years on the verification committee which oversees bills, expenses, budgets, and funding.

He and his wife Linda are raising their two sons, Jonathan, 8, and Jordan, 6. Mr. Brunette has worked the past 13 years at CE Zinc Valleyfield as a technician/chemist.

Huntingdon's resources are its people -- that's our future, he says. With improved job opportunities, graduating students will have a reason to return to the region. (V.F.)

### Huntingdon Town Council

#### Harvey Davignon to run

Harvey Davignon is announcing his candidacy as alderman for Seat No. 5 on the Huntingdon Council. He is challenging alderman George Lazure.

Mr. Davignon, a business owner, has been living in the Huntingdon area for the past 22 years. When he first settled in Huntingdon he worked at Cleyn & Tinker in Plant 4

for 6 years as a weave shed foreman. Then he decided to become his own business owner and opened a sporting goods store which he has been operating for the past 14 years.

Developing the economy of Huntingdon is high on his list of priorities. He believes business means

development, that brings employment opportunities which mean an improved standard of living for Huntingdon residents. He is also a member of the Huntingdon Merchants Association.

Mr. Davignon is married and he and his wife have two daughters, Cynthia and Lisa. (V.F.)

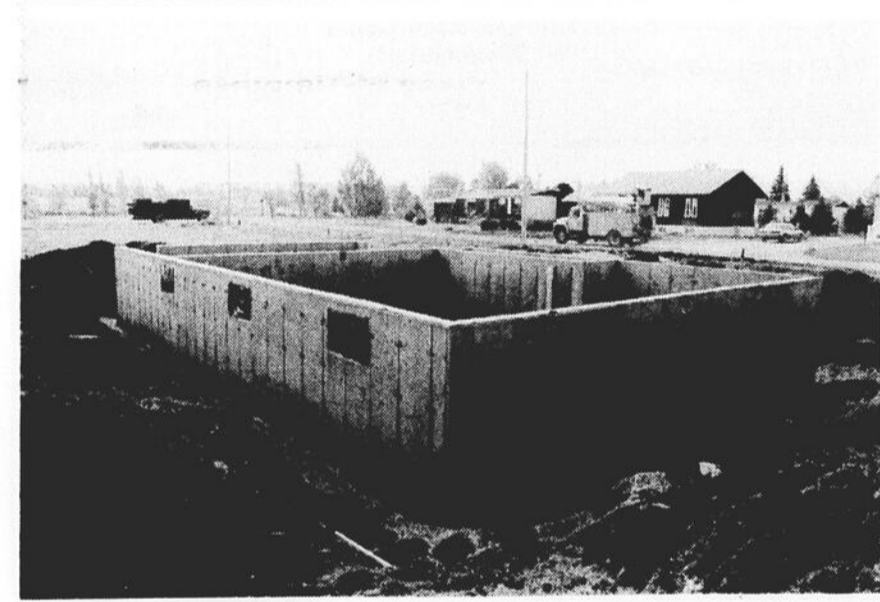


Photo: Phillip Norton

#### Signs of growth

Cunningham Street in Huntingdon has several homes under construction thanks to a government grant available for new home buyers. According to Town alderman Jean-Paul Mainville, five are being built in Huntingdon and will get municipal tax credit.

## Hemmingford Village Council

by Florence Elerton  
Hemmingford Correspondent

The Hemmingford Village Council held its regular meeting October 1 in the Town Hall with all councillors present.

Terry Lussier, Sports Animator for the Rec. Center, gave a full report of all activities from the past and plans for the future. Andre Levey, municipal inspector, gave a report of upcoming projects concerning more streetlights on Curry Avenue and several streets will be paved during the month of October.

Tenders are being requested for snow removal in the municipal parking lots. These have been sent to local people.

The council will pay the village portion of the Centre Sportif Louis Cyr in Napierville for free skating. A schedule was placed in the Coup d'Oeil by the Sports Centre. If anyone wishes a copy of same please contact the Secretary-Treasurer, Diane Lawrence.

A letter was received from Agriculture Canada concerning the rabies outbreak in the Hemmingford area and for this purpose a pamphlet will be sent to all citizens in the village, informing them of same. All animals should be vaccinated for their own protection.

A flag with the Hemmingford Crest has been donated to "Maison de la Culture Régionale Inc." For those who do not know, this is the new name for the Old Convent.

Office Municipale d'Habitation of

Hemmingford presented their 1992 budget with a revenue of \$98,060, and expenses of \$173,574, showing a deficit of \$75,514. Ten percent of this amount is paid from the village taxes.

A donation of \$700, was made to the Hemmingford Library. Robert Petch gave a report on the Bi-Centennial of the Township of Hemmingford.

The Secretary-Treasurer gave the quarterly financial report with total receipts of \$252,195; total expenses \$193,561 as of September

30. This report was accepted as presented. Accounts payable totalling \$29,714.62 were approved. The meeting adjourned at 10:05 p.m.

#### Just Society

A full quarter of Canadians said they felt unsafe walking alone in their own neighbourhood at night, a 1988 Statistics Canada survey showed. This feeling of apprehension stood at 40% for all women and 55% for elderly women living in urban areas.

### A WOMAN ON THE COUNCIL... WHY NOT?

On November 3rd the citizens will be called to vote. Francine Lalonde, have decided to dedicate time and effort for you, the citizens of Huntingdon. My main goal will be to bring City Hall closer to the electors, because the right to orient the future of the town belongs to its taxpayers and not to the personal ambitions of the individual. A municipal councillor must listen, he is the voice of those who elected him, on the other hand he must inform the electors of decisions proposed at City Hall.



I count on your support to achieve this goal.

Francine Lalonde  
Candidate Seat #4 West

For a

## Personalized Professional Service

### A dynamic team

**PHARMACIST:**

- M. Darius Landry
- M. Gilles Hébert

**CASHIERS:**

- Marie Paule Usureau
- Linda Lussier

**ASSISTANTS:**

- Diane Gibeault
- Paulette Dandurand
- Cécile Prévost
- Marcelle Chabot

HOURS:	prescriptions	varieties
- Mon, Tue, Thu:	10 to 7p.m.	9 to 9p.m.
- Friday:	10 to 7p.m.	9 to 9:30p.m.
- Wed, Sat:	10 to 6p.m.	9 to 6p.m.

**Succ. Albert Chabot**

30 Bridge Street  
Ormstown

Tel.: 829-2351

# THE WISE FARMER'S SECRET WEAPON



What do you need to give you an edge these days? You need power, versatility, reliability, ruggedness, deep tread pattern tires, and the excellent traction of a Zetor tractor. Zetor means a performance proven motor and transmission. In two and four

wheel drives. Zetor the reliable work horse. The perfect combination of performance and price. But you know all that, you're a wise business man. If not you would not still be in business. So come and see a Zetor today.

## CAZA & FRÈRE

AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT      SALES - SERVICE - RENTAL

Tél.: (514) 264-2300  
Tél.: (514) 264-2388  
Fax: (514) 264.9350

3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)

WE WISH YOU A  
**HAPPY THANKSGIVING**

To all our CUSTOMERS and FRIENDS, MAY THE THANKSGIVING week-end bring your family and friends together to celebrate this holiday.

**Page - Harvey**

**C EN TRE VISUEL**

Opticiens

4c, Bouchette  
Huntingdon, Qué.

Tel.: 264-3020 • 264-5478

**HOTEL Le Château**

DINING ROOM, BAR — SALON

Reception hall for all occasions

10 King, St. Huntingdon

Tel.: 264-5311

**ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.**

CULTIFRUITS HUNTINGDON ENR

- DIESEL • GAS • PROPANE
- DEPANNEUR BONSOIR
- VALIDATION CENTRE
- POSTAL COUNTER
- SOFT ICE CREAM

Monday to Friday: 5 a.m. to midnight  
Saturday & Sunday: 6 a.m. to midnight  
32 Chateauguay, Huntingdon  
Tel.: 264-3433 • 264-6810

**CROWN DIAMONDS**

... In all confidence

**QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.**

(LES GALERIES ORMSTOWN)

Tel.: (514) 829-2090

**GÉRALD MARLEAU & FILS INC.**

ELECTRICAL CONTRACTOR

TEL.: 373-0238

12 ST-JOSEPH  
ST-STANISLAS DE KOSTKA

**JEAN-FRANCOIS HOLLARD**

REMOVABLE DENTURES  
MADE AND REPAIRED

By appointment only

158 CHATEAUGUAY,  
HUNTINGDON

49 BRIDGE, ORMSTOWN

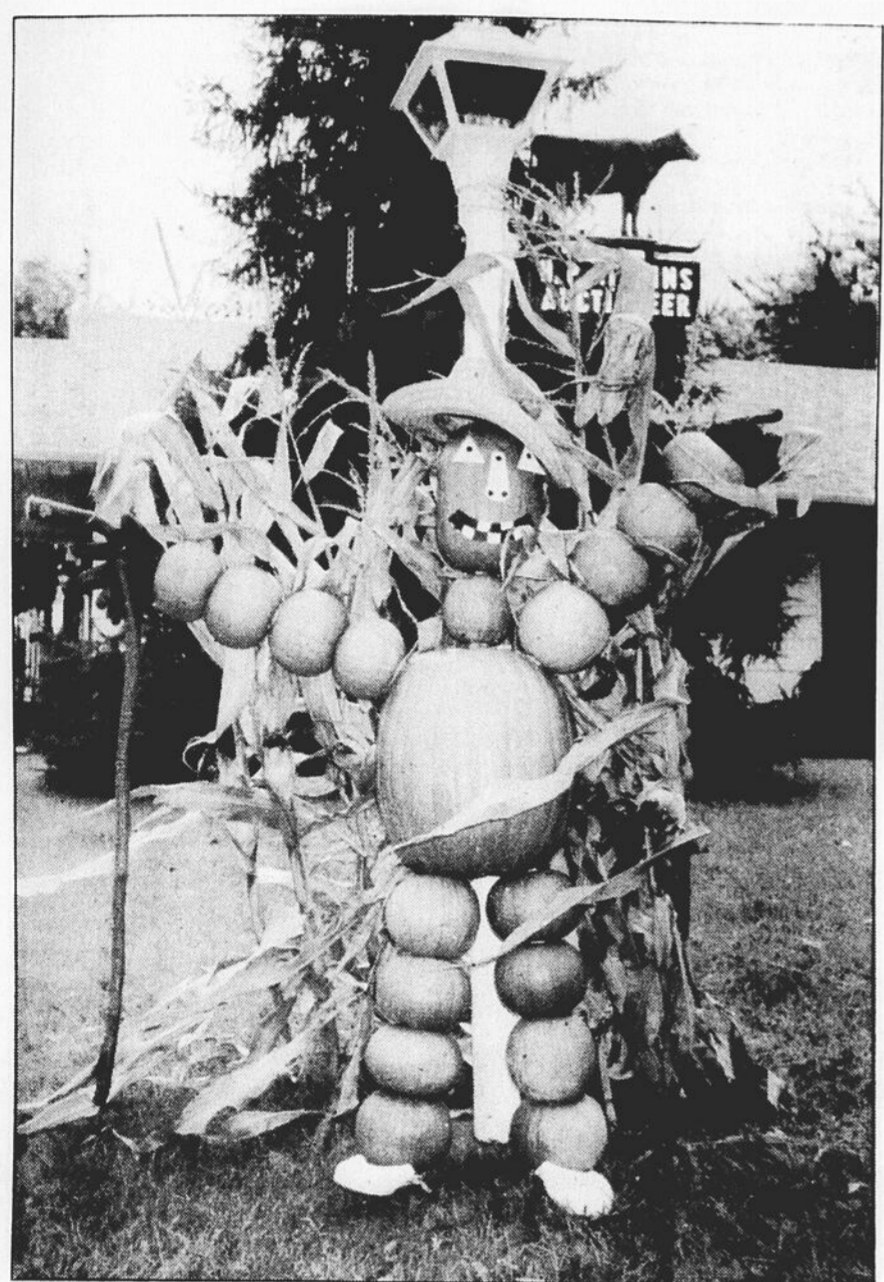
264-3773

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel.: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 EDITORIAL:  
 PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY



**Happy Thanksgiving! says the pumpkin-man**  
 Photo: Valerie Furcall  
 This Thanksgiving figure waves hello from the front lawn of Jake and Kay Higgins' home on Rte. 138 just outside of Huntingdon. Nineteen pumpkins were purchased to make up the figure. Mr. Pumpkin-man is sporting this fall's fashion: an old straw hat, black driving gloves, a proper walking stick and white tennis shoes. Lots of curious passers-by have been stung to photograph and examine the creation.

## 125 years ago

(From the Canadian Gleaner of Friday, October 6, 1865)

**A new way to get a young and handsome wife**  
 ...The young men of the neighbouring townships experienced a considerable amount of chagrin when the fact became known that an old, grey-headed widower had been married to one of the most beautiful young women in this part of the country. ...the first step taken by the aged lover, was to get an old gypsy to go and tell the young lady's fortune: He dictated the words, which were as follows: "My dear young lady, your star will soon be hid for a short time by a very dark cloud, but when it re-appears it will continue to shine with uninterrupted splendour until the end of your days. Before one week a wealthy old widower wearing a suit of black clothes and a fine castor hat, will pay you a visit and request your hand in marriage. You will accept his offer, become his wife, and be left a widow in the possession of all his property, before the close of this year. Your next husband will be a young man of whom you think most at present". Three days after, the old gentleman, being dressed in the manner described by the gypsy, presented himself to the young lady, obtained her consent, soon after had the marriage ceremony performed, and thus became the possessor of one of the prettiest little wives on this side of Guelph, or any other place.

## 100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, October 8, 1891)  
**Hemingford**  
 The repairs of the interior of the Presbyterian church in this village having been substantially completed last week, the congregation met for public worship. The repairs made show admirable taste and judgement on the part of the committee having their supervision, while the workmanship of a character to do great credit to the several mechanics who did the work. The cost of the work done upon the church will be about \$750.

## 50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, October 8th, 1941)  
**They have paid supreme price for their country**  
 Cameron Elder met with tragic and sudden death "Somewhere in England". Private Cameron Brimo Elder was perhaps one of the very first boys to enlist in this war from our district. He enlisted with the Black Watch Regiment. ...his father, Mr. George Elder of Athelstan, received the sad news of the death of his son. ...Everyone who knew Cameron Elder proclaimed him a fine young man of sterling qualities. The late John Ross of Howick The first casualty to strike at the Chateauguay County. ...an accident which took place at Ville LaSalle. The dead soldier was Private John Ross, a member of the Canadian Forestry Corps. ...an auto came up from behind and struck him. Ross and his three companions - privates Albert Potts, Mike Buhnai of Howick and W. Griener of Aubrey were walking towards the Honoré Mercier Bridge when an automobile driven by Hollis Rorison of Howick struck him. Monday was big day for women in Huntingdon Co. Quebec women, repeatedly assured by Premier Godbout ... that they have a "primordial role" to play in building the province's future, made electoral history by selecting members of the Legislative Assembly.



## Letters

### Trains in Huntingdon: a problem too big to solve?

Whether the trains in Huntingdon are a problem for you or not, I don't know; but they sure were for me on July 27, 1991. I have a story to tell that I would like each and everyone of you to listen to very carefully, because it is a tragedy that could very well happen to any of you. On Saturday, July 27, 1991 (around 6:00 p.m.) I found my two-and-a-half (2 1/2 year-old daughter, Melanie, floating in the swimming pool. I told myself that I would have to remain calm and act fast as it would be my only chance to save her. I picked her up, began giving her CPR at once and asked someone to phone the ambulance. Within minutes Mr. Jacques Montpetit and his assistant arrived on the scene and took over. They found that she still had a pulse. They put her in the ambulance and we rushed for Ormstown. Upon arriving at the corner of the Teafield road and the New Erin, we had two alternatives:  
 1. Go through Huntingdon; or  
 2. Take the Rankin side road and then the 138 to Ormstown.  
 Because CPR is easier to do on a good road (and we could go much faster) I advised the driver to head for Huntingdon. Time-wise this was our best choice (so we thought!). When we arrived in Huntingdon, to our horror all streets were blocked by a "damn" train. After urgently trying all streets, we finally succeeded to get through. We lost at least 8 to 10 precious minutes. When we arrived in Ormstown three doctors gave medical assistance. At the time we had hope. Melanie was rushed to the Montreal Children's Hospital. She was in intensive care for 48 hours. We prayed and we hoped that God would give us back our daughter, but this was not to be. On Monday, July 29, 1991 (at 6:00 p.m.) Melanie was declared "brain dead" due to lack of oxygen. This was concluded after two separate tests were done by two different doctors. My daughter eventually made it across the railroad tracks for the last time. Now she lies a few feet from them for eternity. I sent this letter to the Huntingdon town council one month ago and asked them what the solution was to the problem and I did not even receive an acknowledgement of my letter. So, whoever will be elected to the Huntingdon council on November 3rd, please consider the problem because you don't know who the next victim will be.  
 Gilles Léger  
 Godmanchester

### Return to CVR for 25th anniversary

Chateauguay Valley Regional High School, Ormstown, Quebec, is celebrating its 25th anniversary this year. To celebrate this occasion CVR will be hosting a number of very special events throughout the year, with a gala celebration on May 14 through 17/92, inclusive and we would like all former students and staff to be present. If you or someone you know attended or worked at CVR, would you please forward your/their name(s) (maiden and address(es) to:  
 C.V.R.,  
 25th Anniversary Committee  
 1597 Route 138A,  
 Ormstown, Quebec  
 J0S 1K0  
 Telephone: 514-829-2381  
 FAX: 514-829-3248  
 Thank you  
 C. Gregg Edwards,

### The late Katharine Moreau

The Late Katharine Moreau — 1933 — 1991  
 Katharine Moreau (nee Allman) was born in Montreal on 23 November 1933. She was the well-loved daughter of the late Ben & Kathleen Allman. The family moved to Nitro around 1942, during the war years. She was a graduate of St. Joan of Arc School in Nitro. Katharine had a very happy, but quiet and unassuming personality, and made many life-long friendships. Following her graduation she became an office employee of Dominion Textiles in Valleyfield. In 1955, at the age of twenty-two, she married Pierre Yves Moreau, of Scott Junction in Dorchester County, but who at that time was an employee of Canadian Arsenals Limited in Nitro. The couple lived in Nitro for a few years before taking up residence in Valleyfield. Theirs was truly an ideally happy marriage, and over the years they raised five children; Karen, Janet, Joanne, Michael and Patrick. Six years ago Katharine developed a malignant tumor and underwent an operation. It was thought at the time that the operation was very successful, but sadly, two years ago the cancer again began to activate. Despite her valiant and courageous battle to overcome the condition, her life came to an end on September 1991 at Le Centre Hospitalier de Valleyfield, as quietly and gently as she had lived, leaving her sorrowing family and many friends to mourn her passing. The funeral was held at 11 a.m. on September 21, 1991 at St. Eugene Church, Valleyfield, and was well attended by many friends along with her family members. She was laid to rest in the Valleyfield Catholic Cemetery. The Valleyfield Community along with many friends extends deepest sympathy to her sorrowing family. Her beloved husband Pierre; Her loving children, Karen, Janet (Paul); Joanne (Gilbert); Michael (Joelle); and Patrick; her nine grandchildren, also her surviving brothers and sisters; Mary, Ian, Esther, Jean, Nelson and Jimmy. (She was pre-deceased by two brothers, Donald and Kenneth). Katharine was a well-loved member of this Community and will be sadly missed by everyone.

**THANK YOU**  
 from the  
 Organizing Committee of the  
**Ormstown - Bazaar and Garage Sale**  
 Fabrique St. Malachie Parish

Special thanks to the Fermieres and Thérèse Petelle who made and gave freely handcrafts and preserves for our parish sale. At this time we would like to thank the many businesses for their participation: Tancrede Boyer (I. G. A.), M. Betourney (Coke Canada), Mario et Benoit Faillie (Apple growers, Franklin), Maurice Legault (Provigo), Archie Borland (Green Giant), Terry Rice and Gerald Schinck.

**45th WEDDING ANNIVERSARY**  
**JOHN and RHODA CLARK**  
 Congratulation Mom and Dad  
 on your 45th wedding anniversary  
 on October 4th, 1991  
 Wishing you many more years of happiness  
 Love John and Linda  
 Grandchildren Judy, Joey, Kathie, and Kaylie

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

<b>BORN</b>	<b>DIED</b>	<b>DIED</b>
-------------	-------------	-------------

**KENNEDY - Breen and Karen** (née Schimmelpfeng) and big sister Lisa are happy to announce the birth of Mark Allan Reinhart, born on September 21, 1991 at the Lakeshore General Hospital, Pointe Claire weighing 8 lbs. 10 oz. Proud grandparents are Patricia Kennedy of Chateauguay, Quebec and Reinhart Schimmelpfeng of Hemmingford, Quebec.

**McDONAGH - Kenny and Guylaine** (née Couillard) are proud to announce the arrival of their first child, a baby girl Kayla Marie, born September 4, 1991, weighing 6 lbs. 10 oz. at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Quebec. Proud grandparents are Joseph and Laurencia Deme and Lawrence and Winnie McDonagh.

**WILLIAMS - Dean and Sandra (Roy)** are happy to announce the birth of their first child, a son, Logan Kenneth, born Aug. 28, 1991, weighing 9 lb. 8-1/2 oz., at the Winchester District Hospital, Ont. Proud grandparents are Jean and Ken Roy of Howick and Maureen and Neil Williams of Morrisburg, Ont.

### IN MEMORIAM

**ELLIOT, W. Ross** - In loving memory of a dear husband and father who passed away, Oct. 7, 1988. Sadly missed, always remembered.  
 Anne & family

### Georgetown Presbyterian

Rock music shook the rafters of Georgetown Presbyterian Church in Howick recently and the message of God's love was powerful and clear.

Anyone expecting quiet, churchy tunes got a real shock the evening of Sept. 29 as traditional hymns took a backseat to high volume, high voltage entertainment with a gutsy punch.

Dynamic recording artists Judy and Paul Pemberton took the audience on a journey across several musical plateaus ranging from melodious folk to raunchy rhythm 'n' blues, always packing a strong christian punch.

R.E.A.C.T., a group of young performers from Calvary Baptist Church in Chateauguay illuminated and illustrated the message with skits, pantomime and poetry while translating ancient biblical wisdom into witty and relevant contemporary terms.

Following the evening of music and drama, audience members mingled with the entertainers to enjoy a brief reception also held at the church.  
 Louise Jackson

**MONTPETIT**  
**Funeral Home**  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**CREMATION**  
 Pre-arrangements  
 170 Chateauguay St.  
 HUNTINGDON  
**264-5331**  
 Summer Res.: 371-0699

**KELLY**  
**Funeral Home**  
 Reg'd.  
 GORDON McINTYRE  
 Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE  
**264-5447**  
 HUNTINGDON, QUE.

**HADLEY, Evelyn** - At the Barrie Memorial Hospital on October 3, 1991, Evelyn Cookman aged 77 years. Beloved wife of the late Aylmer Hadley, survived by her children Donald (Mildred), Alice McDougall, Elsie (Gilles Collette), Wayne (Juanita), Myrnie (John Rawlings), Debbie (Ron Beaudet), also survived by her sisters and brothers, Thelma, Edna, Laura, Kenneth (Jean) and the late Lynwood (Doris), 14 grandchildren and 7 great grandchildren. An O.E.S. service was held Friday night at 7 p.m. at the Funeral Home. Funeral service was in St. Luke's Anglican Church, Hemmingford on Saturday, October 5, 1991 at 2:30 p.m. Interment Hemmingford Cemetery. By request no flowers. Donations to the Hemmingford Ambulance fund or St. Luke's A.C.W. would be appreciated. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home, Hemmingford.

### CARD OF THANKS

The family of Denis Oumet would like to express their heartfelt thanks to our families, friends, and our neighbors for their floral tributes, masses, gifts of food, telegram, and donations to the Montreal Children's Hospital, and other expressions of sympathy at the time of his death. A special thank you to Mr. and Mrs. H. Bye for all their cooperation and help. Please accept this as a personal thank you.

Our heartfelt thank you, to our children Christina, Mark, Steven and Sandy for the belated 25th Anniversary Party held at our daughter Christina and David Poirier's home on Aug. 24, 1991. To our families, friends and neighbors who gave such beautiful flowers, cards, gifts and money, all was very much appreciated. To special friends Norma, Carole, Beata and Zeldia who helped to organize our special event, thanks again.  
 Wayne and Mae Duheme

**LEBLANC, Elizabeth Mainville** - at the age of 90 years, beloved wife of the late Oliver L. Leblanc. She leaves to mourn her children Isabelle, Dorothy, Fernand and the late Bernard, her 9 grandchildren, 5 great grandchildren, a sister Victoria and many nieces and nephews. Funeral service was held on October 3, 1991 at 2 p.m. in St. Joseph Church, Huntingdon. Burial Ste-Agnes de Dundee Cemetery. Funeral arrangements by "Salon Rodrigue Montpetit et fils", Huntingdon.

### Georgetown Presbyterian

THOMPSON, Sarah (Young) - Wife of the late Alexander Thompson. At the Cornwall General Hospital, Sunday, October 6, 1991. Beloved mother of Jean (Gilles Beauchamp), Margaret (the late Murray McCartney), Martin (Ethel Cullen), Sadie (Max Cullen), Catherine (Basil Gibson), Alexa (Soren Peterson). Also survived by her brother Robert and Jim, many grandchildren and great grandchildren. A private funeral service will be held from the Chapel of the Wilson Funeral Home, Cornwall, Ontario, on Wednesday, October 9th, 1991. Interment Woodlawn Cornwall, Ontario. In lieu of flowers memorial donations are asked to be made to the charity of your choice would be appreciated.

The family of Lea Oumet (widow of Linus Oumet) would like to express their sincere thanks to relatives, friends and neighbors, for their expressions of sympathy, cards and visitation. We would like everyone to consider these thanks as being personal.  
 Marguerite and Arthur Sabourin and children

The family of Elisabeth Feirer would like to express our sincere thanks to doctor Rosenberg and to all the staff of the Huntingdon County Hospital for the wonderful care they have given her all these years.

**THE BEECHRIDGE**  
**PRESBYTERIAN CHURCH**  
 will hold its  
**THANKSGIVING AND COMMUNION SERVICE**  
 ON  
**SUNDAY, OCTOBER 13, 1991**  
 2:30 P.M.  
 REVEREND BOB GRAHAM, MINISTER  
 This will be the last regular service for the year.

**Little Denmark & VIKING COUNTRY SHOP**  
 GIFTS AND FLOWERS  
 EVERY FOR OCCASION!  
 1-800-363-1446  
 1-514-247-2118  
 267 ROXHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 J0L 1H0

## Saunders family reunion - pilgrimage back to Havelock-Athelstan

A Saunders family reunion was held during the first week of July.

This occasion saw members of the Saunders, Chalmers, Blackwood, Fyles and Hutchings families gather in Brockville, Ont. from July 4th to July 6th. A total of 58 family members came from such far away places as Townsville, Australia; Rye, New Hampshire; Catskill, N.Y.; British Columbia; Alberta; Manitoba, Ontario and Quebec.

The reunion central was the Royal Brock Hotel in Brockville. Reunion activities

included photo sessions, an evening banquet with circa 1890 fashion show, a day pilgrimage to the Havelock-Athelstan area, and opportunities for much reminiscing. The return to family roots was highlighted by visits to the Havelock Trinity Church, the Havelock Town Hall, the original Saunders home in what was previously known as Stockwell, lunch at l'Hermine, the Herdman Church, the family home in Athelstan, the old swimming hole at the dam, Huntingdon Academy, and the Huntingdon Protestant Cemetery.

Family members were thrilled to be joined during the Havelock visit by cousin Jimmy Allen. Mr. Allen, his wife Margaret and granddaughter Kelly joined the group at the Havelock Church and met for lunch at l'Hermine. In his nineties, Jimmy Allen helped many family members sort out their heritage and recalled several interesting stories involving our ancestry.

During the stop at the Hutchings home in Athelstan, the family was pleased to renew acquaintances with several local residents from the Elder,

Herdman and Rowat families.

This particular homestead has been inhabited by relatives of the Hutchings family for one hundred years. It was here that the group photo was taken, including friends and relatives. A short visit was made to the "dam," a spot that was a favorite swimming hole for several generations.

After returning to Brockville and goodbyes aplenty, the family returned to their respective homes with new and renewed acquaintances, more good memories, and a great sense of family pride.



## Task force on anglo education starts work: Better late than never. Or is it too late?

by Christine Skladany for Mainland Press

Jennie Pittman has been teaching at St. Patrick School in Jonquière for 20 years. She says that's been long enough to witness at first hand the dramatic drop in the number of students entering the English-language school.

"Ten years ago, we had a combined enrolment of 800 students in the English elementary and secondary schools. Now we're down to under 300," says Pittman. As a result, three years ago, the two schools were amalgamated. And now the former elementary school shares a building with the high school.

Jonquière is just one community, but its situation is not unique. Statistics from English school boards across the province show a similar decline.

In September 1972, 250,000 students were enrolled in the province's English-as-Language-of-instruction elementary and secondary schools. Last September, the number had dropped by 57 per cent to 108,000.

Administrators say the dramatic drop has levelled off since 1986, but English schools still face an uncertain future.

Three-part mandate As of mid-September, a

provincially appointed task force will begin to investigate the state of English education in the province. The group consists of 19 representatives of the education sector, including teachers and administrators, and also business representatives. The task force's mandate is to look into the effects of the declining enrolments on the quality of education, the career opportunities for graduates of English schools, and the exodus of young anglophone Quebecers from the province.

But, says task force chairperson Gretta Chambers, journalist and Chancellor of McGill University, the task ahead of them will be all the more difficult because some people are sceptical about what the panel could do about the dwindling numbers of youngsters in the schools.

"The English community has been offered a chance to say what should be done about English education...if we make a good case, a unanimous case, the government will have to agree to at least some of our recommendations about what to do," says Chambers.

Why now? Many people are asking, "Why now?" The task force addresses a problem which has been present in the English schools for almost two

decades. Howard Miller, president of the Gaspesia Teacher's Federation, wonders what the government's motives are in launching the task force at this time. He says the declining numbers in English schools were exacerbated by the government's

introduction of Bill 101, which in 1977 began to regulate who could attend English schools. "At a certain level you want to think that the task force can do something positive...but look at some other committees, like CELE (Committee of English

Language Education). The English community couldn't get together on that one... We're a house divided on the education issue," says Miller. Chambers says the English community itself will be partly to blame if they don't

See page 10

ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1

**DIAMOND CRYSTAL WATER SOFTENER SALT PELLETS**

RESINGARD

FREE DELIVERY 10 BA 35 OR MORE

**WATER SOFTENER SALT PELLETS**

AT A PRICE YOU CAN AFFORD!

**\$8.50**

**\$4.75**

**47 YEARS AT YOUR SERVICE**

FOR YOUR **FALL FERTILIZER** YOU CAN DEPEND ON THE NO. 1

"A FAMILY ENTERPRISE TO SERVE YOU!"

**GM** Gérard Maheu inc

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

• QUALITY • EFFICIENCY • SERVICE

ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1 — ALWAYS NO. 1

### Ormsdown

by Jean McEwen • 829-2704

#### Sympathy

We extend our sympathy to Father Carl Triskle of St. James Anglican Church on the death of his father, Mr. Kenneth Triskle, of Sioux Lookout, Ontario.

#### Social

Messrs. Keith McKay of Nampa, Alta. and Stewart McKay of Merritt, B.C. have been visiting with their sister and brother-in-law, Mr. and Mrs. Lorne Forrester.

#### Trip

Mrs. Hazel Ness of Walshaven Apartments enjoyed a trip to Western Canada with her daughter-in-law, Mrs. Douglas Kyle. They went to visit Mr. and Mrs. Hank Enders (Loretta Kyle) and baby Croydon at Edmonton, Alta. then Hazel went on to Cabri, Sask. to

see her sister, Mrs. Geneva Jackson.

Mr. and Mrs. Bert Pilon spent a few days last week with their daughter and son-in-law Dr. and Mrs. Joe Kay and boys Jackary and Matthew at Lindsay, Ont.

Mr. and Mrs. Harold Kerr of Walshaven Apartments, Mrs. Charlotte McAdam of Hemmingford and Mrs. Ida Elder of Huntingdon flew to Victoria, B.C. recently to attend a Kerr family reunion and stayed with Mrs. Marion Hay. All seven members of the Kerr family were there, Harold, Charlotte, Ida, Janet Hunter of Arkansas, Florence Brewer of Victoria, Ruth Moon of Edmonton and Raymond Kerr also of Victoria. While there they were all able to celebrate

#### Raymond's 80th birthday.

On Saturday, our McEwen family had a pre-Thanksgiving get-together at my home. The Rodney Ling's came from Kanata, Ont., the Don McEwen's from

Lachine, the Bob McEwen's from Ste. Anne de Bellevue and the Giles Arseneault's from LaSalle. The weather was beautiful and everyone enjoyed being outside most of the day.

## NOMINATION

### MRS. CLAIRE COURNOYER



The president of the Caisse populaire de Hemmingford is pleased to inform that Mrs. Claire Cournoyer is the new general manager.

Mrs. Cournoyer has been in the Desjardins Mouvement since 1986 and will be pleased to meet with you.

Founded in 1979, the Caisse populaire de Hemmingford has an actif of more than 14,5 million and counts more than 2070 members.

# CANADA SAVINGS BONDS

## A Wonderful Place For Your Savings To Grow.

You've worked hard to set aside your savings. Now it's time to look for a great place to invest those savings. Canada Savings Bonds. This year, you can buy your bonds at face value wherever you bank or invest from October 17 to November 1. You may date your payment November 1, the day the new bonds start earning interest.

**Safe and Secure.** Canada Savings Bonds are fully guaranteed by the Government of Canada. They're a safe, secure investment that never falls in value.

**Cashable Anytime.** Canada Savings Bonds can be cashed at any time, so your money is never locked in.

**Guaranteed Interest Rate.** Canada Savings Bonds offer an attractive interest rate that's guaranteed for a full year. This year's interest rate and purchase limit will be announced in mid-October. Details will be available wherever Canada Savings Bonds are sold.

**Don't Be Late!** Remember, November 1 is the last day you can buy the new bonds at face value. But the bonds may be withdrawn from sale at any time.

Canada

Buy yours from Oct. 17 to Nov. 1

# SANYO FALL FESTIVAL

**CAMESCOPE 8 mm numeric**

- one or two hands
- 3 functions
- 8X zoom
- focus at all distances

FREE TRANSPORTATION CASE 2 BATTERIES 1 CASSETTE

**CHOICE OF RECORDER CASSETTE**

**SANYO VIDEO CASSETTE RECORDER**

VHR-5202

**AUTOMATIC HEAD CLEANER**

**21" MONITOR/RECEIVER**

**5 YEAR WARRANTY**

AVM 2101

- A wide range of advanced, user-friendly features - including on-screen setup menu, audio/video inputs and full-function remote control - make the AVM 2101 the perfect addition to any home.
- 177 channel cable compatible digital synthesizer tuner
- On-screen setup menu
- On-screen display
- 25 key full-function remote control
- Automatic channel programming with manual add/delete
- Digicon + Auto key
- Audio/video input
- Off timer
- Automatic shutoff
- Mute button

**28" STEREO MONITOR/RECEIVER**

**5 YEAR WARRANTY**

AVM 2851

- the AVM 2851 is a full-featured large-screen monitor/receiver with MTS stereo sound, remote control and audio/video inputs and variable audio outputs.
- MTS dbx stereo/SAP decoder
- 177 channel cable-compatible digital synthesizer tuner
- On-screen setup menu
- On-screen display
- 25 key full-function remote control
- Automatic channel programming with manual add/delete
- Digicon + Auto key
- Tone control
- Audio/video inputs
- Variable audio outputs
- Off timer
- Automatic shutoff
- Mute button
- Optional stand (STD 295)

**CHOICE OF HI-FI SYSTEMS**

**ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE**

**3 FLOORS OF FURNITURE INCLUDING**

LIVING ROOM SETS  
BEDROOM SETS  
KITCHEN SETS  
MATTRESSES  
WATERBEDS  
SHELF UNITS  
REFRIGERATORS  
RANGES  
MICRO-WAVES

DISHWASHERS  
FREEZERS  
WASHER DRYERS  
TELEVISION SETS  
SOUND SYSTEMS  
RADIOS  
VIDEOS  
ANTENNAS, SALES INSTALLATION, ETC.

**AMEUBLEMENT MACHABÉE**

Route 209 St-Chrysotome 826-3553

FREE DELIVERY in a 70 km radius

**prestige**

The Short Drive Down here is really worth the effort!

## Fire Prevention Week is highlighted with open house at Huntingdon Fire Station



Photo: Andre Castagner  
About half the Huntingdon Volunteer Fire Department force participated in the Open House at the town fire station on October 5. Luc Lefebvre, Marc Voyer, Pierre Poirier, Gary Ouimet, Normand Vaillancourt, Richard Lefebvre, Sandy MacDonell, Claude Racine, Marcel Leduc, Gary Cluff, Steve Carrigan, Robert Derepentigny, Daniel Gauthier and Roger Lefebvre were on hand to demonstrate firefighting equipment and techniques to the over 250 people who attended. This event was held in conjunction with Fire Prevention Week which runs from October 6 to 12.



A simulated house filled with smoke was constructed to allow children a chance to practice safe exit from a burning building, and also to sensitize them to the job of a firefighter.



Fireman Marc Voyer suited up in air pack breathing equipment and also demonstrated various knots used in rescue and to secure a person to a stretcher.

Ambulance Montpetit provided a tour and inspection of its ambulance, and Jean Riel from the Ormstown ambulance service demonstrated CPR life-saving techniques.



Richard Carrier and his son Joel set up a display of fire extinguishers and explained use and application of the various models.

### The Poem

Do You Give Thanks?

We've so much to be thankful for,  
We've seen the end of the cold war.  
Our world now has a chance for peace,  
As goodwill takes on a new lease.  
Give thanks that we live in a nation,  
That knows no war, or tribulation...  
Where votes and talk are what we use,  
To make the changes that we choose.  
And do you sometimes say a prayer;  
A thank you for the friends who care,  
Who understand, make time to spare,  
When you're in need... they're always there.  
Do you give thanks you have your health,  
Have family ties, worth more than wealth,  
That you sleep in a nice warm bed,  
Compared to others, are well fed.  
Do you give thanks that you are you,  
And have success in things you do,  
Have much that you are thankful for,  
And pray that other should have more.  
Thanksgiving Day is close at hand,  
We'll celebrate throughout our land.  
Count your blessings, each precious one,  
Because they're many... who have none.

Jon Proudfoot

### GET THIN, STAY THIN

Dieters starve themselves, then hinge when their bodies can't take it anymore. Built-in survival mechanisms rebel, and the body builds up fat reserves so it can survive the next famine — the diet. Listening and responding to your body's real hunger signals is the best way to lose weight — and keep it off. Reader's Digest

## AIDS Information and support group

Chateauguay Valley SIDA/AIDS Information was formed four years ago to provide information to the public regarding the AIDS virus. It is a contact group in the Chateauguay Valley for the international network of AIDS organizations and to provide a referral and support service for persons with

AIDS and their families. The Chateauguay Valley has not been spared the grief caused by the AIDS virus. AIDS is still with us and communities should be aware of recent developments in AIDS research and be prepared to offer understanding and caring to those affected in some way by the virus.

If you would like to help please contact S.I.D.A./A.I.D.S.

Information, Neil Wallace, at 264-3379.

You saw it in The Gleaner

## LANDA

North America's Largest Pressure Washer Manufacturer

The world's full of cheapshots.

Only Landa has the Hotshot — the first economically priced hot-water pressure washer built with industrial-strength quality.

The Hotshot packs the same proven technology and components that have made Landa the leader in industrial-quality pressure washers for more than two decades.

No other low priced, hot-water pressure washer can offer so many standard features.

• Industrial-strength Baldor motors with full service factor.

• Tri-plunger General pumps for less vibration and longer pump life.

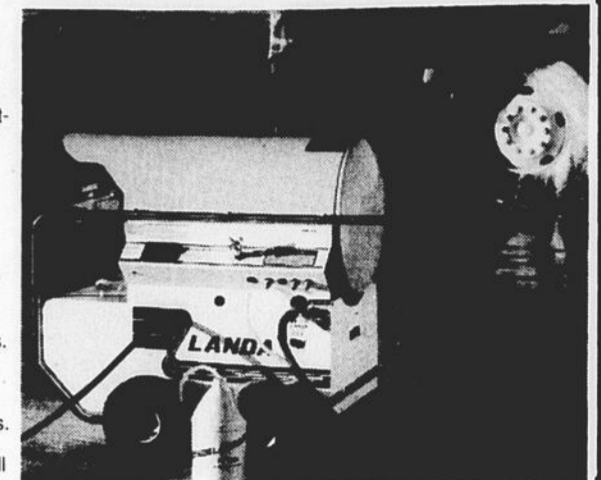
• High-temperature shutdown switch, high-pressure relief valve, thermal-pump protection and ground-fault interrupter (with 33 ft. electrical cord) for greater safety.

• Variable pressure wand for extra washing versatility.

• Downstream chemical injector for wash efficiency... Plus...

• Landa's new, exclusive high-efficiency heat exchange DuraCoil for faster heating and longer life.

The Hotshot: Finally... a small hot-water pressure washer with industrial quality... at a hot price.



MANY MODELS TO CHOOSE FROM  
"HOT" or "COLD" WATER, YOUR CHOICE  
• SEE THEM TODAY AT YOUR AUTHORIZED DEALER •

LES EQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.  
SALES • SERVICE • PARTS  
1919 RANG 3 (Tullochgorum Road)  
HOWICK, P. QUE. • TEL.: (514) 825-2286

## St-Malachie Bazaar

One-hundred-and-fifteen volunteers were instrumental in the success of the Fabrique St. Malachie garage sale and bazaar which took place August 23-24.

Volunteers took part in workshops making pastries, sorting used clothing and making handicrafts. The community contributed by donating goods and purchasing what had been contributed. Village businesses helped by selling tickets, giving free soft drinks, apples for pies, corn-on-the-cob, and with the loan of equipment.

The organizing committee emphasizes because of the generous donation of time, labor and effort from everyone involved, a profit of \$10,433.39 was obtained.

### DECISION TIME FOR NATIONAL DEFENCE!

If the Soviet empire continues to crumble, we are increasingly faced with the question of what we now want to do with our Armed Forces. To some observers the apparent end of the Cold War means we are entitled to a "peace dividend," a redirection of defence dollars into social and economic-development programs. Reader's Digest.

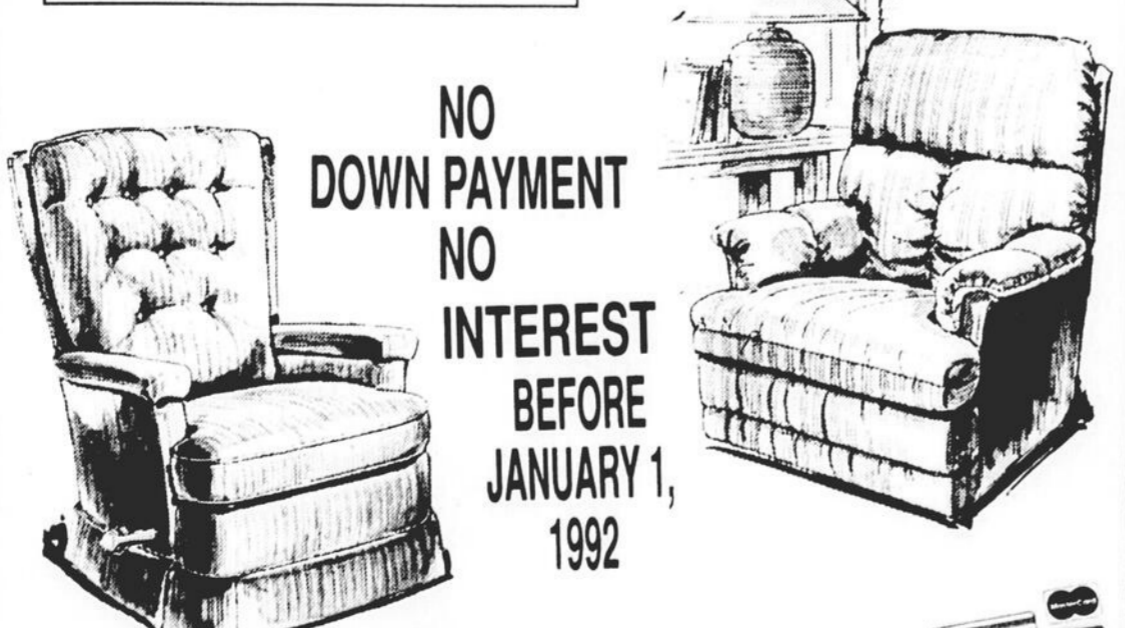
### ARE YOU TIRED — OR SICK?

At last, researchers are rooting out the causes of a debilitating affliction that may affect more than five million North Americans. Some of its symptoms — fevers and lymph-node swelling, night sweats, joint and muscle pain — have a disturbingly familiar ring. But unlike AIDS, chronic fatigue syndrome doesn't appear to be a sexually-transmitted disease, and it doesn't kill people. It simply turns them into confused invalids. And though the illness sometimes lifts after a few hellish months, it can linger for years — recede, only to return. Reader's Digest.

*A Cozy La-z-boy for your fall evenings!*



**LA-Z-BOY**  
Canada Limited



NO DOWN PAYMENT  
NO INTEREST  
BEFORE JANUARY 1, 1992

**LE MEUBLEUR** (La Meublière Plante & Clairmont Inc.)  
ALWAYS TO MY TASTE ALWAYS AT MY PRICE  
17 DU MARCHÉ VALLEYFIELD 373-4855

## ADULT TRAINING PROGRAM

AT  
CHATEAUGUAY VALLEY  
ADULT AND PROFESSIONAL CENTRE

### HEALTH CARE STUDIES

### LANDSCAPING

### GREEN HOUSE PRODUCTION

MONDAY - FRIDAY 9 A.M. TO 3:30 P.M.  
STARTS - OCTOBER 21

**ALSO**

BILINGUAL SECRETARY/OFFICE AUTOMATION  
MONDAY - FRIDAY 4 P.M. - 10:30 P.M. STARTS OCT. 21

FRENCH IMMERSION  
MONDAY - FRIDAY 9 A.M. - 2 P.M. STARTS OCT. 28

FULL TIME ACADEMIC AND UPGRADING  
PLACES STILL AVAILABLE

• ALL PROGRAMS PROVIDE MINISTRY OF EDUCATION CERTIFICATION  
SOME PRE-REQUISITES MAY APPLY

**U. I. C. RECIPIENTS**  
CHECK WITH YOUR COUNCELLOR FOR ELIGIBILITY TO COLLECT WHILE YOU ARE STUDYING.  
POSSIBLE EXTENSION OF BENEFITS

- DEADLINE FOR REGISTRATION - OCTOBER 17

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT  
YVES LEROUX AT CANADA EMPLOYMENT CENTRE  
TEL.: 264-3031  
or  
Chateauguay Valley Adult and Professional Education Services  
Tel.: 829-3272

Chateauguay Valley

## 4-H Show at Havelock

The 6th Annual 4-H Show at Havelock Fair was held on Saturday, September 14, with 50 4-H members exhibiting their calves before judge Robert Tolhurst Jr. of Vankleek Hill, Ont.

Once again this year, the 4-H was fortunate to have ideal weather which brought out many interested spectators for the show.

Prizes and trophies were presented at the end of the afternoon to all 4-H participants.

The 4-H committee is grateful to all the individuals and businesses who continue to support the Havelock 4-H show.

The Fair Board provides \$700 for prize money, and local businesses and friends of the 4-H organization are canvassed for financial support. The committee under chairman Earle Templeton is comprised of directors Norma Latulipe, Lynn Bryson, Linda Rennie and Doug Lang.

MNA Andre Chenail also contributed \$300 to the 4-H committee.

### 4-H RESULTS

**Havelock Fair 1991**  
**Pre-junior Ayrshires** - 1. Kevin McKell, 2. Jennifer McNaughton, 3. Daryl Wilson, 4. Sayard Chartrand, 5. Max Morgan, 6. Russell Brown.

**Pre-junior Holsteins** - 1. Karen Graham, 2. Julie Latulipe, 3. Robert Bryson, 4. Alan Bryson, 5. Hélène Ringuette, 6. Annie Leger, 7. Kent Watt, 8. Bryan Bryson, 9. Ashley Cameron, 10. Chantal Leger.

**Junior Jerseys** - 1. Susan Rennie, 2. Rebecca McCaig, 3. Nancy Rennie, 4. Robbie

Dagg, 5. Brent Chisholm, 6. Jason Burton.

**Junior Ayrshires** - 1. Erica Danson, 2. Mark Wallace, 3. Chris Wallace, 4. Tavis MacFarlane, 5. Dan Brown, 6. Elgin MacFarlane.

**Junior Holsteins** - 1. Marc Ringuette, 2. David Bryson, 3. Elen Cameron, 4. Robert Mason, 5. Bruce MacMillan, 6. Annick Pelletier, 7. Pascale Giroux, 8. Chris Rember.

**Intermediate Jerseys** - 1. Scott McCaig, 2. Kim Rennie, 3. Bryan Rennie, 4. Jennifer Studer, 5. Melanie Studer.

**Intermediate Ayrshires** - 1. Tiffany McNaughton, 2. Jodi Wallace, 3. Cindy Wilson, 4. Chad McKell.

**Intermediate Holsteins** - 1. Nancy Cameron, 3. Linda Latulipe, 3. Linda Watt, 4. Roy Younie.

**Champion Jersey** - Scott McCaig.

**Reserve Jersey** - Susan Rennie.

**Champion Ayrshire** - Tiffany McNaughton.

**Reserve Ayrshire** - Kevin McKell.

**Champion Holstein** - Karen Graham.

**Reserve Holstein** - Marc Ringuette.

**Interbreed Champion** - Scott McCaig.

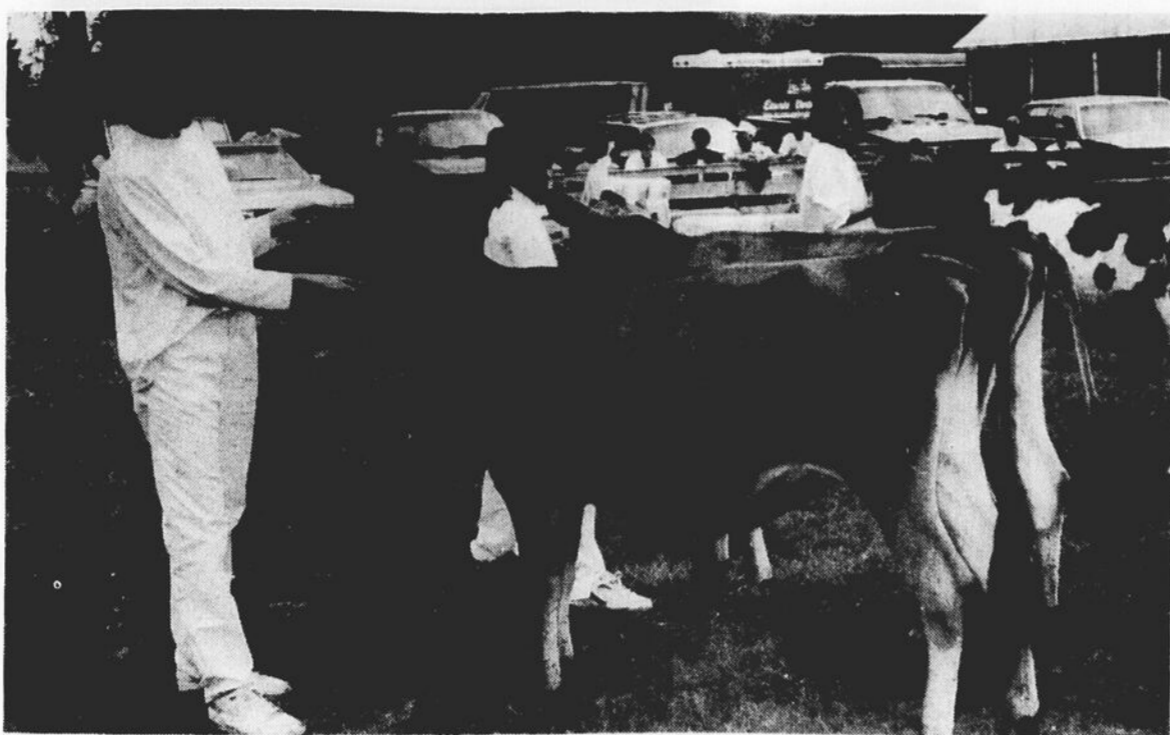
**Senior Showmanship (15-20)**

**Group A** - 1. Marc Ringuette, 2. Chantal Leger, 3. Julie Latulipe, 4. Linda Latulipe, 5. Alan Bryson, 6. Karen Graham, 7. Nancy Cameron, 8. Tiffany McNaughton, 9. Hélène Ringuette, 10. Kim Rennie.

**Group B** - 1. Linda Watt, 2. Kent Watt, 3. Bryan Rennie, 4. Cindy Wilson, 5. Tavis MacFarlane, 6. Jennifer McNaughton, 7. Bruce MacMillan.

**Intermediate Showmanship (13 & 14)**

**A Group** - 1. David Bryson, 2. Scott McCaig, 3. Robert Mason, 4. Elen Cameron, 5. Nancy Rennie, 6. Jodi



4-H competition -- the Jersey Class.

Wallace, 7. Annie Leger, 8. Melanie Studer, 9. Annick Pelletier.  
**B Group** - 1. Daryl Wilson, 2. Chad McKell, 3. Erica Danson, 4. Laura Beaudin, 5. Roy Younie.  
**Junior Showmanship (10-12)**  
**A Group** - 1. Kevin McKell, 2. Brent Chisholm, 3. Rebecca McCaig, 4. Bryan Bryson, 5. Jason Burton, 6. Dan Brown, 7. Sayard Chartrand, 8. Robert Bryson, 9. Ashley Cameron, 10. Susan Rennie, 11. Mark Wallace.  
**B Group** - 1. Max Morgan, 2. Robbie Dagg, 3. Chris Rember, 4. Elgin MacFarlane, 5. Chris Wallace, 6. Russell Brown, 7. Jennifer Studer.  
**Champion Showman** - David Bryson

### THANKS TO SAMSIM



EDMOND LAROCQUE

## SOLD

2648, RANG DU 4, ST-MALACHIE D'ORMSTOWN

I listed my house with Laval Brassard from SAMSIM Real Estate.

The property was sold in 30 days!

I got the price that I wanted and I found his service really professional.

*Edmond Larocque*



Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail was pleased again this year to present a cheque of \$300 to the Havelock Fair Board to be used to support the 4-H competition. The fair board also gave \$700 to the 4-H. Accepting the cheque is Norma Latulipe (right). Cindy Wilson (left) is a member of the Howick 4-H Club.



Havelock Fair

Helping out at the St. Andrew's Presbyterian Church in Hemmingford were Helen Bachelder, Carolyn Bachelder and Laura Napper.



## FOR A SURE START ANYTIME

NEVER UNNECESSARY RISKS BECAUSE DELCO BATTERIES HAVE PROVEN THEMSELVES

DELCO BATTERY 24-60 FROM <b>\$71.95</b>	DELCO BATTERY 74-60 FROM <b>\$74.95</b>
--	--

FROM **\$71.95**

**unipan inc**  
 FOR ALL YOUR NEED IN LUBRICATION  
 142, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, P.Q.  
 TÉL.: 264-5392

Group of Five Calves 1. Ormstown Club, 2. Howick Club, 3. Huntingdon Club.  
**Pee Wees (Under 10 years old)** - 1. Jonathan Craig, 2. Adam Dagg, 3. Matthew Bryson, 4. Marc André Leger, 5. Megan McCaig, 6. Carolyn Brown, 7. Janice Wilson, 8. Findlay MacFarlane, 9. Anastasia McNaughton, 10. Beverley Ann Bryson, 11. John Bryson, 12. Lyndsay Mather, 13. Dale MacFarlane, 14. Tricia Bohemen, 15. Tara Chisholm, 16. Bradley Richard, 17. Cindel Chartrand, 18. Jason Ness, 19. Brodie Rember.



### DENTISTS

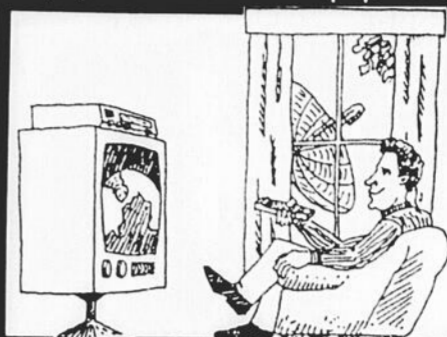
• Dr. René Brisebois  
 • Dr. Michel Malboeuf

Now open 5 days and 3 evenings (Tues., Wed., and Thurs.)

**264-3811**

31 YORK, HUNTINGDON

## \$\$\$ SAVE • \$\$\$ SAVE • \$\$\$ SAVE



### SATELLITE "727"

brings the world to your fingertips



### "Satellite 727"

640 St-Jean-Baptiste Ste-Martine, P. Qué.  
 (514) 427-3696 • (514) 427-7213  
 635-9500

## Restore Power in your snowmobile!

Pre-season tune-up



Formula\* Mach 1

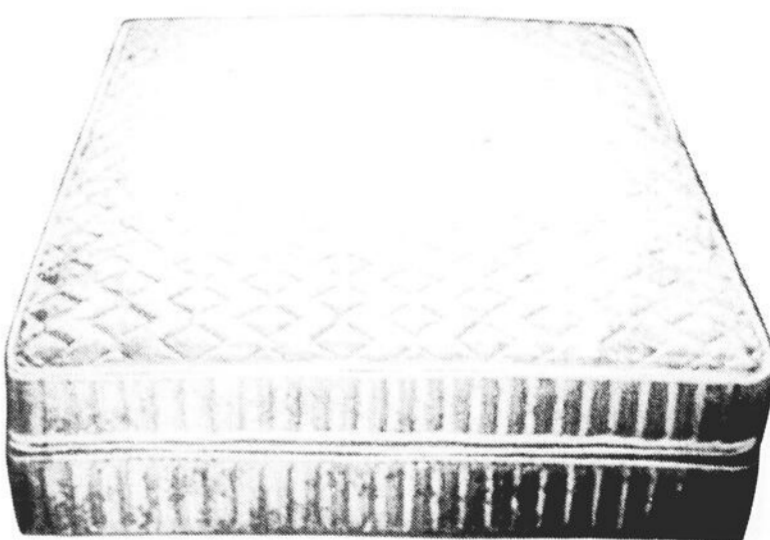
Bring us your snowmobile. Our experienced mechanics will renew its original strength, in time for the first snowfall!

### ski-doo 1992

Our choice

LES EQUIPEMENTS  
**LAPLANTE & LEVESQUE LTEE**  
 780, RTE. 201. ORMSTOWN 829-3516  
 • SALES • REPAIRS AND SERVICE

## SIMMONS Beautyrest\* Mattresses



WE'RE IN MORE HOMES THAN ANYONE ELSE.

AND WE ARE AVAILABLE AT

## WAREHOUSE PRICES

FROM

## ROCH DUMOUCHEL

ELECTRONICS - FURNITURE

24 Mgr. David Tel.: 264-3028, 264-2276 Huntingdon

## AUX HABITS CHATEAUGUAY

• SUPER SIDEWALK SALE FROM OCTOBER 10 to 19, 1991.

SWEATERS	19.95\$ to 29.95\$ AND MORE
CARDIGANS	29.95\$ to 109.95\$
SHIRTS B.V.D. STRIPED	24.95\$
JOGGING SUITS	39.95\$ to 89.95\$
SHOES	39.95\$ to 99.95\$
BUMBER'S JACKETS	59.95\$ to 129.95\$
LEATHER JACKETS	199.95\$ to 429.95\$
WINTER RAINCOATS	89.95\$ to 199.95\$
3/4 WOOL	50.00\$

ADDED SPECIAL ON PRESENTATION OF THIS COUPON  
**WE PAY THE G.S.T. & Q.S.T. TAXES**  
 A GREAT SAVING OF 7% + 8% = 15.56%  
 AUX HABITS CHATEAUGUAY

**5%**  
 ADDITIONAL SAVING WHEN PAID "CASH"

The largest alterations centre for ladies and men in the region

SPORTS JACKETS	89.95\$ to 159.95\$
SUITS	129.95\$ to 299.95\$
PANTS:	
100% poly.	2/59.95\$
Poly/wool	2/94.95\$
Poly acrylic	2/74.95\$

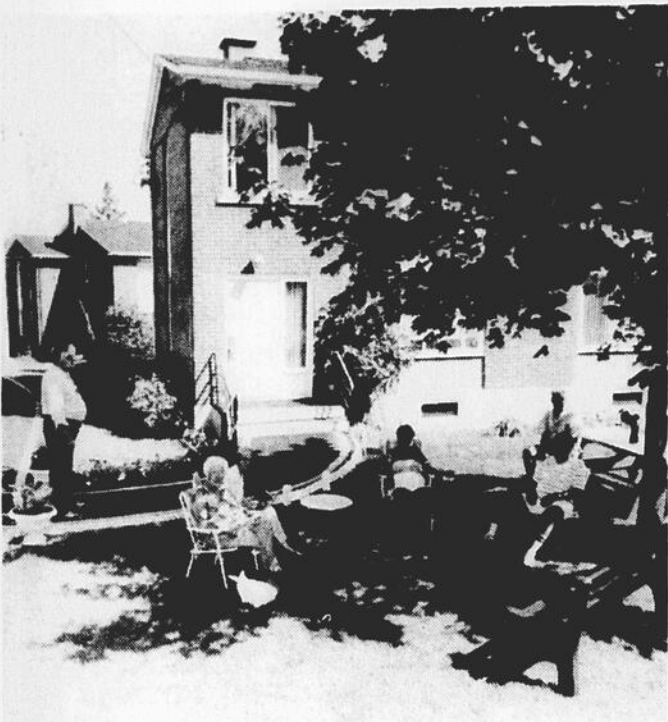
Aux habits  
**CHATEAUGUAY**  
 296 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, Qc. J6K 1C8  
 691-7608 personal cheques  
 MasterCard VISA AMERICAN EXPRESS

# Vetville is a living memorial

from Page 1

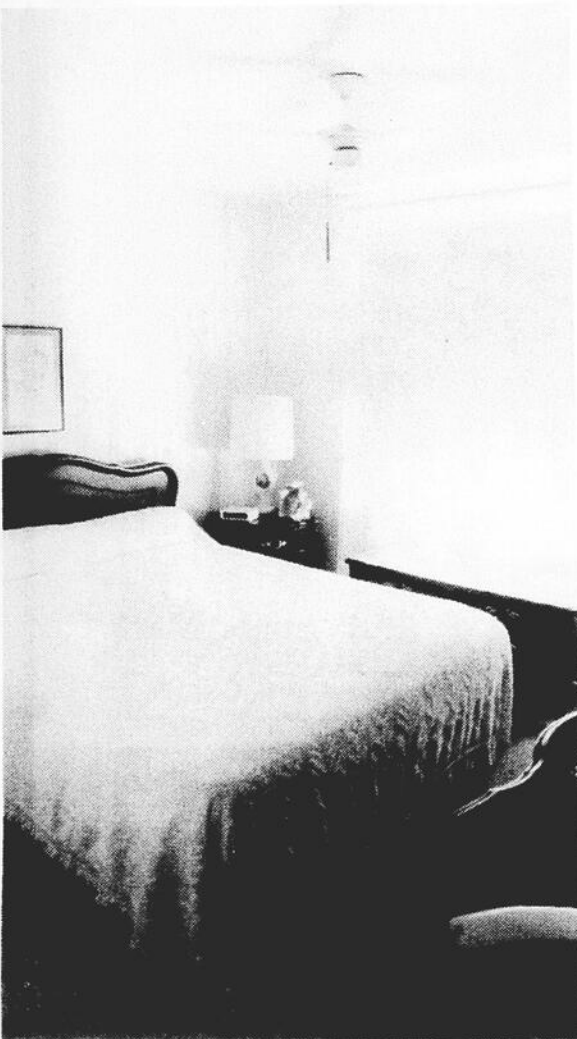
Lens, Ypres, Amiens, Caen, Mons, Sicily, Dieppe, Arras and Somme. There are 64 one and a half room apartments for singles and 64 two and half for couples. Each is heated and comes with a refrigerator

and stove for the cost of \$161 per month and \$212 a month respectively. Anne Cameron notes that Vetville is not set up for the handicapped; it's for people who can get around on their own. Among the residents of Vetville are couples from Huntingdon and Howick. The Huntingdon Legion occasionally organizes a day to visit Vetville for darts or dancing or, Heaven forbid, bingo.



Outside, Vetville employee Ed Harwood checks up on residents gathered in the shade, including "Mayor" Gerry Mallet. Inside, 28-year army veteran Tom Prud'homme takes serious aim at the Community Hall dart board.

Photos by Phillip Norton



Simple elegance: an apartment for a couple costs \$212 per month heated. Theresa Mallet, originally from New Brunswick, has made Vetville home.



Doing chores is Peter Schture an Air Force veteran of World War II. He says he spent six summers at Moonlight Lake in Athelstan where he "liked like a jungle man."



Carmen Lavine is Vetville's oldest resident.



## Craft & Rec Centre

by Gloria McIntyre

The Centre is a very active spot with a stupendous turnout each week. It's a grand feeling to see such an amiable group in which everyone involved is proud to be a part

This month will be exceptionally busy as we prepare for our Annual Luncheon and Craft Sale to be held on Wednesday, October 30. One group is very busy working on the cutest centre pieces that will decorate our luncheon tables. Another group is turning out paper beads and matching earrings at an incredible rate.

The pine cone wreaths are coming along nicely as well as the hot plates by the group who work with ceramic tiles. Knit slippers and dolls are also being made to name only a few of the articles that will be available at our sale. This promises to be a great day, so please don't forget to pencil it in on your calendar.

The weather didn't cooperate but everyone else did to make our trip to Lake Placid very enjoyable. We first toured around Lake Placid stopping at High Falls Gorge gift shop to look around. Then we were

greeted at the Holiday Inn with the red carpet outstretched for our grand entrance to lunch. Our meal was delicious and the service exceptional. We continued with a boat tour on the Doris II with "Crash" at the wheel.

Our tour guide jokingly told us the life jackets were filled with cement as we supposedly drove over the spot where the Doris I went down. Back on safe ground, we boarded the buses to the main street where we browsed around in the many shops. As we returned home, wouldn't you know it, the sun shone brightly.

Our very interesting and

informative quarterly newsletter, Centre Attractions, assembled by Joan Rottenstein, is available. Don't miss the autumn issue as it's jam packed with short stories, poems, tips, recipes, jokes and community events.

As we all know Harriet French records the names of everyone who attends the centre each week. We have such a large membership that

we decided to place this book at the door and have everyone sign as they come in. Please take note of this.

Dancing will be held at 10 this morning. Volunteers meeting at 11. Blood pressure at 1 p.m. Anyone interested in Folk Art painting will be please to know Bev Watson will be in today to start a new project. We will have a picture display by

Charlie Cruchon today and a special surprise this afternoon is planned by Marjie Moore. Anyone interested in a three-day shopping trip to Burlington, Vermont, November 4, 5, and 6, please contact Joe Zalopany. Many thanks to our kitchen crew for our afternoon tea and snack. To all our sick and shut-in friends a cheerful greeting from us all.

that were not respected,

## Opinion

# Our native neighbors

Havelock resident David Pedersen came to know the Mohawk people of Kahnawake while working as a Registered Nurse at the community hospital. He also gave seminars at the Mohawk Survival School on AIDS and was on the reserve just before the hostilities of the Summer of 1990.

Now, one year after the stand-off came to an end he maintains his contact with the Native people. He participated in the federal government's Standing Committee of Aboriginal Affairs' report on "The Summer of 1990".

Excerpts of his text which are reprinted here shed light on the Indian people who maintain a unique culture in the Chateaugay Valley on the outskirts of Montreal.

I remember before I started as a nurse in July 1987 I thought of Kahnawake as a rough community where Natives drank all day and were up to no good. I thought Indians were violent by nature, and it was with some apprehension that I started to work in their hospital. I don't know where I got these ideas but it seems to me that most non-Natives seem to have a similar view of our Native populations.

The first impression I got from the times was that their culture was very different from either my English Canadian or what I have come to understand as our French Canadian Culture. Having just worked at the Montreal General Hospital for about a year the first thing different I noticed was that every patient had visitors almost every day.

I couldn't believe how difficult it was to give treatments or medications at times because I had to disrupt whole families to get to my patient. I was struck by how gentle and caring Natives were. I remember one day I became stressed and time was short, so I became abrupt and anxious with a patient. One of the family members took me aside and explained that I looked angry, that I should calm down, that here people didn't act that way. I made an effort to not feel pressured and to become more like the Natives.

I remember being interested in their culture, so in the lunch room every day I would ask many questions. I learned that they did not see themselves as either Canadians or Americans. I soon learned that they generally were very poor historians and that I had to pry to get information about their past. They were not eloquent speakers, most had difficulty explaining clearly their problems which are many.

I heard stories of their community being displaced many times, about treaties that were not respected,

Natives onto reserves helped them to resist integration or not. I also learned that since they resist integration with us, the dominant culture, that their economic opportunities are severely limited.

Historically Natives have over the years lost most and more of their land. Meanwhile there is a baby boom on the reserves which means that they are in need of more and more land. Most reserves are not big enough to accommodate their way of life which is usually hunting and fishing which require large amounts of land. This situation forces Natives either to assimilate into our culture, the dominant culture, or to go on welfare. Most choose welfare.

Canadians probably want it that way because an Indian on welfare stays on the reserve out of sight out of mind. This is an explosive situation. They are a culture of people without enough hope to carry on. It means that people are going to vent their frustration either inwards or outwards. Most people when are in a no-win hopeless situation

like this will vent their frustrations inward and that is why I saw so much alcohol abuse, depression, obesity, and other self destructive behaviour while I was a nurse at the reserve hospital. But when an event like the one of last summer takes place, it mobilizes people who normally vent inwards to vent outwards in a common cause. Often this results in violence.

In a Mohawk context, the Sureté raid on their brothers in Oka was an event that mobilized the majority to act in ways they normally do not act. They saw the raid at Oka as a threat to their culture, and feared a veritable massacre in the subsequent days if they didn't act. I'm fairly sure that in normal times the so-called Warrior Society doesn't have the support of the majority in Kahnawake, but that day of the Sureté raid I do not hesitate to say the most Kahnawake people saw the Warriors as heroes.

Of course some Natives saw the R.C.M.P.'s intrusion into the reserve a good thing. They did not want the cigarette trade or the bingo halls that seemed to bring with it, violence. Of course these people were the ones who

See page 9

**CANADIAN MONEY**  
**AT PAR**  
FOR 3 GREAT DAYS

**THANKSGIVING WEEK-END**  
SATURDAY, SUNDAY and MONDAY  
OCTOBER 12, 13 and 14, 1991

9:00 A.M. to 6:00 P.M.

**TREMENDOUS SAVINGS**  
**THROUGHOUT THE STORE**  
DON'T FORGET, HALLOWEEN and CHRISTMAS IS COMING!

**NEWBERRY**  
MALONE, N.Y. TEL.: 518-483-1270, 85 MAIN ST.  
AMPLE PARKING AT OUR PEARL ST. PARKING LOTS

RESTAURANT OPEN FOR YOUR CONVENIENCE

**SCHOOL IS IN & SO IS...**

**L.A. GEAR**

For a limited time, mention this ad and take an additional **\$10.00 off** any of our over 1,000 pair inventory of LA Gear® for men, women & children

This offer is in addition to the everyday discounted prices at **Tru-Stitch TRUE Factory Outlet**

**The weather is changing and we're ready!**

While shopping for LA Gear®, check out our extensive FALL inventory from:

**WOLVERINE**      **Hush Puppies**

Rockport, Sporto, Old Maine Trotters, Clark, Sebago, Life Stride, Soft Spots, Nursemate, Bates, Child Life, Osh Gosh and more. All at our everyday discount prices at the Tru-Stitch TRUE Factory Outlet in Malone.

For an additional savings, don't forget to request your **AARP OR SENIOR CITIZENS DISCOUNT!** (excluding any special sales)

**Tru-Stitch TRUE FACTORY OUTLET**      123 Catherine Street  
Malone, New York  
Mon.-Sat. 9-5, Fri. 9-9

**ANNUAL THANKSGIVING WEEKEND SALE**

**Oct. 11 - 12 - 13 - 14**

FRIDAY 9:00 A.M. to 9:00 P.M.  
SATURDAY 9:00 A.M. to 5:00 P.M.  
SUNDAY 12 Noon to 4:00 P.M.  
MONDAY 9:00 A.M. to 6:00 P.M.

20% OFF TO 60% OFF ON ALL SKIWEAR	COMPLETE DOWNHILL PACKAGES STARTING AT \$289.00	20% to 50% OFF ON ALL DOWNHILL EQUIPMENT BURTON SNOW BOARD STARTING AT \$349.00
-----------------------------------	---	---

**CANADIAN MONEY AT PAR**  
SUNDAY & MONDAY, OCTOBER 13th and 14th

**NORTH SLOPE Ski-n-Cycle**      DOWNTOWN MALONE  
ON MAIN STREET  
77 MAIN STREET  
MALONE N. Y.  
(Next to Newberry's)  
Tel.: (518) 483-1069

**NIA National Army STORES**

BIENVENUE AUX CANADIENS

**"Happy Thanksgiving"**

**CANADIAN MONEY ACCEPTED AT PAR**

SAT., OCT. 12th, 9:30 A.M. to 5:00 P.M.  
SUN., OCT. 13th, 12:00 P.M. to 4:00 P.M.  
MON., OCT. 14th, 9:30 A.M. to 5:30 P.M.  
(SALE ITEMS EXCLUDED)

**SHARE our OUTSTANDING VALUES**

MALONE  
71 East Main Street  
(518) 483-4050

**NATIONAL ARMY**

## Huntingdon Softball League end-of-season banquet

The Huntingdon Softball League ended another exciting season of play with an end of year banquet and dance held September 7 at the Le Chateau in Huntingdon.

The emcee, Michel Dorais, introduced the players who were finalists for trophies and the team sponsors who included Wayne McDowell and Jim McIntyre for the Brasserie du Village; Henrik Bonenberg and Gordon Ferry for the Esso-Bonenberg Bears; Brent and Linda Riel and Howard Welburn for the Long Rapids Pub; Frank Cagrain and Lawrence Prevost for the Hotel Le Chateau.

The league and emerging play-off champions were the Brasserie du Village team who accepted two trophies for their successful playing season.

Nominees for Defensive player of the Year were Dwight McIntyre, Tony Nieuwenhof and Bruce Yando. The winner was Tony Nieuwenhof.

Finalists for Offensive players of the year included Wayne McDowell, Bob Pringle and Alain Caza. The winner was Bob Pringle.

For Most Valuable Player of the league the choices were Frank Mesei, Alain Caza, Kirk Smythe and Tony Nieuwenhof. The winner was Alain Caza.

In the Best Pitcher category, Randy Maither, Cliff Parsons, Gus Leblanc were picked. The winner was Guy Leblanc, he also won Play-off MVP.

### The death of a close relative

The death of someone close is always painful and inevitably means that you must contact government departments and agencies, especially in order to settle questions pertaining to succession, pensions and cancellation of official documents.

Because of the many requests for information about the formalities to be completed in the event of a death, the Montérégie branch of Communication-Québec has summarized the main points in a document called "What to do...in case of death". This ten-page brochure aims essentially at helping survivors. In it are described the steps to take and how to approach the different authorities following the death of a relative, including: immediate action to be taken; successions; benefits, pensions and indemnities; and formalities relating to cancellation.

It is interesting to note that the document has been specially prepared for the people of the Montérégie. Thus all the addresses and telephone numbers of government and para-governmental agencies referred to in the brochure are in the Valleyfield region. References to outside agencies are given only when a service is not available in the Montérégie region. (371-9111)

### Our native from Page 8

stood to gain the most by keeping the status quo, they were the ones who had good jobs, and of course most good jobs on the reserves are paid for with government money.

Most of the older people on the reserve were horrified by the barricading of the reserve including the Mercier Bridge. I remember talking to them over many days while caring for them as patients at the hospital. They said that violence never leads to a solution. They said that it was uncharacteristic of the Mohawk people to use violence to solve their problems. They were very angry at the young people who had resorted to violence. There was a definite split in the community and the split seemed to be young/old or perhaps have/have not. It can be said that extreme frustration including lack of economic opportunity, lack of respect for their culture by the dominant culture led to an unusual use of force to vent their woes.

The president's award for sportsmanship was awarded to Tony Nieuwenhof.

The play-off runner-up was the Hotel Le Chateau team.

The league president thanked the sponsors for their interest and encouragement in the league. The president also expressed appreciation to umpires Brian Porter and Tony Daoust, Pierre Daoust, and to Richard Saumier who had done such a fine job organizing the party.

Following the banquet and presentations the party continued into the evening with music played by Ace Cadillac. (V.F.)



Jocelyn Guy Leblanc (right) won the trophy for Best Pitcher. He was also named the Most Valuable Player in play-off games. Pictured at left is League president, Bruce Yando.



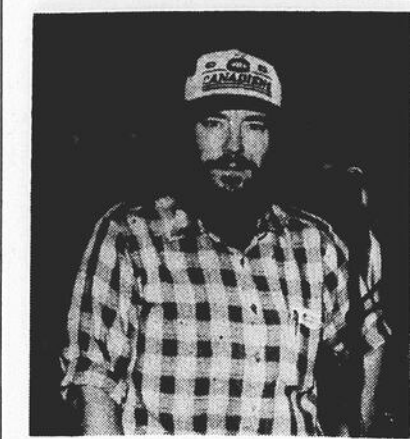
President's award for Sportsmanship was given to Tony Nieuwenhof. He also won the Defensive player of the year trophy.



Offensive player of the year award was presented to Bob Pringle.



The Most Valuable player of the League was Alain Caza.



### "Stats" man

Steve Gillies of Howick received appreciation from co-organizer of the Howick Softball League, Brian Irving, at the end-of-season party earlier this month. Steve compiled the team "stats" for the league and performed other invaluable duties. Now that hockey season is underway at the Huntingdon Arena, look for Sunday Morning Hockey League statistics, from Steve.

### Huntingdon Sunday Morning Hockey League

Standings	GP	W	L	T	GF	GA	Pts
Autobus Leduc	3	2	0	1	13	7	5
Legion #81	3	1	1	1	13	9	3
Old Pub	3	1	1	1	12	12	3
Ferns	3	0	2	1	6	16	1

#### TOP 10 SCORERS

Player	Team	G	A	Pts
Jordy Bulman	Auto. Leduc	3	6	9
Danny McKell	Legion No. 81	4	3	7
Gary Bowers	Ferns Oil	2	5	7
Michel Lachapelle	Ferns Oil	4	2	6
Guy Arcoite	Autobus Leduc	3	2	5
Luc Lefebvre	Legion No. 81	3	2	5
Brendon Boyle	Ferns Oil	3	2	5
Don Baxter	Autobus Leduc	2	3	5
Greg Fenlon	Ferns Oil	1	4	5
3 Tied at 4 pts				

#### GOALIES

	GP	W	L	T	GA	G.A.A.
Marc Legros	3	2	0	1	7	2.33
Pierre Clement	3	1	1	1	9	3.00
Lyndon Thurston	3	1	1	1	12	4.00
Murray Rennie	1	0	0	1	4	4.00
Dave Rennie	1	0	1	0	6	6.00
Randy Duncan	1	0	1	0	6	6.00

Results Oct. 6 - 10:00 Old Pub 4, Legion 4; 11:30 Autobus Leduc 3, Ferns Oil 3.  
Future Games Oct. 13 - Autobus Leduc vs Legion No. 81; 11:30 Ferns Oil vs Old Pub.

**END OF SUMMER SAVINGS**

SEE OUR FALL & WINTER FASHION — ALSO — HUNTER'S CLOTHING

- Leather Felt Boots
- Hunter's Flanellette Shirts
- Gore-Tex Boots
- Camouflage 1 & 2 piece ensemble
- Leather Jackets
- Work clothes and boots, etc.

WE HAVE THE BEST PRICES FOR THE BEST QUALITY

**VETEMENTS J.L. RODRIGUE**  
(FOR MEN & WOMEN)  
95 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON • 264-6418

## We have a spreader for you

Ford New Holland offers a wide choice of quality spreaders—six in all—to specifically match small, medium or large operations. So we're sure to have the spreader to fit your needs.

Model	Capacity (bu.)
125	108
135	138
145	177
155	217
185	287
195	410

All New Holland spreaders clean out fast for thorough, efficient operation... even in the messiest conditions.

**Other exclusives from Ford New Holland:**

- Bonded Protection lifetime warranty.** If, during the life of the spreader, the polyethylene floor warps or rots, or the steel sides rust, you get new ones free.
- Strong construction.** Corrosion-resistant steels and polyethylene floor tough it through even the coldest weather.
- Optional slurry sides.** Available on the Models 145, 155 and 185. The economical way to increase spreader capacity up to 25%.

See us soon about a 100-series New Holland spreader.

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**

43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

## OCTOBER SPECIAL

### PCB-AT 80386 - 40 MHZ

1024K Memory  
5 1/4 Disk Drive - 1.2 MHZ  
3 1/2 Disk Drive - 1.44 MHZ

Deluxe Extended Keyboard

Hard disk - 40 MEG  
Speed - 28 MILLI/sec

14" VGA SCREEN with graphic card.

Each system includes:  
200 watt power supply  
Multi I/O card including serial and parallel port, game, clock and calendar with battery  
- 1 year warranty parts and labour.  
Microsoft DOS 4.01 English

### PCB PRICE: \$1579.00

Lysanne Léger and Jacques Vezina, co-owners

**P.C.B. Informatique** 45 DU MARCHE VALLEYFIELD 377-3628

## An Open Letter to All Canadians.

Tuesday, September 24, 1991

My fellow Canadians:

Today in the House of Commons, the Prime Minister is putting forward proposals to renew the Canadian federation.

The proposals are not fixed or final. They are a basis for discussion. Canadians are encouraged to debate them vigorously and openly and suggest how they can be improved so that every Canadian can feel welcome, understood and respected in our own land.

A Special Joint Committee of the House of Commons and Senate will seek the views of Canadians on these proposals. Please participate actively in the Committee's work. It's an opportunity to forge the kind of Canada that can best serve the interests of Canadians now and in the future.

The process of renewing the Canadian partnership will not be easy. Canada was born and built because previous generations understood that unity is the key to prosperity and that the keys to unity are tolerance, compromise and goodwill.

In difficult times, these characteristics are often in short supply but that is when we need them most.

Canadians have the opportunity as never before to create a Canada in which all Canadians can feel at home. Together, we have the opportunity to strengthen this country to make it more prosperous and more responsive to the aspirations of all its people.

I urge you to take part in renewing Canada. It's our country that's at stake.

The Right Honourable Joe Clark,  
President of the Privy Council and  
Minister Responsible for Constitutional Affairs.

# Canada

## Task force from Page 5

unite this time on what should be done in the province's English-language schools.

### New board format?

One of the great dividers among members of the English educational community is what to do about Bill 107. This Bill, currently subject to constitutional review by the Supreme Court of Canada, would see a shift from the current confessional (Roman Catholic and Protestant) school boards, to linguistic (French and English) school boards.

Some school administrators, says Howard Miller, fear that a shift to linguistic boards might make it easier for the Quebec government to "shut the English schools down" if the drop in number of students continues. Under the existing system, some English school boards, both Catholic and Protestant, operate securely in the Montreal and Quebec City regions, protected by Section 93 of the 1867 BNA (British North America) Act.

Miller says he himself feels uneasy because of the Quebec government's reaction to an Alberta court case, first heard six years ago (the Mahé case).

At that time, a group of Franco-Albertan parents led by Jean-Claude Mahé sought provincial support for a minority French-language

education system. In 1988, the case underwent a constitutional review by the Supreme Court of Canada, to determine if the Alberta government had contravened the Franco-Albertans' right to have their own school facilities and manage a minority school system.

### Quebec intervention

The parents argued on the grounds of Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which outlines the rights of minorities to control and manage educational facilities. During the review, the Quebec government intervened on behalf of the Province of Alberta, arguing that the provinces should have sole rights and responsibilities to legislate on educational matters.

But even if some Quebec Anglophones worry about the intentions of the government to reform the school system along linguistic lines, others, like Alliance-Quebec's education director Jeremy Hayes, believe this could be a positive step to ensure the future of English education in the province.

"Overall, Bill 107 holds benefits for the English community, because we'd be pooling enrolment of English-language students from both Protestant and Roman Catholic boards... therefore, we can preserve more schools, rather than dividing them and trying to operate them with so few students," says Hayes.

### Exodus gone too far?

In Jonquière, however, Jennie Pittman says it won't

be long before there aren't enough anglophones left, of either religious persuasion, to keep even one English school open. She says anglophones are being transferred out of the Saguenay-Lac-St-Jean region, and young anglophones who leave to go to university seldom return, because of lack of jobs.

Even with all the negative indicators, she says she's

glad to see the government taking a look at the problem. "But I really wonder what they can do, because the situation has just gone too far."

The Task Force on English Education is faced with no easy job. Following a series of meetings in Montreal, regional hearings will be conducted in Lachute on September 27. The group will visit the Eastern Town-

ships on October 10, and the Gaspé October 24-25. These hearings are closed to the public, but the task force invites any comments people may have on English education in Quebec.

The task force's recommendations will be delivered to Education Minister Michel Pagé early in the New Year.

Christine Skladany is writer and broadcaster working out of Quebec City.

## 2 DAY AUCTION

at the farm of

### GAËTAN and BERNARD SCOTT ENR.

1302 Cowle Street,  
Granby, Shefford county

Thursday, October 17, 1991

11:00 a.m. - Real estate sales, stable installation, milking equipment and harvest

1:00 p.m. - Complete "Des Modifiés" Herd Dispersal

Friday, October 18, 1991

11:30 a.m. - Machinery Sale

**WILL BE SOLD:**  
104 head of purebred Ayrshire cattle, registered with papers under official control and classified for type including: 50 cows, 14 bred heifers, 24 open heifers and 16 heifers from 0 to 10 months.

Last 12 month average:  
6296 kg (13880 lbs.) - 3.97% - 3.57% - MRC 187-180-201  
Calving: Sept. '91: 8 Oct. '91/Nov. '91: 10/Déc. '91: 14

**ROP OF COWS SOLD AT AUCTION**

DES MODIFIES PRUNELLE - B.P. 83 pts 2-10y - 7442 kg - 4.27%g - 3.51%p MCR 236-241-261 +50 +57 +56 Due in December. Sire: STARMAN	DES MODIFIES JENNIFER - B.P. 3-10y - 7161 kg - 4.63%g - 3.91%p MCR 200-210-237 IPC +6 +10 +10 Sire: REBEL
DES MODIFIES NETTA 2-4y 6867 kg - 4.12%g - 3.33%p MRC 232-228-234 +42 +45 +32 FRESH	DES MODIFIES GALANTE - B.P. 2-9y - 7420 kg - 4.89%g - 3.72%p MCR 237-277-268 +57 +93 +73 IPC +10 +15 +11 Sire: REBEL
DES MODIFIES TINA - B.P. 2-3y - 6748 kg - 4.31%g - 3.57%p MCR 22-229-241 +38 +43 IPG +8 +6 +7 Sire: Johnny Due in October	A STRONG SENIOR HEIFER FOR EXHIBITION CALVED SEPT. 8, 1991 Sire: ST-CESAIRE PABLO Dam: 2-10y - MCR 189-177-212 IPG +10 +6 +15

**FOR SALE AT AUCTION:**  
Brick bungalow, 5-1/2 rooms, 63 ft. frontage, including garage. Farm house 30x40, 2 storey, 8-1/2 rooms, renovated with electric heating and garage.

**TERMS:**  
20% on account, balance in 15 days at the contract signature.

**TO BE DEMOLISHED OR MOVED:**  
Main garage 36x175 approx.; machinery shed 60x60 approx.; heifer barn 32x60 approx.; garage 35x40 approx.

**STABLE INSTALLATIONS, MILKING EQUIPMENT:**  
Surge pipeline, 68 cow installation, 2 inch piping, 2 inch vacuum line, 6 Surge milkers with automatic stop; Surge Alamo 2300 compressor; 8 HP motor; Surge 800 gallon bulk tank, automatic wash; Fryon 22; stable installation for 68 cows; 67 DeLaval, coop etc. water bowls; 11 Duhamel calf cage; Duhamel 350 ft. stable cleaner and transmission, only 3 years old; one 140 ft. stable cleaner with 20 ft. chute; Côté Evacuair with large 2 cylinder compressor; Lessard 130 hay conveyor with 1 HP motor; Hay fan with motor; Victoria grain bin 6 ton capacity with auger and motor; 3 Duhamel air inlets; 5 stable fans with thermostat; 2 ceiling fans with variable speed; Ideal 247 silage cart with 7 HP Honda engine; Agri Metal broom with 7 HP Honda engine; Ideal straw chopper with 7 HP Honda engine; hoof trimmer on wheels; 2 grain carts of which one Duhamel; 11 ft. wide plastic draft door; Chaloir 220 volt heater; Giant hotwater tank; Exterior water trough; 2 mineral bowls; 2 Duhamel portable fans; medication proportioner; Aqua air water reserve tank, new; 2-NF1210 Humidity testers; Kompat anti dust cap, new; 4000 bales 1st cut hay; 1500 bales 2nd cut hay; 800 bales straw; 300 tons of green silage.

### 2nd DAY OF SALE - FRIDAY, OCTOBER 18, 1991

AT 11:30 A.M.

**MACHINERY:** International Maxuum 5140 diesel tractor, 4 wheel drive, 95 HP and more, 2 double hydraulic outlets, wheel lock, power shift with creeping speed, quick attach, air conditioned cabin, front weight, only 900 hours; Oliver 1370 diesel tractor, 4 wheel drive, power steering, wheel lock, 3 hydraulic outlets, Hunik no. 80 double action front loader, quick attach, with snow bucket and manure fork; Massey Ferguson industrial rear loader with gravel bucket and liquid manure bucket;

White 1470 diesel tractor, wheel lock, power steering, one double hydraulic outlet;

White no. 2-40 diesel tractor, power steering, wheel lock, one double hydraulic outlet;

International 782 Cub Cadet diesel tractor, 18 HP, 3 cylinders, hydraulic, hydraulic front scraper, 44 inch cut mower;

New Vicon KM-281 disk mower; New Heston 430 tandem manure spreader, 2 rollers, with liquid manure panels; New Holland 315 baler with hydraulic tension and New Holland 58 bale thrower with cylinder and electric controls; Rock-O-Matic HC-58 rock picker; Rock-O-Matic TM-12 rock rake with cylinder; New Holland 782 forager with electric control and no. 770W windrow pickup with hydraulic cylinder; Hesston round baler, like new (600 lbs.); 2 Coop 16 ft. forage wagons, 3 rollers, with Coop top, 12 ton cap; Brillion 11 ft. grain drill on wheels; White no. 252 16x32 disk harrow pull type; Vibro Shank no. 4500 Grubber, 15 ft. with Bervac clop buster rollers; Sanderrum 4 furrow semi mounted plow, adjustable 14 to 16 in., automatic trip, Winpower 50, 80,000 watt generator; New Holland 310 baler with bale thrower; Kuhn 14 ft. hay tedder, 4 cones; New Holland no. 256 side rake with rubber teeth; International 7 ft. mower on 3 pt. hitch; 3-20 ft. wagons, 2 with 6 wheels with baler basket; International no. 600 silo blower; Dattson no. 84, 8 ft. snowblower with hydraulic chute control; large 2 wheel trailer, cap, 12 tons, dump box on telescopic cylinder; rigoler on 3 pt. hitch; 2 leveling blades, one Oliver 7 ft. on 3 pt. hitch and one large 8 ft. with cylinder; tandem trailer, 5th wheel style, cattle box 7x14; tandem trailer with hydraulic dump box; silage conveyor 12x32 on wheels with motor and transmission 1 HP; 2 bale elevators, on Lessard 44 ft. and one 22 ft. with motors; Phosphate spreader on 3 pt. hitch, 24 ft. hay feeder with top; 2 - 2 wheel trailers, one 4x9 and one 4x6, in steel; 4 inch x 20 ft. grain auger with motor; wood splitter; New Ingersoll Rand vertical 5 HP compressor; Metal band saw; wood jointer/planer; drill press; Gas torch set on cart. Canox no. C-250E welder; Karcher HDS-650 pressure washer; metal radial saw.

**FOR INFORMATION:**  
Gaétan Scott - Tel.: (514) 375-4408  
Bernard Scott - Tel.: (514) 375-4493  
For information or catalogue:  
SERVICE AYRSHIRE PROMARK  
c/o Denis Descôteaux  
Tel.: (819) 566-7922/Cell. (819) 822-6316  
REASON OF SALE: FARM SOLD  
TERMS: CASH OR BANK LOANS  
For information or credit arrangements contact the auctioneer.

## JULES CÔTÉ INC.

BILINGUAL AUCTIONEERS

SALES AGENT - Not responsible for personal accident, loss or damage to property.  
1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUÉ.  
(514) 263-0670 • (514) 263-4480 • Cell.: (514) 594-1019  
Fax (514) 263-8448

## AUCTION

THE PROPERTY OF  
THE LATE MAYFORD HOOKER  
AT THE CHATEAUGUAY VALLEY AUCTION,  
1676 ROUTE 138A, ORMSTOWN, QC

Piano (Karr), Chesterfield & 1 chesterfield chair, 2 lazy-boy chairs, platform rocker, spin dry washer (Simplicity), 2 upright refrigerators, small T.V. (B & W), micro-wave oven (Sanyo), small tables, card tables, 3 bureaus with mirrors, 3/4 bed, radios, large elec. fan, small elec. lamps, 2 elec. heating pads, elec. broom, mirrors, assorted glassware & chinaware, quilts, cushions, trays, pots and pans, bean bag game, house tools.

**ANTIQUES:**  
Large chest of drawers, Légaré cook stove with tiles, large cedar chest, 3 blanket boxes and 2 streamer trunks, washstand, crib, framed hear wreath, framed harvest wreath, library cupboard, chairs, upright gramophone (Gerhard Heintzman), glass milk bottles, 12 gauge shot-gun, assorted pictures and frames, assorted commode sets, crocks, oil lamp, Crokinole board, tables, wooden arm chair, pine cupboard, piano box. Many other items not listed.

**DATE:** Sat., Oct. 19, 1991  
**TIME:** 10:30  
**PLACE:** 1676, Route 138A, Ormstown, Qc  
**TERMS:** Cash

Viewing morning of sale only.

AUCTIONEERS: HER GRANDSONS

## AUCTION SALE

(2 day Auction)  
To be held at Grove Hall,  
168 Chateauguay St.,  
Huntingdon, Quebec  
Saturday, Oct. 12th  
commencing at 9:30 a.m.

**Partial listing:** Several pces of Carnival glass, "Blue Mary Gregory Vase," old crystal lighter (dome), large "Gerhard" Organ with twenty rolls, several antique chairs, attractive old tea wagon, fancy old side board with mirror, small antique tiger maple vanity, maple glass front china cabinet, small old parlor table, elegant old commode, oil paintings, oval mirror, old dough box, small old wooden work bench, butterfly style wall mirror, old wooden school desk, large old wicker sewing basket, needle point, oak living room table, round old piano stool, old wooden beds, metal beds, 54" brass bed, small old marble top and table, old oak frame "lug of war" picture, old radios, old telephone, old 1888 brass coal bed warmer, old copper washer, small oak display case, old cast paper press, pine trunk, old license plates, colored milk bottles, jumbo bottles, old Beller traveling trunk, old Nesbitt's old sign, old gavel, old Queen bee boxes, several old tools, garden tools and milk cans. Other antique items will be sold on Monday 14th which belong to the same auction sale.

Terms are Cash or acceptable cheque  
Canteen on premises

**Randall Finnegan**  
ENCANTEUR - AUCTIONEER  
ST. AGNES DE DUNDÉE, QUE.  
264-3653

## AUCTION

For Mrs. Mabel C. Orr  
of Howick, selling at Grove Hall,  
168 Chateauguay St., Huntingdon  
Saturday, October 19th  
commencing 10 a.m.

The entire contents of a nicely furnished home, including Heintzman apartment size piano with bench (beautiful condition), 4-pc. slip-covered chesterfield set & ottoman, 10 framed oil paintings, 7-pc. maple dinette set; large native oil painting; other oil paintings; mahogany 5-pc. bedroom set; maple 4-pc. bedroom set; oak commode; davenport; pine blanket box; small pine jelly cupboard; old pine tables; 2 violins; trunks; pine blanket box; antique kitchen cabinet; 4-drawer filing cabinet; old Gramophone; old records; Duncan-Fyle coffee table; table and floor lamps; old chairs; Westinghouse 30-in. el. range; Inglis refrigerator; Beatty ironer; Woods deep freezer (chest type); wringer washer; Kenmore Auto washer; 2 bookcases (glass fronts); Victorian parlor table; 2 mantle clocks; old organ stool; RCA color T-V with stand; old rockers; wooden chairs; Community plate flatware in chest; pressed glass; Hanley dinner set (app. 35 pcs); Spode dinner set; bone china; inlaid lamp table; 2 Windsor Chairs, inlaid coffee table; linen; quilts and bedding; small flat-top desk; chrome kitchen set; wheelbarrow; Raleigh bicycle; Can. Tire 5 HP garden tiller; sump pump; golf clubs; small shop and garden tools and many items not listed. All must be sold as Mrs. Orr is giving up housekeeping.

Terms - Cash or Acceptable Cheque  
Please bring folding chairs.  
Refreshments by Rockburn Ladies Aid.  
Preview Friday, Oct. 18th - 2 to 4 p.m.

LYELL GRAHAM  
AUCTION SERVICE  
TEL.: 264-2289

Auctioneers John Watson & Randy Finnegan, Assisting

**PETER DAGG**

CENTURY 21  
VILLAGE INC.  
1794 3rd Concession Rd.  
Atholstan, Que.  
JOS. LAV  
264-6297  
Fax  
264-6649

SERVING THE  
CHATEAUGUAY VALLEY

## AUCTION

2 DAYS  
For The Estate of Marion & Clarence Blair, Franklin Centre  
Friday, October 25th - Saturday, October 26,  
10 a.m. each day  
Full particulars next Gleaner.

LYELL GRAHAM  
AUCTION SERVICE  
TEL.: 264-2289

At the end of  
Mill St., Malone  
483-5331

**International  
Border  
Company**

SWEATER  
CITY

We invite you to see  
our HUGH SELECTION of  
Quality Brand Sweaters  
for Men & Ladies

- Woolrich • Isle of Cotton • Area •
- Saturdays • Koman • Protege •
- and Much More !!!

**PRICES STARTING  
AT \$12.00**

And, As Always....Priced Far Below  
The Competition...EVERYDAY !!  
HOURS: Mon. - Thurs. 9:30-5:30; Fri. 9-8; Sat. 9-5

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MENARD  
DUBOIS PILON  
62 Chateauguay St.  
Huntingdon  
264-5436  
Associés de la firme de  
Roger Fortin

**HOWICK OFFICE**  
(Town Hall)  
Every Thursday p.m.  
Other days by appointment

**COLIN J. CAMPBELL**  
NOTARY  
29 King Street Huntingdon  
M-F: 9:30am-5:30pm  
Tuesday-Thursday 1:30pm  
and other days by  
appointment  
OFFICE OPEN  
MONDAY TO FRIDAY  
INCLUSIVE  
George Lyman Van Vleet N.P.  
Tel.: 264-5382  
Huntingdon  
TEL. 866-3591  
Montreal (Collect)

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
805 NOTRE-DAME  
ST. HENRI QUÉ.  
J8B 9E7  
Tel.: 454-4487  
HEMMINGDON OFFICE  
TOWN HALL FRONT RE. 51  
THURSDAY ONLY 2:30 TO  
4:00 P.M.  
TEL.: 267-3370

**PIERRE L. CARON**  
NOTARY  
565 BARR ST.  
Hemmingford  
Tel.: 247-2847  
Montreal (Collect)  
TEL.: 844-7755  
Saturdays in  
Hemmingford

**DR. ANDRE BESNER**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
CONTACT LENSES  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
WEDNESDAY ONLY  
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.  
BY APPOINTMENT  
PHONE 264-3705

**DR. NATHALIE CYR**  
OPTOMETRIST  
EYE EXAMINATIONS  
4C Bouchette  
Huntingdon  
264-3020 264-5478

**RICHARD ALARY**  
B.A. LL.L.  
ADVOCATE  
16 PRINCE STREET  
HUNTINGDON  
TEL.: 264-3298

**NORMAN SCHWARTZ**  
B.A. B.C.L.  
Lawyer/Avocat  
625 Frontier  
Hemmingford  
Tel.: 247-2773  
Office hours Wednesday  
evenings by appointment  
Montreal office, tel. 866-5507

**Jean-Luc Crête**  
C.G.A.  
C.G.A.  
STATUTARY  
NOTARIAL TAXPAYER  
264-6907  
12 PILON HUNTINGDON

**GEO ZELDENRUST**  
4C Bouchette  
Huntingdon  
264-3020 264-5478

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountants  
468 CHAMPLAIN WEST,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**Lecompte, Boisvenue  
Daoust et Associés**  
Chartered Accountants  
57 Victoria, Valleyfield  
Quebec, J6T 1A1  
Tel.: (514) 373-9993  
1-800-363-5392

**Pierre Meilleur**  
Land  
Surveyor  
Tel.: 264-3090  
31 York St. Huntingdon

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
2344 COVEY HILL RD.  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2373

**TO RENT  
TEL.: 264-5364**

## CLSC Report

**Child birth preparation**  
The Huntingdon C.L.S.C. offers a session on Child birth preparation in French, which will begin on October 21st, 1991 at 19:30 hours, at C.L.S.C. Huntingdon, 139, St-Alexis St., St-Chrysostome.

Different subjects will be discussed, in order that you have a beautiful and peace-

ful pregnancy. This session is offered to women who are scheduled to deliver during the month of December 1991, January 1992 and February 1992.

Registration is made at the St-Chrysostome C.L.S.C. at 826-3161. Please note that this session is offered free.

Monique Guilbeault, nurse.

### STD-AIDS prevention

"S.T.D." is a discreet abbreviation for a group of diseases that are spreading very quickly. It stands for Sexually Transmitted Diseases. As everywhere around the world, Quebec is experiencing an enormous increase in the number of "love bugs".

Contracting a S.T.D. is nothing to be ashamed of. It is merely a question of carriers, germs and mathematics, every new sexual partner puts us in viral and bacteriological contact with all the partners he/she has had over the past 5 and even 10 years. As you can imagine, this concerns a large number of us, particularly those in the 18 to 30 age bracket.

The professionals at the C.L.S.C. Huntingdon, believe that the more information one has on S.T.D., the better equipped one is to avoid contracting it. The telephone number for INFO-STD 1-800-5656, as well as the four participating C.L.S.C.'s.

Danièle Moore, Nurse  
Marie Lacaille, Social Worker

## WAREHOUSE SALE

57 Lambton, Ormstown, tel.: 829-3250  
Save up to 70%  
Children snowsuits, less than 3 yrs \$20.  
3-14 yrs \$30.  
T-Shirt \$1.00. Jeans all types \$2. to \$10.  
Lycra Pants \$5.00. Sweat shirt \$4.00  
Halloween costumes and accessories at low prices  
Many other items at very low prices  
Thursday - Friday - Saturday 10 to 5 P.M.

St. Josephs' Parish

## Annual Auction & Bazaar

Saturday October 19, 1991  
Cor. of Church & York St.  
Huntingdon, Que.

1000 lb. steer, several calves, 3 live turkeys, 2 new 54" Bok Spring & mattress sets, by Sealy-Centurian, 510 Coils, 3/4" quilted, donated by Roch Dumouchel, Furniture, appliances, dishes & misc.

Sale at 11 A.M.  
for pick-up call 264-5403  
no junk please.

## H.P. Higgins

Auctioneer  
264-5114

**ROGER BRAULT**  
*décoration*

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES  
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles  
Valleyfield 371-3253

# la GAZETTE

LE **GLEANER**  
FONDÉ EN 1861  
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,  
FRANKLIN, STANCIET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 9 octobre, 1991 • 20 pages

52 cents



**BESNER**

18 Nicholson VALLEYFIELD  
Tel.: 377-9000

Quincaillerie	Peinture
Electricité	Cadeaux
Plomberie	Sports experts
Piscines & Patis	



**Optimiste de l'année**  
Alain Fournier a été proclamé le membre optimiste de l'année par le président du Club Optimiste de Huntingdon, Pierre Picard.

## A deux jours de la limite en vue des élections

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — Des élections, en voulez-vous? Si oui, venez passer quelque temps au sein de la municipalité de la Ville de Huntingdon car il y aura certes le dimanche 3 novembre prochain.**

L'allure des derniers jours du processus de présentation des candidatures, lequel se termine officiellement le ven-

dredi 11 octobre en fin de journée, démontre que la Ville de Huntingdon s'est emparée totalement de la municipalité.

D'abord, le maire Gerald Brisebois a décidé de demander un autre mandat à la population. Cette fois, il sera opposé par James Atkinson. Au cours des récentes années, une élection à la mairie de Huntingdon se dessinait tou-

jours par une acclamation. Dans le quartier Sud de la Ville de Huntingdon, le conseiller sortant Douglas Field sollicite un autre mandat au siège no 2, le conseiller actuel Cyrille Riendeau sera définitivement opposé par Marielle Duhème.

Dans le quartier Ouest, l'échevin sortant Richard Grant est prêt à servir la population pour un autre

mandat. Toutefois, il est opposé cette fois par André Brunette tentera de mériter ce poste. Et pour le siège no 4, Francine Lalonde a décidé de poser sa candidature afin de contester le poste du conseiller sortant Jean-Paul Mainville.

Et dans le quartier Est de la Ville, l'échevin sortant Georges Lazure doit effectivement solliciter un

autre mandat. Toutefois, il est opposé cette fois par Harvey Davignon, pour l'obtention du siège no 5. Et pour le siège no 6, le conseiller sortant Normand Nadeau est sur les rangs pour l'obtention d'un autre mandat. André Castagner sollicite un premier mandat en tentant de lui enlever son siège.

Il est certes très intéressant de

voir l'allure de la période de présentation des candidatures au sein de la Ville de Huntingdon. Il faut remonter à quelques années afin de voir une telle situation au conseil municipal de la Ville. Tout porte à croire, si l'allure se maintient jusqu'à la conclusion de la période de présentation des candidatures, qu'il y aura des élections à tous les posts.

## Le plan du ministre Michel Pagé pour le redressement de l'école

**texte de Cyril Alary**  
**Longueuil — C'est tout un virage que le ministre Michel Pagé veut réussir relativement à l'éducation des jeunes élèves des niveaux primaire et secondaire, et ce au cours des prochaines années.**

Il veut tout simplement faire des institutions scolaires "des écoles de la réussite", et c'est cette vision qu'il a présentée à tous les intervenants dans le domaine de l'éducation lors de son passage dans la région montérégienne en début d'octobre.

Pour reprendre les grandes lignes maîtresses du plan annoncé par le ministre Michel Pagé, un objectif premier dessine l'idée derrière tout l'intervention du ministre. Il veut tout simplement voir une augmentation de l'ordre de 3 pour cent par année du taux de réussite auprès des jeunes élèves du secondaire et les jeunes de moins de vingt ans. Cette idée directrice se veut pour les cinq prochaines années.

Le ministre Michel Pagé estime qu'une telle mesure de redressement mènera à un taux de réussite de l'ordre de 80 pour cent en 1996. Cet objectif

se veut global et mesurable selon le ministre Michel Pagé. C'est précisément le fait que le diplôme du secondaire se veut aujourd'hui la grande partie du bagage indispensable ou requis pour faire son chemin dans la vie, selon les analyses faites au cours des années par des experts sur le marché du travail.

Le ministre veut réellement faire en sorte d'éliminer le phénomène des décrocheurs, et de faire des élèves du secondaires des "accrocheurs" jusqu'à l'obtention d'un diplôme. Cette idée est certes

très réaliste lorsque l'on sait comment de jeunes doivent retourner à l'école par le biais de programmes du service de l'éducation des adultes. Il ne suffit que de constater le nombre de jeunes décrocheurs, faute d'emploi, qui doivent retourner au Centre Saint-Cécile à Valleyfield ou au Centre Jean XXIII à Ormstown.

Les élèves de la région de Huntingdon doivent recevoir la formation de base pour assurer à se développer personnellement et pour être en mesure de contribuer à la société québécoise.

Le ministre Michel Pagé veut

que chaque commission scolaire, tout comme celle de Huntingdon et celle des Moissons, mette de l'avant son plan d'action visant la réussite scolaire et la prévention de l'abandon des études. Certaines mesures seront mises de l'avant: il faut penser d'abord à une campagne d'éveil de la population à l'importance de la formation. Il y aura aussi la publication des données sur la réussite aux examens officiels et sur les taux de diplomation des élèves dans chaque commission scolaire et la diffusion dans les écoles d'instruments permettant de dépister les élèves

enclins à abandonner les études. De plus, un blitz d'incitation au retour à l'école pour les jeunes qui n'ont que quelques pas à franchir pour terminer leurs études.

Ce plan mis de l'avant par le ministre de l'Éducation, Michel Pagé se veut une solution que plusieurs personnes dans le milieu attendaient depuis déjà quelque temps. Trop de décrocheurs au cours des années, et trop de déboursés pour la reprise de cours de ceux-ci, ce sont des éléments réels du système d'éducation au cours des dernières années.

## Une politique globale d'ici 1992

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — La région de Huntingdon étant entourée de réserves amérindiennes, l'idée du gouvernement du Québec de se doter d'une politique globale sur les autochtones d'ici 1992 se doit d'être un sujet fort intéressant.**

Notons, tout d'abord, que les Mohawks de la région, plus précisément d'Akwesasne et de Kahnawake, souhaitent fortement obtenir le statut d'autonomie complète ou de souveraineté politique. Cependant, certes cette possibilité n'est pas dans les visions du gouvernement.

En effet, le ministre responsable des Affaires autochtones, Christos Sirros, a mis de l'avant un processus de consultation menant à la réalisation d'une politique globale sur les affaires amérindiennes.

Il est déjà assuré qu'il n'est pas question que les Mohawks ou tout autre groupe

d'autochtones reçoivent un statut spécial, de type souverain par exemple.

En mettant de l'avant l'élaboration de cette politique, le Gouvernement tient à définir les véritables statuts des autochtones. Certaines questions très épineuses verraient à être éclaircies par cette politique globale, évitant ainsi les longs cheminement pénibles pour arriver à des solutions. A ce chapitre, il faut penser à toutes les questions de développement économique et social des territoires autochtones.

L'on estime que l'on pourra également régler les questions des droits territoriaux qui semblent être présents pour tout réservoir amérindien. Voilà certes une question des plus importantes pour le secteur de Huntingdon. Les Mohawks réclament certains territoires divers municipalités de la région.

Le plan d'élaboration du ministre Christos Sirros présente quatre facettes bien

définies. La première est actuellement terminée, le tout étant l'établissement de l'état de situation. Cet automne, doivent avoir lieu trois colloques bien précis avec la participation d'autochtones et de non-autochtones.

Dès le printemps 1992, la troisième étape du plan d'élaboration sera mise de l'avant. Il s'agit de la tenue d'un forum. Il est certes important de préciser que ce forum tiendra un rôle de grande importance en vue de l'établissement de la politique globale en matière autochtone.

La quatrième étape de ce plan se veut l'énoncé d'un projet de politique globale. Le tout serait soumis alors à l'Assemblée nationale pour fin d'approbation avant la fin de 1992.

Osons croire que l'adoption de cette politique globale en matière autochtone pourra à l'avenir éviter tout problème comme on a connu durant l'été 1990.

## Le coût du côté québécois

**texte de Cyril Alary**  
**Saint-Régis — Tout le monde sait que des agents de la Sûreté du Québec patrouillent quotidiennement la réserve d'Akwesasne, et même les abords de la réserve de Kahnawake.**

Il va sans dire que cette opération doit effectivement coûter d'importantes sommes d'argent au Trésor public.

Récemment, le coût de cette opération policière a été évalué par les hautes instances de la Sûreté du Québec et du

ministère de la Sécurité publique du Québec.

Il appert qu'il en coûte quotidiennement 50 000 \$ pour assurer la présence des agents de la Sûreté du Québec sur les territoires et aux abords des réserves Mohawks de la région.

Cependant, contrairement aux «Troopers» de l'Etat de New York, il fut impossible de connaître le nombre exact d'agent affectés à cette tâche. Certains observateurs estiment que le nombre pourrait atteindre facilement les 100 agents.

Certains détails ont été

formulés; il faut penser aux frais du temps supplémentaire, ce qui rapporte un montant de l'ordre de 34 \$ l'heure. Les frais des repas, de logement dans des motels à Cornwall en Ontario pour ceux qui doivent se rendre à Akwesasne, et de transport doivent s'ajouter sur une base quotidienne.

Si l'on calcule que le montant de 50 000 \$ se veut un chiffre raisonnable par jour, la facture totale pour une année d'opérations serait de l'ordre de 18 250 000 \$.

## Les "Troopers" coûtent très chers

**texte de Cyril Alary**  
**Akwesasne — Les policiers membres de l'Escouade du State Police de l'Etat de New York qui patrouillent les abords de la réserve d'Akwesasne coûtent très chers si l'on en juge certains chiffres récemment dévoilés.**

Les «Troopers» comme on les surnomme à cet endroit sont sur les lieux de cette réserve depuis l'éclatement de la vio-

lence en 1990. Les agents sont présents depuis le 1er mai 1990, et notons qu'il en est de même pour les agents de la Sûreté du Québec et de la Gendarmerie royale du Canada du côté canadien de la réserve.

Il appert que le coût des «Troopers» durant cette année, s'approchera du quatre millions de dollars pour le surtemps, les repas et frais de logement. Il appert que 72 agents du State Police patrouillent ce secteur, se divisant les donneurs de

période de travail de 12 heures, incluant quatre heures de temps supplémentaire.

Seul le temps supplémentaire au cours de la première année de surveillance aurait coûté quelque dix millions de dollars.

Bien que les problèmes demeurent les mêmes à la réserve d'Akwesasne, il appert que la présence des forces policières des deux côtés de la réserve aurait fait considérablement diminuée la violence.

## "C'est réaliste et réalisable"

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — "Le plan d'action du ministre Michel Pagé, c'est réaliste et réalisable", tel est le commentaire du secrétaire provisoire de l'Eveil des contribuables scolaires de Huntingdon, Gaston Tailleux.**

Bien qu'il reçoit avec une bonne intention le document intitulé "Notre force d'avenir: l'éducation" du ministre Michel Pagé, Gaston Tailleux tient à souligner que la réalisation de ce plan sera possible en autant que les structures de fonctionnement scolaire soient révisées de toute urgence.

Un exemple bien précis à ce commentaire a été fait par Gaston Tailleux. Il a souligné que les directions générales des commissions scolaires devraient cesser de transformer "les enseignants en boîtes à lettres". Il y a trop de paperasses et pas assez de temps avec les étudiants", de dire Gaston Tailleux. Ceci peut se faire tout en pensant à apporter les correctifs nécessaires dès le départ.

Gaston Tailleux a indiqué que les intervenants dans le domaine de l'éducation n'ont pas toujours la possibilité de passer plus de temps avec les élèves, le tout étant empêché par des "normes tatillonnes et une bureaucratie stérilisante". De là, dit-il, provient un contact impersonnel.

Parmi les situations à corriger, Gaston Tailleux souligne que l'on doit redonner à la direction de chaque école son rôle indispensable et irremplaçable auprès des étudiants. Actuellement, les directions d'école sont devenues les bras séculiers des directions générales", dit-il.

Le porte-parole de l'Eveil des contribuables scolaires reconnaît que l'on se plaint que les jeunes quittent l'école avant le temps; de là, provient le phénomène des décrocheurs. Sur ce, Gaston Tailleux note: "Il est évident que les véritables priorités sont mises à la mauvaise place. Ça résulte à beaucoup de gestion mais peu de vision". Il continue en posant la question à savoir si l'on doit

donner la même importance à la pastorale qu'aux matières de base. C'est pourquoi il estime qu'il faut faire un bon choix pour assurer la réussite du plan mis de l'avant le ministre Michel Pagé.

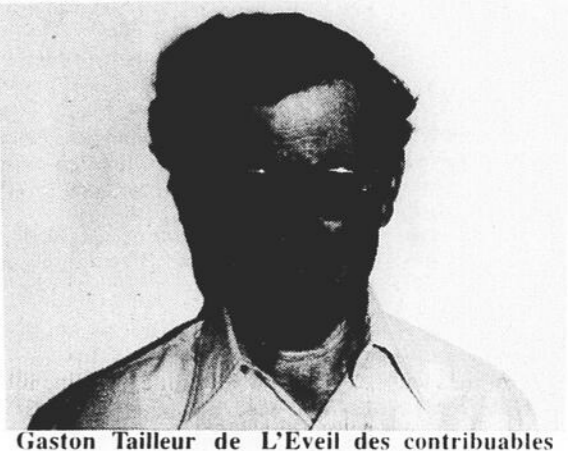
Un autre aspect semble toucher particulièrement Gaston Tailleux. Il s'agit des activités telles que les classes-jeu, les olympiades et autres. Selon lui, ces activités bien que bonnes en un sens apparaissent comme étant trop nombreuses. En parlant des journées pédagogiques, il estime qu'il ne s'agit que des "congrès camouflés". Ce genre de congrès provoque un éloignement des élèves de l'école, d'où proviennent des idées de désintéressement de la part des jeunes.

Pour assurer véritablement la correction à la source du mal qui mine la formation des étudiants, Gaston Tailleux souligne que l'on doit donner aux enseignants "beaucoup plus de responsabilités et de pouvoirs", alors, enseigner deviendrait valorisant, beaucoup plus qu'aujourd'hui.

L'enseignement pour les jeunes est en quelque sorte "une chaîne de montage", selon Gaston Tailleux. Cette idée est provoquée par le fait que l'on remarque un type d'horaire avec des changements de cours incessants. Gaston Tailleux explique que cette situation provoque un manque d'intérêt à la vie de l'école, à cause de l'absence d'appartenance à une classe précise. "Aucune fierté n'existe", de dire Gaston Tailleux.

Le dernier point touché par le représentant de l'Eveil des contribuables scolaires concerne le syndicalisme enseignant. "Le syndicat a transformé les enseignants en de véritables travailleurs de l'enseignement plutôt que de vrais professionnels". Il rappelle la lourdeur des contrats de travail et de leur interprétation à la lettre, de là aucune souplesse d'application.

Pour Gaston Tailleux, le plan mis de l'avant par le ministre Michel Pagé est réaliste si l'on pense à corriger ces aspects.



Gaston Tailleux de l'Eveil des contribuables scolaires croit que le plan de Michel Pagé est réalisable.

## Récupération à Huntingdon

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — Le rojet de récupération que le conseil de la Ville de Huntingdon a mis de l'avant se soutient de plus bel, et semble aller assez bien.**

La récupération des déchets se fait mensuellement, beau temps, mauvais temps, au site du garage municipal lequel est situé au 52 de la rue King à Huntingdon.

La prochaine date de récupération des déchets aura lieu le samedi 19 octobre prochain de 9 à 16 heures inclusivement. Le récupérateur est Ralph Duhaim de Godmanchester.

Les autres prochaines dates de récupération prévues sont le 23 novembre et le 21 décembre, et toujours à la même place.

Les gens de la Ville de Huntingdon ont commencé à

s'habituer à l'idée de la récupération des déchets. C'est ainsi que l'on invite ces personnes à venir porter leurs journaux en paquets ficelés, faisant une hauteur d'un pied, le papier déchiqueté dans des sacs de plastiques attachés.

On peut également apporter des contenants en tôle et des bouchons de bouteilles, de même que des bouteilles en verre transparentes, vertes ou brunes. On demande que les boîtes de carton soient pliées, et que les cartons cirés demeurent dans leur propre emballage.

On récupère également les bouteilles en plastique. Cependant, les gros morceaux tels que les cuisinières, réfrigérateurs, les lavasses et sécheuses, devront être apportés chez M. Duhaim au 1000 montée Smellie à Godmanchester.

## Encan et bazar

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — L'encan et le bazar annuel au profit de la Fabrique de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon auront lieu le samedi 19 octobre prochain.**

Les personnes sont invitées à venir porter les objets qu'ils veulent bien donner pour le bénéfice de l'encan.

De plus, on attend les gens en grand nombre à cette activité de financement pour la Fabrique de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon.

## Bon Congé de l'Action de Grâce

Le lundi 14 octobre, jour de l'Action de Grâce sera un lundi ordinaire au Gleaner. Les heures de bureau seront les mêmes ainsi que pour les annonces: 12 heures (midi) annonces classées, et 17 heures annonces commerciales. La livraison du journal se fera le mercredi comme d'habitude.

## Gagnants du tirage

**texte de Cyril Alary**  
**Havelock — L'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DO-RE de Huntingdon a effectué un tirage à l'occasion de l'exposition annuelle agricole de Havelock.**

Les gagnants de ce tirage sont les personnes suivantes:

- premier prix: Shirley Coyle de Huntingdon, un radio commandé de Roch Dumouchel;
- deuxième prix: Allan Tannahill de Huntingdon, un jouet du magasin Planète Jupiter;
- troisième prix: J. Alexander de Montréal, un cerf-volant commandé de la boutique Au Bec-Faim.

L'Agence de garde pourra acheter, avec les profits de ce tirage, des jouets et du matériel éducatif nécessaire pour les enfants de ce service de garde.

## Jamais la force pour régler un conflit

**texte de Cyril Alary**  
**Montréal — La Fédération internationale des droits de l'homme tient à ce que la violence ne soit jamais la solution à tout conflit.**

Voilà la principale conclusion d'un rapport d'étude à la suite du conflit entre les Autochtones et les gouvernements lors de la saison estivale 1990.

Gilles Tardif, vice-président de cet organisme mandaté de surveiller le déroulement des négociations entre les deux parties, a précisé que la force ne

pourra jamais régler quoi que ce soit. La force ne ferait qu'augmenter la chance de voir des scènes encore plus brutales et violentes.

Dans le rapport soumis en juillet dernier, il est noté également que tous les intervenants devraient voir à étudier davantage les origines et les raisons premières de ce conflit.

Il est précisé également que des procédures plus acceptables pour les parties en cause doivent être mises de l'avant afin de régler les questions importantes pour les Autochtones.

## Vol à Saint-Anicet

**texte de Cyril Alary**  
**Saint-Anicet — Aux petites heures du matin, le lundi 7 octobre, un vol par effraction a été commis au Garage Richard Ford, sis au 1567 de la route 132 à Saint-Anicet.**

Richard Ford, propriétaire de cet établissement commercial, a précisé à LA GAZETTE qu'il s'agissait bel et bien du premier vol à cet endroit depuis une vingtaine d'années.

Le ou les voleurs auraient fait leur entrée dans le garage en brisant la poignée de la porte

de la salle de toilette à l'extérieur. Ensuite, ils auraient défoncé le mur de la toilette lequel donnait contre le bureau du garage.

Il faut dire que des dommages assez importants ont été effectués, puisque contre le mur défoncé, il y avait des tablettes où étaient en présentation des bouteilles et des canettes de toutes sortes de produits. Tout a été jeté par terre, provoquant ainsi l'éclatement de contenants d'huile et de liquide antigel.

Richard Ford a précisé que les dégâts étaient peu intéressants à voir à son arri-

vée sur les lieux du garage, lundi matin. Il a indiqué qu'un voisin, aurait entendu du bruit vers les 4 heures 45 le matin sans toutefois y porter plus d'attention.

Les voleurs auraient pris la fuite avec une trentaine de cartouches de cigarettes, trois batteries et un montant approximatif de 1 000 \$ en argent.

L'agent Martineau du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec s'est rendu sur les lieux du vol, lundi matin, afin de faire les premières constatations d'usage.



**En voyage!**  
Du vendredi 4 dimanche 6 octobre, quelque 90 personnes ont participé au voyage organisé par l'Age d'Or de Huntingdon dont les responsables de cette activité sont Thérèse Daoust et Carmen Alary. Deux autobus ont quitté vers les 7 heures, le vendredi, pour se rendre à Sainte-Marie-de-Beauce. Le voyage a été très apprécié.

## Assemblée générale du PC

**texte de Cyril Alary**  
**Huntingdon — C'est au Château de Huntingdon qu'aura lieu l'assemblée générale annuelle de l'Association du Parti Progressiste-Conservateur de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry.**

Cette importante rencontre est prévue pour le dimanche 20 octobre prochain à compter de 10 heures.

A l'ordre du jour, il y aura le rapport de la présidente de l'Association, le rapport du trésorier, le choix des délégués et une période ouverte.

Les membres en règle au 21 septembre auront droit de vote à cette assemblée. Il en est de même pour les membres dont la carte sera émise entre le 21 septembre 1991 et le 20 octobre 1991.

**la GAZETTE**  
 C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0  
 Tél.: 264-5364  
 publié par  
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE**  
 DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust  
 REDACTION:  
 CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL



**Lente remontée**

La remontée de l'économie se fait très lentement. On dit que la récession est terminée, mais l'on peut constater qu'elle laisse encore de sérieuses marques en ce début du mois d'octobre. Dans la région de Huntingdon, l'autre jour, j'ai entendu un propos quand même très intéressant. Un individu tout simplement dit ce qui suit: «Je suis content d'être ici à Huntingdon car à Valleyfield il y a plus de sans-emplois».

Cet homme n'a pas tellement tort car les grandes industries à Valleyfield ont été marquées durement par cette crise. Les pertes d'emplois ont été très nombreuses, par centaines à la fois. Et cet homme m'a rappelé qu'à Huntingdon on ne connaît pas cette situation.

Certains critiques diraient que c'est compréhensible car, à Huntingdon, on n'a pas de grandes industries. D'autres diront que plusieurs personnes du secteur de Huntingdon ont été touchées par les mises à pied en masse dans les industries de Valleyfield. Ces arguments sont vrais.

Mais, il faut admettre que ce monsieur a raison également. Notre activité économique n'a pas été réduite en poussière. Nos industries sont plus petites et l'apparence de crise n'est pas la même. Les secteurs du commerce et des services ont continué à opérer, bien que les marchands ont connu et connaissent toujours des moments assez pénibles. Il faut espérer que la situation ira en s'améliorant avec l'approche de la Saison des Fêtes.

La remontée de l'économie est plus lente que prévue. Des indices le démontrent clairement; il faut penser à l'application des taux d'intérêt lesquels ont augmenté à quelques reprises, demeuré au même niveau avant d'être réduit de quelque centième de points.

L'inflation doit être contrôlée pour permettre une baisse continue des taux d'intérêts. Un aspect tout aussi important selon certains économistes serait la dévaluation du dollar canadien. Ceci favoriserait les entreprises canadiennes dans leurs exportations. De plus, les gens de ce côté de la frontière seraient moins décidés d'aller aux Etats-Unis faire leurs emplettes.

**En bon français...**

L'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon, l'année dernière, avait lancé un concours de slogan afin d'inviter les jeunes à s'exprimer «en bon français». Le slogan retenu avait été «En bon français... là tu parles!».

Ce fut certes une belle initiative. Mais de plus en plus, il est question de voir à l'amélioration du français écrit à tous les niveaux d'éducation, soit dans les écoles, les cégeps et même les universités.

Une constatation a été faite récemment par plusieurs enseignants de français: le français écrit semble se détériorer de génération en génération.

L'on veut surtout mener une certaine offensive qui permettra de relever la qualité du français écrit pour tous les élèves peu importe leurs niveaux scolaires.

Le français, son bon usage, c'est ce que l'on vise de plus en plus dans les écoles, et pour cause. Ceci doit être la fierté du Québécois...

**Conférence sur l'Apocalypse**

Valleyfield — C'est le vendredi soir 11 octobre qu'aura lieu à l'auditorium de la Polyvalente Baie St-François à Valleyfield et ce des 19 heures 30 une conférence très importante sur l'Apocalypse.

Le thème de la soirée est l'Apocalypse et les clés d'interprétation. Quatre autres conférences sont prévues les 4 vendredis soirs suivants si le nombre d'inscriptions est suffisant à la fin de la soirée du 11 octobre.

Voici les titres des autres conférences:

- Le dragon et la femme!
- Les 2 bêtes et le faux prophète!
- Harmagedon quand ou comment!
- Le millénium et après!

L'évangéliste invité est Karl Johnson. L'entrée est libre. C'est donc une soirée à ne pas manquer.

Pour information supplémentaire, tel: 373-8661. P.S. Tous ceux et celles qui assisteront à toutes les conférences recevront un livre qui traite des thèmes de la conférence et ce gratuitement.

**Les entraîneurs à l'entraînement**

Valleyfield — Depuis plusieurs années consécutives, le Service régional des loisirs du Sud-Ouest organise des sessions de formation dans le cadre du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE).

Epruvé à travers le Canada et reconnu par la majorité des fédérations sportives, ce programme permet d'acquérir des connaissances non pas axées sur les techniques du sport mais plutôt sur les notions d'entraînement dans sa globalité: planification de programmes, sécurité dans le sport, l'analyse des habiletés et sur le processus de croissance et de développement. Bref, ce programme est conçu pour l'entraîneur actif qui désire maîtriser les connaissances théoriques lui permettant d'atteindre l'excellence lors des entraînements...

A l'automne 1991, le S.R.L.S.O. propose de tenir deux (2) stages théoriques à Valleyfield, soit les 19-20 octobre pour le niveau I (45,00\$ par participant et les 1-2-3 novembre pour le niveau II (60,00\$ par participant. Toute personne âgée de 16 ans et plus peut s'inscrire au programme.

Pour participer, il s'agit tout simplement de communiquer avec le S.R.L.S.O. au (514) 371-4744 avant les dates limites d'inscription: 11 octobre pour le niveau I et 25 octobre pour le niveau II.

**Un peu de tout**

**En force**  
 • Les gens de la région de Huntingdon étaient en force lors de la rencontre publique avec le ministre des Affaires constitutionnelles, Jos Clark, le jeudi 26 septembre, à Valleyfield. On en retrouvait de toutes les allégeances politiques et des deux communautés culturelles.

**Coeur**  
 • La Fondation des maladies du cœur du Québec, région Rive-Sud, tiendra sa première assemblée générale annuelle qui aura lieu le mercredi 16 octobre prochain à compter de 19 heures. Le tout se déroulera au Pavillon d'accueil de la Base de plein air, sis au 1895, rue Adoncor, près de l'insertion du boulevard Curé-Poirier à Longueuil.

**Encan**  
 • C'est le samedi 19 octobre qu'aura lieu l'encan et le bazar de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon. C'est un événement à inscrire dans son agenda.

**Au CHV**  
 • Le lundi 14 octobre, journée de l'Action de Grâce, sera un jour férié. C'est pourquoi les services externes du Centre hospitalier de Valleyfield seront fermés. Seul le service de l'urgence demeure ouvert en tout temps.

**Bazar**  
 • En guise de préparation pour le bazar annuel des

**Dames auxiliaires au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown, la journée de cuisson des tartes aura lieu le mercredi 16 octobre à la salle MacDougall à Ormstown. Pour de plus amples informations, on peut téléphoner au 829-3302.**

**Lire**  
 • Certes les statistiques au niveau de la belle province peuvent se refléter sur le secteur de la région de Huntingdon. Lorsque l'on dit qu'un jeune Québécois sur 5 apprend à lire sans voir comme il faut, cette situation se reflète très bien ici. C'est pourquoi l'Association des optométristes du Québec demande aux parents des enfants de première année de considérer des examens. L'apprentissage scolaire dès la première année peut en dépendre.

**Inscription**  
 • Projet art Hammingford aura lieu samedi le 12 octobre au vieux couvent 549 Frontière, Hemmingford, (cours pour enfants - art plastique, musique et danse). Pour informations tél.: 247-2369 Mme Miller.

**Partie**  
 • Une partie de cartes au profit de la paroisse Sainte-Agnès-de-Dundee aura lieu le vendredi 11 octobre à compter de 19 heures 30. Le tout aura lieu à la salle communautaire de cet endroit.

**Formation offerte aux prestataires d'assurance-chômage**

Valleyfield — Le Centre d'emploi du Canada de Valleyfield et Huntingdon informe les prestataires d'assurance-chômage que des activités et des cours de formation sont actuellement offerts à leur intention.

Cette formation permettra à nos clients prestataires d'améliorer leur employabilité et d'envisager un emploi qui leur convient, a expliqué Mme Louise Charlebois, directrice du CEC.

Les cours actuellement disponibles sont: Secondaire I à V en français ou en anglais début: septembre et octobre, Secrétariat bilingue et application d'opérations bureaucratiques début: 21-01-91, Technique de génie industriel, début: 07-10-91, Chimie analytique, début: 21-10-91.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec leur Centre d'emploi du Canada à 373-6220 Valleyfield et 264-3031 Huntingdon, pour connaître les modalités d'inscription et d'évaluation de leurs besoins en formation.

L'article 26 de la Loi sur l'assurance-chômage permet aux prestataires d'assurance-chômage de poursuivre une formation tout en continuant à bénéficier des prestations d'assurance-chômage.

**Don de compte**

Valleyfield — En cette saison des pommes, un pomiculteur de Saint-Antoine Abbé, M. James Leahy, a offert à Moisson Sud-Ouest, plusieurs contenants de compte de pomme.

Ces délicieux desserts furent ensuite redistribués à différents organismes communautaires conscients d'offrir aux familles démunies un service de dépannage alimentaire composé d'une nourriture équilibrée pour le bien-être des enfants.

**L'ACEF met le public en garde contre les livrets-épargne du hockey mineur**

Salaberry-de-Valleyfield, le 2 octobre 1991. Le 6 septembre dernier, la Fédération québécoise de Hockey sur glace (F.Q.H.G.) "seul" organisme habilité à régir les activités de hockey mineur au Québec, émettait un communiqué pour mettre le public en garde contre une compagnie à but lucratif qui veut soi-disant "aider" le hockey amateur québécois.

"Promotion Marketing M.D. 2000", société privée à but lucratif de St-Georges-de-Beaucé a commencé, depuis plusieurs semaines, à diffuser dans les grands journaux, des publi-reportages coiffés de la photo de Michel Bergeron.

De quoi s'agit-il? D'une vaste campagne de vente de "livrets-épargne" au coût de 53,00\$, qui doit avoir lieu partout au Québec du 5 au 27 octobre 1991.

La publicité faite par cette entreprise insiste sur le fait qu'il s'agit d'une campagne de financement (sic) pour aider les "organisations locales" de hockey mineur, à qui 26,00\$ net sur 53,00\$ doivent être remis. C'est à voir...

Mais la F.Q.H.G. a déjà une campagne annuelle "Jouez pour jouer". Elle ne voit pas pourquoi le public serait sollicité deux fois. Elle ajoute que cette confusion risque de se traduire par des retombées financières moindres pour ses organismes membres.

Une autre affaire "Cobelli"? La nouvelle offensive de vente de livret-épargne, qui, cette fois, est associée à de gros noms du monde des affaires, n'est pas sans ressembler, sur plusieurs aspects, au Passeport-épargne Cobelli dénoncé par L'Acéf dans le passé.

L'Acéf du Haut St-Laurent compte suivre ce dossier de très près. Déjà plusieurs questions jaillissent.

Pourquoi "Promotion Marketing M.D.2000" passe-t-elle par dessus la tête de la Fédération québécoise de Hockey sur glace?

Pourquoi une 2e campagne de financement (sic) pour le hockey mineur? Ne serait-ce pas parce qu'il s'agit pour cette compagnie, d'une excellente

**Naissances et Décès**  
 Cartes de remerciements.  
 En Mémoire de  
 Avis de mariage  
 264-5364

**DECES**

**LEBLANC, Elizabeth** Mainville - A l'âge de 90 ans, épouse de feu Olivier L. Leblanc. Elle laisse dans le deuil ses enfants Isabelle, Dorothy, Fernand et feu Bernard, 9 petits enfants, 5 arrière petites

enfants, une soeur Victoria et plusieurs neveux et nièces. Les funérailles ont eu lieu le 3 octobre à 14:00 en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation Ste-Agnès-de-Dundee, sous la direction du salon Rodrigue Montpetit de Huntingdon.

Un merci spécial à M. et Mme H. Bye pour leur coopération et leur aide. S'il vous plaît considérez ces remerciements comme personnel.

Lessard, Nicole Latendresse - À la suite du décès de Nicole Latendresse Lessard, son époux Roger, ses fils Martin et Patrice, les familles Lessard et Latendresse remercient parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par dons à la Société Canadienne du Cancer, messes et assistance aux funérailles. Soyez assuré de leur profonde gratitude et veuillez considérer ses remerciements comme vous étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**

La famille de Denis Oumet désire exprimer leurs plus sincères remerciements à la famille, amis et voisins pour leur tributs floraux, messes, nourriture, programme, dons à l'hôpital pour Enfants de Montréal et autres témoignages de sympathie lors de son décès.

**PARADE DE MODE**

"United Church" Huntingdon  
 Mardi le 22 octobre 1991 à 20h.  
 Parade de mode: Solitaire Enr.  
 Aussi robes de mariée 1900 -1991  
 Sous les auspices de  
 La Petite Librairie Verte

\$5.00 Rafraichissements

NOTE: Vêtements de la parade de mode en vente le soir même.

**PARTIE DE CARTES**

au profit de  
 La Fabrique de Ste-Agnès-de-Dundee  
 Le 11 octobre, à 8:30h  
 à la Salle Municipale

Prix d'entrée: \$3.00

**3e ANNUEL OKTOBERFEST**

Samedi, le 12 octobre 1991  
 20h à 1h00  
 Mettant en vedette  
 Le trio "Schwarzwald Black Forest"  
**CENTRE RECREATIF ORMSTOWN**  
 Billes: \$10.00 (incluant assiette de saucisson allemande chaude)  
 Information: 247-2800, 264-4720  
 Commandité par La Chorale Madrigal

**SunLife**  
**GAETAN MELOCHE**  
 ASSUREUR-VIE  
 Tél.: 829-3334 ou 353-4930

- Assurance individuelle
- Taux préférentiels non fumeur
- Planification financière

**FERR ET REER**

**DR YVAN PERREAU DENTISTE**

HEURES DE BUREAU  
 LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,  
 8h30 à 17h30  
 MARDI SOIR 6h30 à 21h00

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

264-5251

**Auberge Rod & Gun**

"BONNE ACTION DE GRÂCES À TOUS"

CHOIX DE:  
 • FRUIT DE MER  
 • PLAT ALLEMAND  
 • ROTI DE BOEUF

Seulement **14.95** TPS INCLUSE

DIMANCHE 13 OCTOBRE 1991

RÉSERVATION APPRÉCIÉE, Tel.: 264-5355  
 OUVERT TOUTS LES JOURS DÈS 8H.

TEL.: 264-5355  
 PORT LEWIS

À tous nos clients & amis nous souhaitons un bon jour de **L'ACTION DE GRÂCE** que cette fête donne occasion à des réunions de familles et d'amis.

Pour un **Service Professionnel Personnalisé**

**Notre équipe dynamique**

**LES PHARMACIENS:**  
 - M. Darius Landry  
 - M. Gilles Hébert

**LES ASSITANTES:**  
 - Diane Gibeault  
 - Paulette Dandurand  
 - Cécile Prévost  
 - Marcella Chabot

**LES COMMIS CAISSIERS**  
 - Marie Paule Usureau  
 - Linda Lussier

**LES HEURES:**  
 prescriptions variées  
 - Lun, mar, jeu: 10 à 19h00 9 à 21h00  
 - Vendredi: 10 à 19h00 9 à 21h30  
 - Mer, sam: 10 à 18h00 9 à 18h00

**Succ. Albert Chabot**  
 30 rue Bridge Ormstown  
 Tél.: 829-2351

**Page - Harvey**  
 Optiques d'ordonnances  
**C EN TRE VISUEL DORVAL**  
 4c, Bouchette Huntingdon, Qué  
 Tél.: 264-3020 • 264-5478

**HOTEL Le Château**  
 SALLE À DINER, BAR — SALON  
 Salle de réception, Banquets, pour toutes occasions  
 10 rue King, Huntingdon  
 Tél.: 264-5311

**ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.**  
 CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.  
 • DIESEL • GAS • PROPANE  
 • DÉPANNÉUR BONSŌIR •  
 • CENTRE DE VALIDATION •  
 • COMPTOIR POSTAL  
 • CRÈME GLACÉE, MOLLE  
 • Lun à Ven 9 a.m. à minuit  
 • Sam et dim 6 a.m. à minuit  
 32 Châteauguay, Huntingdon  
 • Tel.: 264-3433 • 264-6810

**GÉRALD MARLEAU & FILS INC.**  
 ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
 TÉL.: 373-0238  
 12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA

**JEAN-FRANÇOIS HOLLARD**  
 RÉPARATION & FABRICATION DE PROTHÈSES DENTAIRES  
 Sur rendez-vous seulement  
 158 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
 49 BRIDGE, ORMSTOWN  
 264-3773

## Gaétan Daoust sera ordonné diacre le 11 octobre

Valleyfield — Gaétan Daoust, stagiaire en pastorale à la paroisse Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney de Châteauguay, sera ordonné diacre, le vendredi 11 octobre prochain, à 19 h 30 par Mgr Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield.

Né à Valleyfield le 8 mars 1961 et baptisé à la paroisse Sainte-Cécile de Valleyfield, Gaétan Daoust a fait ses études primaires à Sainte-Barbe, et ses études secondaires au Mont-Immaculé de Saint-Anicet et à la Polyvalente Baie-Saint-

François de Valleyfield. Depuis deux ans, Gaétan Daoust accomplit un stage pastoral dans la région de Châteauguay, d'abord à la paroisse Saint-Joachim de Châteauguay, puis à la paroisse Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney. Il est actuellement chargé de l'animation pastorale à l'école Saint-Jude.

Tous les diocésains sont invités à cette ordination diaconale, dernière étape avant l'ordination de Gaétan Daoust à la prêtrise pour le diocèse de Valleyfield. (SDC)

## Le cursillo fête ses 15 ans

Valleyfield — Il y a 15 ans, naissait dans notre diocèse le Mouvement Cursillo. Plusieurs personnes ont travaillé pendant des mois pour que celui-ci s'implante chez nous. Mais c'est l'abbé Gaston Besner qui a été à l'origine de ce mouvement dans notre diocèse.

Aujourd'hui, au-delà de deux mille personnes en font partie. Pour ses quinze années de tra-

vail, de stages, de réunions, de partages évangéliques et d'actions en Église, nous avons décidé de faire une fête pour souligner tangiblement cet anniversaire.

Nous faisons appel aux Cursillistes du diocèse, des plus anciens jusqu'aux nouveaux, pour qu'ils se rendent présents à ce rassemblement fraternel. La fête aura lieu le 19 octobre au sous-sol de la cathédrale. Elle débitera par une célébration eucharistique suivie d'un buf-

fet et d'une soirée récréative. Pour tous ceux et celles qui désirent y participer, des billets sont en vente dans votre communauté. Il est à noter que le nombre de billets est limité.

Pour toutes autres informations, veuillez communiquer avec: Rose-Hélène Clément: 371-1461, Mona Villeneuve: 371-0127, Hélène Cadorette: 453-9612, Amanda Asselin: 455-8334.

Le Comité organisateur par Emilien Clément.

## Journée familiale des Beaulieu

Sainte-Barbe — Dimanche le 20 octobre, les Beaulieu d'Amérique se rencontreront à la salle de billard du Moulin de la Tourelle, dans le complexe de l'hôtel Delta, à Valleyfield. Vous avez du sang Beaulieu

dans les veines? Vous avez des liens avec les Beaulieu? Alors pourquoi ne pas venir déjeuner et jaser en agréable compagnie. Passez un bel après-midi en parlant de généalogie et des activités à venir ou, pour ceux et celles qui le désirent, en

Une belle occasion de rencontrer la famille tout en vous amusant. Si vous désirez de plus amples renseignements, communiquez avec le 371-4828.



Linda Julien, avec à ses côtés Jean-Gilles Bourdeau et Paul Dumont, a parlé des offres constitutionnelles faites par Ottawa.

## Linda Julien voit d'un bon oeil les "offres"

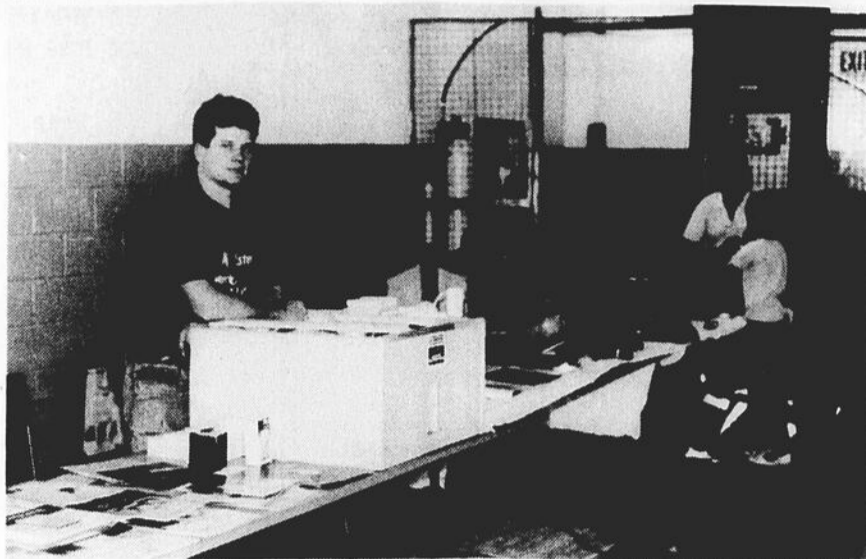
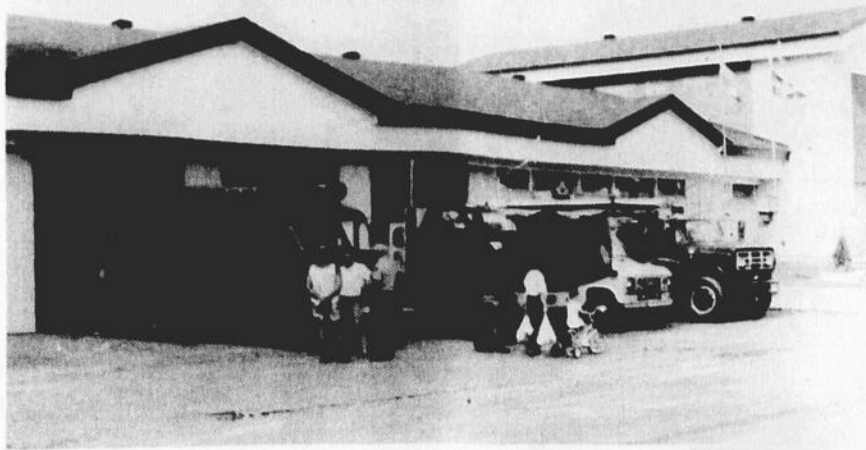
Valleyfield — Selon Linda Julien, secrétaire de l'Association du Parti libéral du Canada dans Beauharnois-Salaberry et ex-candidate, les propositions constitutionnelles présentées par le gouvernement de Brian Mulroney sont "acceptables".

Elle a indiqué, en conférence de presse la semaine dernière, qu'elle avait bien apprécié la visite du ministre des Affaires constitutionnelles, Jos Clark, à Valleyfield afin de parler des "offres" constitutionnelles en vue de renouveler le Canada. "Le sort de notre pays et le sort du Québec sont en jeu. Il est de ma responsabilité comme politicienne et de la responsabilité de tous les citoyens de s'intéresser à ce document, de le lire si possible et de ne surtout pas le rejeter du revers de la main sans savoir de quoi il parle et sans mesurer les conséquen-

ces d'un rejet arbitraire", de dire Linda Julien. Elle continue en disant: "28 propositions nous ont été soumises afin d'en arriver éventuellement à un modus vivendi entre le Québec et le Canada. La raison doit l'emporter sur l'émotion et les faits doivent dominer le débat. La réalité et le pragmatisme doivent nous guider par dessus tout". Cependant, Linda Julien estime que ce document doit être bonifié et même amélioré sur quelques points de vue. Sa première grande crainte se résume aux pouvoirs économiques que le gouvernement central veut se doter par le biais de cette nouvelle entente constitutionnelle. Toutefois, Linda Julien souligne que le document présente "de l'espoir" et que son évaluation doit être faite avec beaucoup d'ouverture d'esprit et de tolérance. Les points intéressants du document, selon Linda Julien,

sont d'abord la reconnaissance de la société distincte du Québec, la réforme du Sénat, des améliorations au niveau de l'immigration, l'autonomie des autochtones, le partage des pouvoirs entre le fédéral et les provinces, et la libre circulation au Canada des personnes, des biens, des services et des capitaux.

Les points faibles, selon Linda Julien, sont certes l'accroissement semblable des pouvoirs économiques du gouvernement fédéral par le biais de cette nouvelle union économique, l'absence du droit de veto pour le Québec, et le fait de ne plus parler de régions au Canada. En conclusion, Linda Julien a rappelé que le Canada était le pays tant convoité par des gens d'ailleurs.



## Porte-ouverte à la caserne

Le samedi 5 octobre, s'est déroulée une opération porte-ouverte à la caserne des sapeurs volontaires de la Ville de Huntingdon. Les gens ont été capables de voir les différents équipements à l'oeuvre et de recevoir de précieux conseils sur la prévention des incendies.

## Saint-Anicet

## Concert de changement et de renouvellement

Saint-Anicet — Vous avez fait le grand ménage dans la maison, dans le garage, au bureau. C'est fantastique! Ça sent bon et c'est propre, la peinture est fraîche faite.

Mais... votre grand ménage intérieur y avez-vous pensé? Renover votre coeur pour le remplir de bonheur, de joie de vivre et d'espoir, ça vous intéresse.

C'est pourquoi la paroisse Saint-Anicet vous offre la possibilité de vous ressourcer par le biais de la chanson. En effet, le dimanche 20 octobre, à compter de 19 h 30, en l'église de la paroisse Saint-Anicet, on accueillera un message de paix et d'espoir.

Gilles Saint-Hilaire viendra donner un concert. Agé de 28 ans et originaire de Charlebourg, Gilles Saint-

Hilaire chante ses croyances et ses désirs de paix et d'amour pour les femmes et les hommes. Sa joie de vivre et d'aimer se voit très contagieuse, alors venez vous détendre et vous ressourcer à la source.

Des billets sont présentement en vente. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec le curé Gilles Longtin au 264-2059.

## Formation de la main d'oeuvre: Première consultation dans le monde du loisir

Valleyfield — La Commission de formation professionnelle de la Montérégie procède actuellement à une vaste consultation auprès de 385 employeurs et travailleurs du secteur loisir afin de déterminer s'il existe des besoins de formation non-identifiés et pour lesquels il n'existe aucun programme de formation.

Ainsi, les entreprises privées touchant les champs d'activités tels les arénas, terrains de camping, clubs de golf et de curling, les salles de quilles et de billard, les marinas et clubs nautiques, les centres communautaires et maisons de jeunes, les ciné-parcs et salles de cinémas, les camps de

vacances, plages et clubs de tennis seront invités à répondre à un questionnaire qui leur est parvenu il y a quelques jours afin de faire part des lacunes de formations auxquelles, ils doivent faire face quotidiennement.

Cette consultation, qui se veut une première en son genre

pourrait mener éventuellement à la création et mise sur pied de cours bien spécifiques pour la main d'oeuvre du secteur loisir.

La date limite pour retourner vos questionnaires étant fixées au 21 octobre, nous vous invitons à aiguiser vos crayons et prendre part à ce moment historique du monde du loisir!

## Moisson Sud-Ouest

Valleyfield — Poirier & Frères, entreprise familiale de Sainte-Martine, une grande quantité de fruits et légumes.

Ces aliments, généreusement offerts à Moisson Sud-Ouest, furent redistribués aux familles participantes des Cuisines collectives de notre région.

Poirier & Frères a ainsi permis aux plus démunis de se préparer de délicieux repas équilibrés, tout en évitant le gaspillage.

Moisson Sud-Ouest et Poirier & Frères, une collaboration précieuse. Moisson Sud-Ouest

## La pastorale familiale

Valleyfield — Le semaine qui commence marque le début de la semaine nationale de la famille. Cette semaine est dédiée à toute les familles à travers le Canada. Si on en fait un tel état, c'est parce que la famille a une importance capitale.

A travers les âges, la famille a toujours été celle qui a traversé contre vents et marées, des temps difficiles: les crises économiques, le chômage, la guerre, la conscription, le rationnement de la nourriture, les pertes d'être chers... et j'en passe.

On a tout dit sur la famille: qu'elle se meurt ou qu'elle est morte, ou au contraire, qu'elle témoigne d'une inépuisable vitalité. Qu'elle est le lieu du bonheur ou le lieu de discorde. Tous ces jugements contradictoires nous rendent comme impuissants devant la famille.

Mais elle nous a aussi comblé de richesses. La famille en elle-même est riche de ses temps difficiles, de ses peines et de ses joies de toute ce qui permet d'affronter les durs moments de la vie. La famille nous a laissé en héritage un capital

composé de traditions, de valeurs sociales et chrétiennes, d'une histoire, d'une culture et d'une langue qui colorent notre société d'aujourd'hui.

La famille, c'est une authentique communion de personnes responsables les unes envers les autres. Elle est un ensemble d'encouragement caractérisé par le respect, la justice, le sens du dialogue et l'amour.

Nous faisons tous partie d'une famille et d'une façon ou

d'une autre, nous y sommes tous impliqués, à cause de notre part de responsabilités.

En ce sens, l'équipe diocésaine de la pastorale familiale a organisé des rencontres qui permettront à toute personne désireuse de se réunir dans la fraternité. Ces rencontres auront lieu dès novembre au Carrefour du Partage, 20, rue St-Pierre, Valleyfield en soirée à 19 h 30. Pour informations communiquez avec Emilien Clément au 373-8122 ou 373-0674.

## UNE FEMME AU CONSEIL... POURQUOI PAS?

Le 3 novembre prochain les citoyens seront appelés aux urnes. Moi, Francine Lalonde, j'ai décidé de consacrer du temps et de l'énergie pour vous citoyens de Huntingdon. Mon but premier est de rapprocher l'Hôtel de Ville des électeurs, car c'est aux payeurs de taxes que revient le droit d'orienter l'avenir de leur ville et non aux ambitions personnelles des individus. Un conseiller municipal doit être à l'écoute, il est le porte parole de ceux qui l'ont élu, ses électeurs, et d'autre part un écho des décisions qui se prendront à la ville.



Francine Lalonde, Candidate au siège #4 Ouest

Je compte donc sur votre appui pour relever ce défi.

## Lettre ouverte à tous les Canadiens.



mardi, 24 septembre 1991

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Aujourd'hui à la Chambre des communes, le Premier ministre présentera des propositions en vue du renouvellement de la fédération canadienne.

Ces propositions ne sont ni immuables ni définitives. Elles constituent une base de discussion. Nous vous encourageons à les débattre vigoureusement et ouvertement et à nous dire comment elles pourraient être améliorées pour que chaque Canadien se sente bienvenu, compris et respecté dans son propre pays.

Un comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat recueillera vos opinions sur ces propositions. Je vous invite vivement à participer à ses travaux. Vous aurez ainsi l'occasion de façonner le genre de Canada qui peut le mieux servir les intérêts de ses citoyens, aujourd'hui et dans les années à venir.

Le renouvellement du partenariat canadien ne se fera pas sans difficultés. Le Canada a vu le jour et a grandi parce que les générations qui nous ont précédés ont compris que l'unité est la clé de la prospérité et que les fondements de l'unité sont la tolérance, l'esprit de compromis et la bonne volonté.

Dans les moments difficiles, ces qualités font souvent défaut, alors que c'est là qu'on en a le plus besoin.

Les Canadiens et Canadiennes ont aujourd'hui plus que jamais la chance de se bâtir un pays dans lequel ils se sentiront tous chez eux. Nous avons ensemble l'occasion de solidifier les bases de notre pays afin de le rendre plus prospère et plus sensible aux aspirations de tous ses citoyens.

Je vous exhorte tous et toutes à participer au renouvellement du Canada. C'est l'avenir de notre pays qui est en jeu.

Le très honorable Joe Clark, Président du Conseil privé et ministre responsable des Affaires constitutionnelles

Canada

## VENTE D'ENTREPÔT

57 Lambton, Ormstown, tél.: 829-3250  
Rabais jusqu'à 70%  
Habits "Motoneige" enfants, moins de 3 ans \$20.,  
3-14 ans \$30. T-Shirt \$1.00,  
Jeans de toutes sortes \$2, à \$10.  
Pantalons lycra \$5.00. Coton ouaté \$4.00  
Costumes & accessoires d'Halloween à bas prix.  
Plusieurs autres items à très bas prix.  
Jeudi - Vendredi - Samedi de 10h à 17h.

## AVIS DE NOMINATION

MME CLAIRE COURNOYER

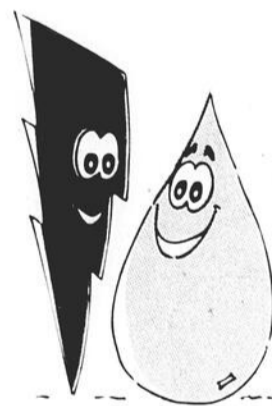


Le président de la Caisse populaire de Hemmingford est heureux d'annoncer la nomination de Mme Claire Cournoyer au poste de directrice générale.

Ouvrant dans le Mouvement Desjardins depuis 1986, Mme Cournoyer se fera un plaisir de vous rencontrer.

Disposant d'un actif de plus de 14,5 millions la Caisse populaire de Hemmingford fondée en 1979 compte plus de 2,070 membres.

# LA BI-ÉNERGIE NOUVELLE



## LA SOLUTION INTELLIGENTE ET ÉCONOMIQUE À VOS BESOINS DE CHAUFFAGE !

La bi-énergie, c'est un mode de chauffage qui a recours à l'électricité comme source principale et à un combustible, généralement le mazout, comme source d'appoint. LA BI-ÉNERGIE NOUVELLE, c'est un des nombreux programmes du Projet d'efficacité énergétique d'Hydro-Québec.

### Intelligente

... parce que la bi-énergie fait appel alternativement et automatiquement à l'une ou à l'autre des sources d'énergie, au moment où il est le plus efficace et le plus économique de les utiliser.

### Économique

... parce que la bi-énergie vous fait profiter d'un tarif avantageux qui peut représenter des économies annuelles d'environ 200 \$. De plus, LA BI-ÉNERGIE NOUVELLE comporte des subventions très intéressantes.

### Pour bénéficier de ce programme, il faut :

- être propriétaire ou locataire d'une habitation de 1 à 4 logements;
- choisir ses nouveaux équipements parmi les marques et les modèles approuvés par Hydro-Québec;
- confier l'installation à des entrepreneurs accrédités par Hydro-Québec. Seuls ces entrepreneurs sont autorisés à faire la demande de subvention pour vous.

### Pour connaître

... le montant de la subvention auquel vous avez droit, l'ensemble des modalités et tous les autres avantages de LA BI-ÉNERGIE NOUVELLE ou pour obtenir la liste des entrepreneurs accrédités par Hydro-Québec dans votre région, composez sans frais le

1800 563-2111

EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

ÉVITONS LE GASPILLAGE





La députée Louise Harel sera dans la circonscription de Beauharnois-Huntingdon le 27 octobre prochain.

## Louise Harel parlera du plein-emploi

St-Chrysostome — C'est le dimanche, 27 octobre prochain, à 17h00 à la salle l'Hermine de Saint-Chrysostome, que la députée Louise Harel viendra nous parler d'emploi et de justice. La région, qui bien avant la récession, souffrait de chômage chronique a vu ces derniers mois avec les nombreuses fermetures d'usines, sa situation devenir catastrophique. C'est maintenant une personne sur trois qui se trouve soit sur l'assurance chômage soit sur l'assistance sociale.

L'Association du Parti Québécois du comté de Beauharnois-Huntingdon a décidé de sonner l'alarme. Cette situation de grande parvreté est le résultat d'un pourrissement politique autant provincial que fédéral.

## La prévention des abus commis envers les enfants: ça vous intéresse

Valleyfield — Cette invitation s'adresse à toute femme qui serait intéressée et surtout disponible pour s'impliquer dans la prévention des abus commis envers les enfants.

En effet, Espace est un organisme à but non lucratif implanté à Valleyfield depuis 1986, et rejoint également les régions de Huntingdon, Vaudreuil-Soulanges. Son but: Prévenir toutes formes d'abus commis envers les enfants, grâce à un programme éducatif offert aux enfants du préscolaire (2 à 5 ans) et du

## Vaccination anti-grippale

Huntingdon — Une fois de plus, le C.L.S.C. Huntingdon offrira le vaccin anti-grippal. Ce vaccin est disponible pour:

- \* personnes âgées de 65 ans et plus;
- \* personnes de moins de 65 ans souffrant de maladies chroniques telles que: diabète, affections cardiaques, affections respiratoires, déficience immunitaire;
- \* autres: avec prescription médicale.

Les cliniques régulières de vaccination se feront à Huntingdon, Ormstown, Howick, St-Chrysostome et St-Anicet. Les dates et lieux de ces cliniques vous seront communiqués aussitôt que le vaccin sera disponible et alors, vous pourrez prendre rendez-vous dans les semaines à venir. De plus, afin d'augmenter l'accessibilité à ce service, les infirmières du C.L.S.C.

## Loisir scientifique et technique

Valleyfield — Un bottin de ressources dans le domaine du loisir ne saurait être complet sans la présence de disciplines que regroupe le secteur du loisir scientifique et technique.

Ce secteur touche l'histoire, la généalogie, le patrimoine, l'astronomie, l'ornithologie, la botanique, la photo, le cinéma, le vidéo et l'informatique.

C'est ce que le service régional des loisirs se donne comme objectif cet automne: recenser les groupes constitués, activités, personnes-ressources, écoles, concours et événements concernant tous les domaines du loisir.

Le bottin, une fois constitué, sera diffusé dans le grand public pour le bénéfice de tous les intervenants en loisir scientifique et technique de notre région.

Faites-vous connaître sans tarder: 371-4744, heures de bureau. Demander Danielle.

## L'agriculture et le tournant environnemental

Saint-Rémi — Constat d'échec du modèle productiviste des années d'après guerre, ou simplement une nouvelle façon de voir et penser le monde, la dernière décennie du présent siècle, provoque au sein de la Société québécoise et internationale, de grandes remises en question face à nos approches traditionnelles et façons de voir et faire les choses. L'agriculture n'échappe en rien à ce grand questionnement.

Alors que pour nourrir le monde le mieux possible et ce au meilleur coût, on prêchait jusqu'à la quasi idolâtrie, les nouveaux principes économiques des années '60-'70 qu'étaient la productivité, la spécialisation et le rendement, alors que les décideurs, les gouvernements du haut de leurs Etats providences, saupoudraient ces principes de leurs bienfaits dollars, les agriculteurs québécois, comme ceux du monde entier, optaient sans choix véritable, pour l'industrialisation du secteur.

L'orchestration de ce scénario dura plus de 40 ans et c'est à ce moment, que l'on vit les fermes dites traditionnelles disparaître, on assista à des consolidations que l'on peut qualifier de quasi sans limite. On vit apparaître sur les tablettes des grands marchés à la grande satisfaction de la Société québécoise, une diversité et une qualité inouïe de produits, jusqu'alors connue du seul petit Larousse. Le défi lancé à l'agriculture québécoise était donc relevé, tablettes et ventes étaient bien remplies!

Décennie 1980, le modèle tant désiré fait l'objet de critiques, de remises en question. Provoquée ou arrivée juste à point, cette remise en question concorde avec des concepts jusqu'ici mal connus, ceux de la décroissance, des déficits incontrôlables, de l'économie mondiale, de la crise. La grande période de pavéissement n'a en fait que peu duré. Le besoin intrinsèque de la Société

## "Les derniers Seigneurs de l'Indus"

Valleyfield — Valspec présente dans le cadre des Soirées Découvertes «Les Grands Explorateurs», «Les Derniers Seigneurs De l'Indus», un film de Patrick Moreau, dimanche le 27 octobre, à 20 h 00, à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.

L'Indus, ce fleuve injustement méconnu en Occident, prend sa source sur le haut plateau tibétain, traverse la chaîne Himalayenne, le Ladakh et le Pakistan, pour se jeter dans l'Océan Indien, au bout de 3.200 km.

Patrick Moreau propose un voyage dans le temps, en passant par Moohenjo-Daro, berceau d'une très ancienne et très mystérieuse civilisation, faisant rencontrer les Mohanas ou les fils du fleuve, qui déploient encore aujourd'hui les voiles carrées de leurs étonnantes navires aux lignes antiques.

On se procure des billets aux guichets de Valspec au 169 Champlain à Valleyfield, à compter du 27 septembre.

québécoise et mondiale, de questionner, de revoir les choses resurgit, on découvre vite, que dans notre grande liesse des dernières années, on en oublie un: notre environnement. Peu de temps s'écouleront et on réclamera, non pas un retour en arrière, mais, une vision de l'agriculture plus conforme avec l'environnement.

Or, bien qu'il ne soit écoulé que peu de temps entre la grande liesse et la grande déprime, beaucoup de choses ont changées.

L'économie agricole d'il y a 50 ans locale, tout au plus régionale, s'est mondialisée. De nos fermes diversifiées d'alors on est passé à des fermes spécialisées, lesquelles impliquent une concentration de la production, qu'elle soit végétale ou animale. D'une agriculture familiale, on est passé à une industrie ayant comme responsabilité, l'alimentation de tout une population. Ces nouvelles règles du jeu, normes et exigences, comportent avouons le, un impact sur le milieu.

Devant ces faits, gouvernements et Société réclament aujourd'hui une nouvelle approche de l'agriculture, de nouvelles façons de la faire, dites plus conformes avec l'environnement. Cette nouvelle approche, les

agriculteurs la supportent, mais ne peuvent l'appuyer sans condition. Pour qu'ils puissent poursuivre leur mission, d'alimenter la population, on devra en parallèle leur reconnaître le droit d'exercer leur profession, leur droit à utiliser le plus rationnellement possible, le milieu et les ressources, leur droit de produire!

Il nous apparaît utopique et irréaliste, que l'on exige des agriculteurs, de gérer les odeurs des campagnes, comme si ces dernières n'en étaient pas. De gérer les fumiers comme s'il s'agissait de produits hautement toxiques.

Il nous apparaît tout aussi utopique de penser que l'agriculture puisse entreprendre un virage à la 180° et retourner à ce qu'elle était il y a 30 ans. Les premiers à dénoncer ce geste, seraient les mêmes qui aujourd'hui remettent en question l'industrialisation qu'ils ont hier supporté.

Tout comme on ne peut faire une omelette sans casser des oeufs, ce qu'il nous faut faire, c'est discuter les vraies questions, les vrais irritants s'il en est. On ne gagnera socialement et économiquement rien de tout, à mettre l'agriculture québécoise à la faille. En effet, plus de 400.000 foyers québécois en vivent, ce, tant en aval qu'en amont. Pas plus,

l'économie québécoise ne peut se passer des investissements de plusieurs millions annuellement, que représente le secteur. Surtout pas au nom d'une campagne qui quelquefois sent la campagne!

Les agriculteurs, par intérêt propre, tant social qu'économique, modifiant leurs méthodes culturales, ils les rendent mieux adaptées aux

ressources. Ils sont conscients de leur intérêt également à diversifier la production. Ce qu'il ne faut peut-être pas faire, c'est de leur imposer la faille, parce qu'ils ne peuvent le faire en criant lapin. Des mesures telles: celles tenues au projet de règlement du MENVIQ, sont inapplicables et inaccessibles pour les agriculteurs. Elles faussent la réalité, manipulent des concepts irréaliste. A titre d'exemple, comment trouver concordantes, des directives du MAPAQ qui encouragent

l'utilisation plus répandue des fumiers comme fertilisant, alors que son confrère de l'environnement en restreint l'usage, par l'adoption de dates d'épandages ne permettant pas aux grandes régions céréalières comme la nôtre, d'y avoir accès.

Bien enclenchée, la réflexion des producteurs de cet automne, devra apporter réponse à cette question. Devrons-nous, nous même nous doter, d'un code de pratique et d'éthique agricoles? A cela les producteurs devront répondre!

Paroisse St-Joseph  
**Encan annuel et Bazar**  
Samedi le 19 octobre 1991  
Au coin des rues Church & York  
Huntingdon

Bouillon 1000lbs; plusieurs veaux; 3 dindes vivantes; 2 ensembles de matelas et sommier 54 po de Sealy Centurion, 510 ressorts, matelassage 3/4 po, gracieuseté de Roch Dumouchel; meubles, appareils ménagers, vaisselle et autres.

La vente débute à 11h00  
Pour ramasser, tél. L. 264-5403  
Pas de tracas S.V.P.

**H.P. Higgins**  
encanteur  
264-5114

**DENIS BRISSON INC.**  
AGRONOME, B.S.A.

- CENTRE DE JARDIN
- EXTERMINATION

587 CHEMIN LAROCQUE,  
VALLEYFIELD

**373-5515** BOTANIX

**SERVICE DE MEUNERIE MOBILE**  
- OUVRAGE SUR LA FERME

**SERVICE DE LAVAGE SOUS PRESSION MOBILE**  
• MAISON • INTÉRIEUR D'ÉTABLE • ÉQUIPEMENT DE FERME • ÉQUIPEMENT LOURD

Territoire:  
St-Rémi à Ste-Agnès de Dundee; Rockburn à Rigaud

**LES ENTREPRISES GIROUARD**  
264-3045 • 829-2014 • DEWITTVILLE  
(Demandez André)

# POUR TIRER LE MEILLEUR PARTI POSSIBLE DE VOTRE RÉCOLTE DE MAÏS

• CHOISISSEZ •



## MOISSONNEUSES -BATTEUSES CASE-IH DE LA SÉRIE "1600 À ÉCOULEMENT AXIAL", ET LES TÊTES À MAÏS DE LA "SÉRIE 1000"

- DOUCEUR ET FIABILITÉ
- ABONDANCE ET QUALITÉ
- CHOIX DE DIMENSIONS: 4 À 8 RANGS

\*ACHETEURS QUALIFIÉS SEULEMENT

LES ÉQUIPEMENTS



• ÉQUIPEMENT AGRICOLE ET INDUSTRIEL •

30 BOUL. ST. JOSEPH, STE. MARTINE, P. QUE.

TEL.: (514) 427-3612 • 825-2546  
• MTL. 692-1568 • 377-2546

- VENTE
- LOCATION
- PIÈCES
- SERVICE



## \$\$\$ AUBAINES \$\$\$ SUR TOUS LES VÉHICULES ET LES DEMOS 1991

- 1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 2 PORTES
- 1991 PONTIAC 6000 LE, 4 PORTES EQUIP.
- 1991 BUICK PARK AVENUE, 4 PORTES EQUIP.
- 1991 GMC SAFARI PASS., EQUIP.

## AUTOS USAGÉS

- 1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 2 PORTES, AIR, V6
- 1990 DODGE SPRINT, 4 PORTES, AIR.
- 1989 PLY. SUNDANCE, 4 PORTES, AIR.
- 1989 BUICK LESABRE LTD, 4 PORTES, EQUIP.
- 1988 BUICK REGAL LTD., 2 PORTES, EQUIP.
- 1988 BUICK CENTURY, 4 PORTES
- 1987 PONTIAC SUNBIRD, 4 PORTES
- 1986 BUICK REGAL CUSTOM, 2 PORTES, AIR
- 1986 PONTIAC BONNEVILLE, 4 PORTES

## COMMERCIAL USAGÉ

- 1989 GMC JIMMY, 2 WHEEL, AUTO.
- 1988 GMC JIMMY, 4X4, EQUIP., 5 SPEED
- 1987 GMC SAFARI PASS, V6, AUTO.

**LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.**  
(LAWRENCE BERGEVIN, Président)  
HUNTINGDON, P. QUE. • TEL.: 264-5396

# Accepter des frais de scolarité: Non!

texte de Cyril Alary

Valleyfield — Il est de plus en plus question que soient imposés des frais de scolarité pour les étudiants du niveau collégial. Cependant, des parents de jeunes qui fréquentent prochainement le Cégep s'y objectent carrément.

En effet, une dame de la région de Huntingdon, qui veut garder l'anonymat, a expliqué que la situation financière des familles est peu reluisante depuis quelques années. «L'imposition de frais de scolarité pour mon jeune au Cégep viendrait nuire tout simplement à son éducation», dit-elle. Ensuite, elle a ajouté d'un ton ironique: «C'est quoi la gratuité scolaire».

Cette éventualité de mettre des frais de scolarité sur le dos

des jeunes qui veulent aller au Cégep vient du fait que la Fédération des cégeps du Québec souhaite trouver d'autres moyens de financement.

On sait qu'au cours des dernières années certaines coupures de financement dans le domaine de l'éducation ont été faites par le gouvernement provincial. Il en est de même pour les commissions scolaires de tous les coins du Québec.

Devant cette situation de fait, les cégeps doivent se trouver des moyens d'autofinancement si on peut les nommer ainsi. C'est pourquoi la Fédération des cégeps a mandaté récemment une étude sur la question de l'imposition de frais de scolarité dans les cégeps.

On se base bien évidemment que, lors des dix dernières années, les cégeps de la belle

provincie auraient été privés de la jolie somme de 100 millions de dollars.

Un rapport relativement à cette étude chargée doit être remis au mois d'octobre. Alors, la Fédération se penchera véritablement sur les données. Cette mère de Huntingdon souhaite fortement que l'on n'opère pas du tout pour cette mesure.

Elle demeure très directe dans ses propos, rappelant que la gratuité scolaire n'est qu'un ensemble de mots utilisés pour démontrer «qu'au Québec on sait faire les choses».

Ce dossier des frais de scolarité dans les cégeps sera certes à suivre de près. Notons que plusieurs familles pourraient être touchées par une telle mesure. «L'éducation n'est pas l'affaire des riches seulement», de conclure cette dame.



Nic Leblanc, député du Bloc Québécois dans Longueuil, et Laurent Lavigne, président du Bloc dans Beauharnois-Salaberry, ont procédé au lancement de la campagne de financement.

## Campagne de financement du Bloc Québécois

VALLEYFIELD — Loin de faire confiance aux dirigeants politiques canadiens pour assurer l'avenir du Québec, M. Laurent Lavigne croit le moment venu pour que les Québécois unissent leurs forces au sein du Bloc Québécois afin de signifier au Canada anglais que l'attente passive est terminée.

«Elle est révolue cette période où les Québécois attendaient gentiment que le Canada anglais daigne répondre du bout des lèvres à ses "demandes minimales". Comme je l'ai mentionné à M. Clark lors de son passage à Valleyfield le 26 septembre, il n'est pas question de donner un chèque en blanc au fédéral. Les dernières offres constitutionnelles procurent un pouvoir économique centralisateur trop dangereux à Ottawa pour qu'on accepte ce

genre de proposition. De plus, Ottawa ne nous fait pas de cadeaux constitutionnels. On nous reconnaît une seule compétence nouvelle, la main-d'œuvre, mais de l'autre main on nous retire tout droit de veto!», de commenter M. Lavigne, actuel président du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry et candidat pressenti aux prochaines élections fédérales.

**Agir rapidement**  
«Quand 67,3% de la population se prononce en faveur de la souveraineté, les politiciens doivent l'entendre. Les gens d'affaires se plaignent de contexte économique actuel et les Québécois rejettent massivement les dernières offres constitutionnelles. La tenue d'un référendum est indispensable et ce, dès le printemps. Le Québec ne peut plus s'offrir le luxe d'attendre qu'Ottawa et les

autres provinces fassent un signe de tête au gouvernement du Québec. C'est l'avenir économique, politique, culturel du Québec qui est en cause. Nous ne pouvons plus léser avec l'enjeu dont les répercussions se font sentir chaque jour dans la vie collective québécoise. Nous devons bien régler la question constitutionnelle, mais nous devons le faire rapidement. Pour ce faire, les Québécois peuvent compter sur le Bloc Québécois pour qu'il défende, en tout temps, les intérêts du Québec», d'indiquer M. Nic Leblanc, responsable de l'organisation du Bloc Québécois en Montérégie. La semaine dernière, le député de Longueuil voyait l'acceptation des propositions Clark-Mulroney comme «suicidaire» pour le Québec.

M. Lavigne et M. Leblanc ont profité de l'occasion pour lancer officiellement la campagne de financement du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry à Valleyfield jeudi dernier. On ne doit pas de pouvoir accueillir 1 000 membres et d'amasser 5 000\$. «Nous avons déjà plus de 150 membres et la campagne démarre», d'annoncer fièrement le président du comté. «Je suis certain que Beauharnois-Salaberry sera très réceptif à l'appel du Bloc Québécois», de conclure M. Nic Leblanc.

Toute personne étant intéressée à devenir membre du Bloc ou de contribuer financièrement à sa campagne de financement peut communiquer avec Laurent Lavigne au 371-8500 ou avec Denise Saint-Germain au 264-5860.

## Loisirs folkloriques

Valleyfield — Les domaines du loisir folklorique, du loisir socio-culturel et du loisir de collection sont parmi les mieux connus et les plus organisés dans la région.

Arts traditionnels, artisanat de loisir, jeux créatifs, philatélie, etc. sont désormais visibles aux yeux du grand public.

Le service régional des loisirs du Sud-Ouest désire néanmoins regrouper dans un même bottin tous les groupes constitués, activités, personnes-ressources, concours ou événements concernant ces domaines, pour

constituer un répertoire complet des loisirs représentés sur notre territoire. Le répertoire sera dès sa sortie, accessible à tous.

Y figurer serait un atout pour la collectivité des gens de loisirs dans son ensemble. Faites-vous connaître sans tarder: 371-4744, heures de bureau. Demander Danièle.

**ÉPANDAGE DE CHAUX**  
AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL  
QUI N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS

CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE



1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE

STE-MARTINE

TÉL.: 427-2132

825-2889 • 829-2564

## On récolte ce qu'on a semé sur la rive-sud du canal

Beauharnois — On se rappelle qu'au début de l'année 1991, le comité d'aménagement des bassins du Canal de Beauharnois réalisait de façon concrète la première étape de son mandat. Ainsi, 200 hectares de terres aménagées à des fins agricoles étaient remis à de nombreux agriculteurs de la région.

C'est en effet grâce à l'action concertée de l'Union des producteurs agricoles (UPA), d'Hydro-Québec et de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Beauharnois-Salaberry, que ces terrains ont pu recouvrer leur vocation originale.

Le creusage du canal de Beauharnois a favorisé à une certaine époque la propagation du phragmite sur ses rives sur une superficie d'environ 4000 hectares de terres en friche, dont Hydro-Québec est aujourd'hui en majeure partie propriétaire. Il va sans dire qu'au cours de toutes ces années, les rives du canal se sont transformées, dans les zones humides, en de véritables nichoirs pour des milliers d'oiseaux attirés par le maïs-grain.

C'est à l'été 1990, suite aux ententes négociées au comité d'aménagement, qu'Hydro-Québec entreprenait les premiers travaux d'aménagement au coût d'un million de dollars. Ceux-ci visaient, dans un premier temps, à éliminer le phragmite sur le quart des superficies dans la partie sud du canal entre Beauharnois et Saint-Louis de Gonzague. Il s'agit là d'une première expérience au Québec. La concertation du milieu agricole, municipal et de la société d'état s'avérait donc essentielle afin d'en arriver à une solution efficace et durable.

On sait, que le phragmite est une plante qui compétitionne la quenouille dans toute la province. La propagation de ce type de roseau est de plus en plus grande et il devient difficile de s'en débarrasser à cause de la forte résistance de ses rhizomes.

Ainsi, Hydro-Québec a procédé au fauchage et au nettoyage de ses bassins, au creusage de fossés, au nivellement des terrains et à l'ensemencement des parcelles prioritaires pour l'agriculture. Ces parcelles aménagées étaient offertes aux producteurs riverains, en décembre 1990. La totalité des 200 hectares disponibles ont été répartis. Les ententes négociées entre Hydro-Québec et une quinzaine d'agriculteurs sont d'une durée de cinq ans. Il en coûte un dollar l'hectare pour les quatre premières années de location. Le taux passe ensuite à 25\$ l'hectare au bout de cinq ans.

L'automne dernier, la plupart des champs récupérés furent ensemencés avec du seigle, celui-ci peut être récolté si la reprise est bonne ou enfoui comme engrais vert si la repousse est inégale.

A la lumière des résultats obtenus, le comité d'aménagement des bassins du Canal de Beauharnois est confiant de pouvoir remettre environ 500 hectares au cours des prochaines années en les confiant à des producteurs-locaux. C'est ainsi qu'au printemps 1992, 175 nouveaux hectares seront disponibles aux agriculteurs. En ce qui a trait aux hectares qui ne pourront être remis en culture, le comité entend bien évaluer leur utilisation potentielle.

Hydro-Québec a aussi entrepris d'éliminer les cinq dorts de carouges à épaulettes qui figurent parmi les plus importants au Québec. Aussi, le phragmite est fauché de façon régulière dans ce couloir de migration, afin que ces volatiles ne puissent plus y séjourner. Il faut ajouter que ces zones de phragmite

représentent aussi un foyer idéal d'incendie et un endroit de prédilection pour la prolifération des moustiques qui ont besoin de ces milieux humides pour se reproduire.

En marge de ces initiatives, la MRC Beauharnois-Salaberry a déjà prévu dans son schéma d'aménagement d'allouer une partie des sols longeant la voie maritime du Saint-Laurent pour des fins récréatives. Ceci, dans l'intention éventuelle de susciter le développement d'infrastructures touristiques.

Dans cette perspective, on envisage notamment la construction d'un réseau de pistes cyclables et la mise en valeur des plans d'eau.

Les actions concertées des différents intervenants du milieu ont permis de réaliser des progrès importants dans le contrôle du phragmite. Il reste beaucoup à faire, mais le comité d'aménagement des bassins du Canal de Beauharnois compte bien faire de cette innovation une belle réussite.



Julien Michaud, directeur général intérimaire au Centre hospitalier de Huntingdon, reçoit des mains de John Thompson, de la Fondation, un chèque au montant de 200 000 \$ relativement au projet d'agrandissement de l'hôpital. A leurs côtés, l'on remarque Donald Davidson, vice-président, et Jon Proudfoot, président.

## LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

**Un moyen par excellence pour faire fructifier vos épargnes.**

Vous avez réussi à épargner? Bravo! Maintenant, faites vraiment fructifier vos épargnes... avec les Obligations d'épargne du Canada. Cette année, vous pouvez les acheter à leur valeur nominale à votre institution financière du 17 octobre au 1<sup>er</sup> novembre. Votre paiement peut être daté du 1<sup>er</sup> novembre, jour où vos obligations commencent à rapporter de l'intérêt.

**Sûres.** Les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada. Elles ne perdent jamais de valeur.

**Encaissables en tout temps.** Les Obligations d'épargne du Canada peuvent être encaissées en tout temps; votre argent n'est donc jamais gelé.

**Taux d'intérêt garanti.** Les Obligations d'épargne du Canada offrent un taux d'intérêt avantageux, garanti pour une année entière. Le taux d'intérêt et la limite d'achat de cette année seront annoncés à la mi-octobre. Vous pourrez obtenir des renseignements détaillés partout où l'on vend des Obligations d'épargne du Canada.

**Ne tardez pas!** N'oubliez pas que la date limite pour acheter vos nouvelles obligations à leur valeur nominale est le 1<sup>er</sup> novembre. La vente d'obligations peut toutefois être interrompue en tout temps.

Canada

**Achetez-les du 17 oct. au 1<sup>er</sup> nov.**

## EXCLUSIF, EXCLUSIF EXCLUSIF DANS LA RÉGION

**PELISSES**  
À PARTIR DE  
**\$495.**

TPS et TVQ incluses

COLLECTION Rosa-Mori

Manteau en peau d'agneau d'Espagne renversée

Choix de couleurs et de styles

**MANTEAU DE VISON**  
À PARTIR DE **\$1995.**

FOURRURES  
**GUINDON** ENR.  
49, DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 373-5941

Corporation Municipale de Elgin  
933, 2e Concession  
Athelstan

AUX CONTRIBUABLES DE LA  
SUSDITE MUNICIPALITÉ

## AVIS PUBLIC

Est par la présente donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité.

Que toute plainte concernant le rôle triennal au motif dont l'évaluateur n'a pas effectué une modification qui aurait dû y être apportée, en vertu de l'article 174 de la loi sur la Fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification, ou du suivant. Une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite sous peine de rejet à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile (L.R.Q., chapitre C-25).

Donnée à Elgin, le 2 octobre 1991.

Diane L'Écuyer  
Secrétaire-trésorière

### Appel aux gens de loisirs artistique et littéraire

Valleyfield — Le Service Régional des Loisirs du Sud-Ouest procède actuellement à l'inventaire des ressources actives dans les disciplines du Loisir artistique et littéraire.

Les disciplines sont les suivantes: peinture, sculpture, musique, dessin, chant, danse, lecture, écriture, etc.

Groupes constitués, activités, personnes-ressources, écoles, concours ou événements

concernant ces disciplines seront répertoriés à l'intérieur d'un bottin que le SRSLO diffusera dans le grand public.

Y figurerait un atout pour vos activités, ainsi qu'une occasion d'échanges pour la collectivité des gens de loisirs littéraires et artistiques du Sud-Ouest. Faites-vous connaître sans tarder: 371-4744, heures de bureau. Demandez Danièle.

### «Merci beaucoup»

Valleyfield — Valspec présente dans le cadre de ses Soirées Variétés, un duo qui a fait rire le Québec le printemps passé, dans un spectacle d'humour intitulé Merci Beaucoup. Hé oui, ils seront de retour à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, samedi le 9 novembre 1991 à 20 h 30. Hé oui vous avez deviné, il s'agit bien sûr de «Jacques et Normand»...

Patrice L'Écuyer et Bernard Fortin, seront de retour à Valleyfield, plus fous que jamais, dans des numéros tous plus fous les uns que les autres pour nous faire rire à nouveau comme des fous...

Les Billets de «Merci Beaucoup!» sont en vente aux guichets de Valspec.

### Pour toi future maman

Saint-Chrysostôme — Le CLSC Huntingdon offre une session de rencontres prénatales en français, qui débutera le lundi 21 octobre 1991 à 19 h 30 au CLSC Huntingdon, point de services Saint-Chrysostôme, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme.

Différents thèmes seront abordés pour faire en sorte que vous viviez une grossesse paisible et heureuse.

Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de: décembre 1991, janvier 1992 et février 1992.

Les inscriptions se font au CLSC Saint-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

### «Un pâté de campagne bien assaisonné»

Valleyfield — Valspec présente «Pâté de Campagne» vendredi le 8 novembre prochain à 20 h 30, à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.

Une comédie des plus désopilantes, et pour les meilleures comédies, on retrouve au départ un prétexte simple, qui dégénère en une histoire complètement folle.

Une pièce essoufflante dans une mise en scène efficace de Pauline Martin, qui a dilaté plus de 32 000 rates jusqu'à maintenant. Avec Suzanne Champagne, Adèle Reinhardt, Marcel Leboeuf, Martin Drainville et bien sûr Normand Chouinard.

Les billets de «Pâté de Campagne» sont en vente aux guichets de Valspec.

**ENJOUIVÉZ VOS FENÊTRES GRÂCE À CE NOUVEAU PASSE-TEMPS PASSIONNANT**

**FACILE À RÉALISER**

- DESSINEZ EN COULEURS SUR PLEXIGLASS OU VITRE QUE VOUS RÉALISEZ VOUS-MÊME
- UTILISEZ NOS MODÈLES OU CRÉEZ LES VÔTRES
- OISEAUX, POISSONS, FLEURS, BATEAUX, MOTIFS GÉOMÉTRIQUES
- MATÉRIELS ET INSTRUCTIONS FOURNIS

**ENSEMBLE COMPLET 19.95 + 3.00**

POSTE & MANUTENTION

Veuillez adresser un chèque ou mandat-poste à:

**PLEXICOULEUR** C. P. 251  
LACOLLE, QC, JOJ 1J0

## GUIDE PROFESSIONNEL

**PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 rue Chateauguay  
Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier  
AUSI  
**BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)**  
Tous les jeudis p.m.  
Lea autres jours sur rendez-vous

**RICHARD ALARY**  
B.A.L.L.  
AVOCAT  
16 PRINCE HUNTINGDON  
TÉL.: 264-3298

**Pierre Meilleure**  
Arpenteur  
Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
2344 CH. COVEY HILL,  
FRANKLIN CENTRE  
TÉL.: 827-2373

**À LOUER**  
TÉL.: 264-5364

## Deuxième rendez-vous d'Échange-cancer

Suite au succès de la première rencontre, l'Organisation de Valleyfield pour les personnes atteintes de cancer (O.V.P.A.C.) répète l'expérience en organisant un deuxième rendez-vous «Échange-Cancer»: le lundi 14 octobre à 19 h 30 au Centre Garneau situé au 28 rue

Saint-Paul, à Valleyfield. Cette rencontre s'adresse tout particulièrement aux personnes atteintes de cancer, à leur famille et amis. Animé par un responsable de l'O.V.P.A.C., ce rendez-vous permet aux participant(es) de parler, écouter, partager les réalités de cette maladie. L'entrée est libre. Pour des informations additionnelles, vous pouvez communiquer avec Claude ou Reïna DeMeule en composant le 377-4462.

**MAISON POUR PERSONNES AGÉES**

**"Le Doux Repos"**

CHAMBRE ET PENSION  
CHAMBRE PRIVÉE SI DÉSIRÉ

Pour plus d'information  
**Tel.: 264-9245**

**LES ENCANS ST-CHRYSOSTOME INC.**

378 NOTRE-DAME ST-CHRYSOSTOME

**826-3292**

**LUNDI, LE 14 OCTOBRE '91**

ON VOUS SERVIRA DU CAFÉ ET LES BEIGNES À VOLONTÉ

**OUVERTURE DU MARCHÉ AUX PUCES**

Ouvert à l'intérieur tous les lundis à compter de 13h30

**DES AUBAINES FORMIDABLES DANS ENVIRON 30 KIOSQUES**

**ATTENTION**

A TOUS LES LUNDIS DURANT LA SAISON FROIDE: Fruits et légumes, kiosque de jouets, vêtements, chaussures, bourses, bijoux, mode ainsi qu'une magnifique bijouterie.

*Bienvenue à tous, à tous les lundis dès 13h30*

**POUR OBTENIR LES MEILLEURS PRIX POUR VOS ANIMAUX**

• ACHETEURS DU QUÉBEC ET DE L'ONTARIO

**POUR UN SERVICE DE TRANSPORT À PRIX MODIQUE**

**LUCIEN TREMBLAY: 826-3292**

**2 JOURS D'ENCAN**  
à la ferme de

**GAËTAN ET BERNARD SCOTT ENR.**  
1302 rue Cowle  
**Granby, Cté Shefford**  
**Judi le 17 octobre 1991**  
11:00 hrs: Vente des immeubles, installation d'étable  
Équipement laitier, et récoltes  
13:00 hrs: Dispersion complète du troupeau "Des Modifiés"

**Vendredi le 18 octobre 1991**  
11:30 hrs: Vente de la machinerie

**SERA VENDU:**  
104 têtes d'animaux Ayrshire pur-sang enregistrées avec papier sous contrôle officiel et classifiées pour le type, comprenant: 50 vaches, 14 taures saillies, 24 taures ouvertes et 16 génisses de 0 à 10 mois.  
Moyenne des 12 derniers mois:  
6296 kg (13880 lbs.) - 3.97% - 3.57% - MRC 187-180-201  
Vélage: Sept. '91: 8 Oct. '91/Nov. '91: 10/Déc. '91: 14

**RECORDS DE PRODUCTION DE VACHES MISES À L'ENCHÈRE**

DES MODIFIES PRUNELLE - B.P. 83 pts 2-10y - 7442 kg - 4.27%g - 3.51%p MCR 235-241-261 +50 +57 + 56 Dué en décembre, père: STARMAN	DES MODIFIES JENNIFER - B.P. 3-10y - 7161 kg - 4.63%g - 3.91%p MCR 200-210-237 IPC +5 +10 +10 Père: REBEL
DES MODIFIES NETTA 2-4y 6867 kg - 4.12%g - 3.33%p MRC 232-228-234 +42 +45 +32 FRAICHE	DES MODIFIES GALANTE - B.P. 2-9y - 7420 kg - 4.89%g - 3.72%p MCR 237-227-266 +57 +93 +72 IPC +10 +15 +11 Père: REBEL
DES MODIFIES TINA - B.P. 2-33 y - 6748 kg - 4.31%g - 3.57%p MCR 22-229-241 +38 +43 IPG +8 +6 +7 Père: Johnny Due en octobre	UNE FORTE GENISSE SENIOR POUR LES EXPOSITIONS (NEE LE 8 SEPT. '90) Père: ST-CESAIRE PABLO Mère: 2-10y - MCR 189-177-212 IPG +10 +6 +15

**A VENDRE À L'ENCAN:**  
Bungalow en brique 5-1/2 pièces, 63 pds de façade incluant le garage en asphalte. Maison de ferme 30x40, 2 étages, 8-1/2 pièces, rénovée à neuf avec chauffage électrique et garage.

**CONDITION:**  
20% en acompte, balance dans les 15 jours à la signature du contrat.

**À ÊTRE DÉMOLI OU DÉMÉNAGÉ:**  
Grange principale 36x175 app. Hangar à machinerie 60x60 app. Étable à taures 32x60 app. Garage 35x40 app.

**INSTALLATION D'ÉTABLE, ÉQUIPEMENT LAITIER, ET RÉCOLTES:**  
Pipeline Surge inst. 88 vaches, tuyauterie 2 pces, ligne à air 2 pces, 6 unités Surge avec retrait automatique, compresseur Surge Alamo 2300, moteur 8 HP; Réservoir à lait Surge, cap. 800 gals., lavage automatique, Fryon 22; Installation d'étable pour 68 vaches; 67 bols à eau DeLaval, Coop et etc; 11 cages à veaux Duhamel; Nettoyeur d'étable Duhamel 350 pcs, chaînes et transmission seulement 3 ans d'usage et un autre de 140 pds avec montée ext. de 20 pds; Evacuaire Côté avec gros compresseur 2 cylindres; Convoyeur à foin Lessard 130 pds avec gros compresseur 2 cylindres; Convoyeur à foin Lessard 130 pds avec moteur 1 HP; Fanne à foin avec moteur; Benne à grain Victoria, cap. 6 tonnes avec vis et moteur; 3 entrées d'air Duhamel; 5 fannes d'étable avec thermostats; 2 éventails de plafond à vitesses variables; Chariot à ensilage Idéal No. 747 avec moteur Honda 7 HP; Balais Agri-Métal avec moteur Honda 7 HP; Hache-paille idéal avec moteur Honda 7 HP; Taille-sabot sur roues; 2 chariots à grain dont un Duhamel; Porte coupe-froid en plastique 11 pds de largeur, Chauffe-étable électrique Chalais sur 220 volts; Réservoir à eau chaude Giant; Abreuvoirs à eau ext; 2 bols à minéraux; 2 brochettes; 2 éventails portatives Duhamel; Proportionneur à médicament; Tank de réserve à eau Aqua-Air - Neuve; 2 testers à humidité NF-1210; Casque anti-poussière Kompat - Neuf; 4,000 balles de foin 1ère coupe; 1500 balles de foin 2ième coupe et 800 balles de paille; 200 tonnes de fourrage vert.

### 2ième JOURNÉE: VENDREDI LE 18 OCTOBRE 1991

**À 11h30 PRÉCISES**

**MACHINERIE:** Tracteur International Maximu No. 5140, 4 roues motrices, diesel, 95 HP et plus, 2 sorties hydraulique double, barrage de roues, "power-shift" avec vitesse rampante, quick-attache, cabine avec air climatisé, pesées avant, Seulement 900 hrs:

Tracteur Oliver No. 1370, 4 roues motrices, diésel servo-direction, barrage de roues, 3 sorties hydrauliques, chargeur sur le devant Hunik No. 80 double action, quick-attach, muni de pelle à neige et fourche à fumier;

Chargeur arrière industriel Massey-Ferguson muni de pelle à gravier et à fumier liquide;

Tracteur White No. 1470 diésel, barrage de roues, servo-direction, 1 sortie hydraulique double;

Tracteur White No. 2-50 diésel, servo-direction, barrage de roues, 1 sortie hydraulique double

Tracteur International Cub-Cadet No. 782 diésel, 18 HP, 3 cylindres, hydraulique, niveleuse avant sur hydraulique et muni de faucheuse 44 pces de coupe;

Faucheuse à disques Vicon KM-281, neuf; épanneur à fumier Hesston No. 430 tandem, 2 rouleaux avec panneaux à fumier liquide, neuf; presse à foin New Holland No. 315 avec tension hydraulique et lance-balles New Holland No. 58 avec cylindre et contrôle électrique; ramasse-roche Rock-O-Matic HC-58; râteau à roche Rock-O-Matic TM-12 avec cylindre; Fourragère New Holland No. 782 avec contrôle électrique et ramasseur d'andain No. 770W avec cylindre hydraulique; presse à balles ronde Hesston, comme neuve (600 lbs); 2 voitures à ensilage Coop 16 pds, 3 rouleaux et toit sur voiture Coop cap. 12 tonnes; Semoir à grain Brillon 11 pds sur roues; Herse à rouleaux White No. 252, 16x32 genre remorque; Grobbeer Inter Vibro-Shank No. 4500, 15 pds avec rouleau émolteur Bervac; Charrue Sanderum 4 versoirs semi-porté décl. ajust. de 14 à 16 pces; Alternateur Winpower 50-80,000 watts; Presse à foin New Holland No. 310 avec lance-balle; Faneur Kuhn 14 pds, 4 touppes; Râteau de côté New Holland No. 256 avec dents de caoutchouc; Moulin à faucher International 7 pcs sur att. 3 pts; 3 voitures de 20 pds dont 2 à 6 roues toutes avec panier pour recevoir les balles; Souffleur à silo International No. 600; Souffleur à neige Dattson No. 84, 8 pds, contrôle de chute hydraulique; Grosse remorque à 2 roues, cap. 12 tonnes, boîte dump, avec cylindre télescopique; Charrue à rigole sur att. 3 pts; 2 niveleuses dont une Olivier 7 pds sur att. 3 pts et une grosse de 8 pds avec cylindre; Remorque tandem 14x7 avec attachement 5th wheel et boîte à animaux 14x7; Remorque tandem avec boîte comp. sur sortie hydraulique; Convoyeur à ensilage 12x32 sur roues avec moteur et transmission 1 HP; 2 monte-balles dont un Lessard 44 pds et un de 22 pds; tous avec moteurs; Épanneur à phosphate sur att. 3 pts; Mangeoir à foin sur roues 24 pds avec toit; 2 remorques à 2 roues dont une 4x9 et une 4x6 en acier, Vis à grain 20 pds x 4 pces avec moteur; Fendeuse à bois, compresseur à air Ingersoll-Rand vertical 5 HP, neuf; Scie à métal à ruban, Corroyeur à bois, Presse-drill; Ensemble de torche au gaz sur chariot, Soudeuse Canox No. C-250E; Laveuse à vapeur Karcher HOS-650, Scie radiale pour le métal.

**Pour informations:**  
Gaétan Scott - Tél.: (514) 375-4408  
Bernard Scott - Tél.: (514) 375-4493  
**Pour informations et catalogues:**  
**SERVICE AYSRSHIRE PROMARK**  
a/s Denis Descôteaux  
Tél.: (819) 566-7922/Cell. (819) 822-6316  
**CAUSE: TERRE VENDUE**  
**CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE**  
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**encans**

**JULES CÔTÉ INC.**

**ENCANTEURS BILINGUES**

AGENTE DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.

1274 RUE SUD, COWANSVILLE, QUÉ.

(514) 263-0670 • (514) 263-4480 • Cell.: (514) 594-1019  
Fax (514) 263-8448

**L'ARME SECRÈTE  
DE L'AGRICULTEUR  
ASTUCIEUX.**

**ZETOR**



Qu'est-ce qu'il vous faut pour avoir l'avantage de nos jours? Il vous faut la puissance, la polyvalence, la fiabilité et la robustesse, les pneus à gros bossages et l'excellente garde au sol d'un tracteur Zetor. Zetor, c'est un moteur et une transmission éprouvés sur le terrain en modèles à deux ou quatre roues motrices. Zetor, c'est une véritable bête de somme à fière allure: la combinaison parfaite de performance et de prix. Mais vous savez tout cela. Vous êtes astucieux, sinon vous ne seriez pas en affaires. Alors venez voir un tracteur Zetor aujourd'hui.

**JR CAZA & FRÈRE INC.**

ÉQUIPEMENT AGRICOLE / INDUSTRIEL VENTE - SERVICE - LOCATION

Tél.: (514) 264-2300  
Tél.: (514) 264-2388  
Fax: (514) 264.9350

3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)

# ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12H00 LUNDI



## A VENDRE

**GRANDE VENTE** surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 61 Lambton, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

**CARTES DE** hockey et baseball de collection privé, aussi photos de joueurs de hockey des années 40s et 50s. Tél.: 264-6098. (N)

**PISCINE HORS-TERRE** 24 pi. en excellente condition \$1700. Tél.: 264-9495. (21)

**SELLE AUSTRALIENNE** de travail excellente condition, \$300. Tél.: 264-6861. (M)

**FOUR MICRO-ONDES** en excellente condition. Tél.: 827-2236. (M)

**TRUITES ET saumons**, prises fraîche du jour, Garth Stephen. Tél.: 264-5367 or (518) 497-6505. Pêche à l'année, aucun permis requis. (M)

## A VENDRE

**CHEVETTE 1980**, en très bonne condition de roulement. Tél.: 264-3680. (28)

**HYUNDAI STELLAR GSL 1985**, 5 vitesses, transmission et embrayage neuve, mécanique A-1 et très bonne condition, \$2000. Tél.: 829-2915. (N)

**PETITS CHIENS** Bichon croisés Shitsu né le 6 août vaccinés vermifugés \$200 chaque. Tél.: 264-6712. (M)

**DODGE DAKOTA LE 1989**, pickup 1/2 tonne, V-6, 3.9l, 48,000 km, entièrement équipé sauf air climatisé, suspension service intense, doublure de caisse, couleur 2 tons gris, couvre boîte, pneus neufs et roues rally, prix négociable, si intéressé. Tél.: 264-2683. (M)

**QUELQUES ANIMAUX** à bœuf pour engraisser et quelques animaux Holstein pur-sang en gestation. Oswald Merz. Tél.: 264-2635. (M)

## A VENDRE

**AMEUBLEMENT COMPLET** d'un 4-1/2 chambre à coucher: store en vinyle 96 po. x 72 po., grand lit 2 places (Queen), bureau à miroir, bureau d'homme, 2 tables de chevet, matelas et sommier neuf, chaise berçante en bois un an d'usage. Salon: Sofa et chaise gris en acrylique rayonne, télévision Sanyo 28 po. et meuble au plancher, vidéo candle 2 têtes, table de salon en bois, table de coin en bois, lampe sur pied trois lumières, radio York (besoin petite réparation), bibliothèque avec livres Grolier valeur \$1500. Balance décorative en brass, Lazy-boy en rayonne brun, petit lampe de table, store en vinyle 96 po. x 72 po., rideau gris en nylon. Cuisine: Poêle Brentwood, réfrigérateur Coldspot, table et 3 chaises avec rallonge, meuble vitré, four micro-ondes Sanyo 1450W avec sonde, store en vinyle 96 po. x 72 po., rideau coton blanc, radio réveille-matin, sècheuse Inglis, congélateur K-Mart 14 po. Divers: fan 42 po. Grise, 2 fan 422 po. blanche, store blanc 96 po. x 72 po., accessoires pour mur, bijoux en or, set de patio blanc avec coussins rose 1 an d'usage, lit de brass, pharmacie sur pied blanche 6 mois d'usage, charcoal avec housse et accessoires 1 an d'usage, chaise longue avec coussin (doit être recouvert), 2 bureaux blanc avec poignées, aqua. Tél.: 829-3463. (M)

**REFRIGÉRATEUR SANS** givre, 2 portes en bonne condition, \$200 ou meilleur offre. Tél.: 264-9447. (M)

**POÈLE À bois** et électricité combiné, comme neuf, \$400. Tél.: 247-2476. (M)

**POÈLE À bois**, état neuf, "Old Time Stove", modèle OTX. Meilleur offre. Tél.: 264-4208. (M)

**COMPTOIR FRUITS/légumes**, 8 pi. réfrigéré; comptoir dairy, 3 tablettes, vitré, 8 pi. réfrigéré et autres (usagé) Tél.: 264-9600. (M)

**DODGE 600, 1984**, très bonne condition. Tél.: 264-4391 après 18h. (M)

**KITS DE MAISONS**

Liste de prix révisée janvier 1991.

#201, 26x36, 2 cc \$12,400.  
#202, 26x42, 3 cc \$13,840.  
#203, 26x42, 3 cc \$16,320.  
#204, 26x42, 3 cc \$17,650.  
#205, 26x50, 3 cc \$16,200.  
#206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.  
#207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.  
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.  
#209, 24x30, kit de garage \$5,900.  
#210, 26x44, 2 cc \$16,500.  
#211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.  
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

**POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ 514-264-5533 ou 264-5370**

**D.N. RACINE INC., ATHELSTAN**

## A LOUER

**HOWICK LOGEMENT** 4-1/2 à louer. Tél.: 825-2636. (N)

**4-1/2 SITUÉ** à 4 François-Cleyn, Huntingdon, chauffage électrique, libre immédiatement. Tél.: 264-2980. (M)

**CHAMBRE ET pension** près de l'église et de l'école, disponible immédiatement. Tél.: 264-3258. (M)

**LOGIS DE 4-1/2 pièces** situé au 200 Montcalm, logis du haut, Valleyfield. Deux chambres à coucher, salon, cuisine, grand chambre de lavage, planchers de bois franc. Chauffage électrique, loyer 365, par mois. Tél.: 274-5464 ou 264-6098 le soir (30).

**LOGEMENT 4-1/2** situé au 84 Prince, Huntingdon, tapis mur à mur, installation laveuse et sècheuse, chauffage électrique, stationnement pavé avec enlèvement de la neige, espace de rangement, idéal pour couple tranquille. Tél.: 264-5784. (30)

**PETITE BOUTIQUE** ou espace de bureau au 178 Châteauguay, Huntingdon, Qc. incluant chauffage, électricité, eau chaude et taxes municipales, \$280 par mois. Tél.: Jon Proudfoot 264-3187 ou 264-6166 (27)

**4-1/2 REFAIT** à neuf, installation laveuse/sècheuse, tapis mur à mur. Libre 1er octobre. Tél.: 371-4175. (M)

**GROSSE VENTE DE GARAGE**

À L'INTÉRIEUR Samedi et dimanche 12 et 13 octobre (9:00 à 17:00) au 496 Chemin Rivière des Fèves N. St-Urbain

Malle, bibelot, horloge, cou cou, grosse lampe sur pied, chaise de barbier (1938), antiquités, etc.

## A LOUER

**GARCONNIERE, CHAUFFÉE**, réfrigérateur et poêle inclus. Tél.: 829-2430. (N)

**MAISON SUR Rang** Dumas entre Ormstown et Franklin, disponible immédiatement. Tél.: 827-2544 jour, 264-2531 soir. (O)

**LOGIS DE 4-1/2 pièces** situé au 200 Montcalm, logis du haut, Valleyfield. Deux chambres à coucher, salon, cuisine, grand chambre de lavage, planchers de bois franc. Chauffage électrique, loyer 365, par mois. Tél.: 264-5364 ou 264-6098 le soir (30).

**RESIDENTIEL**  
**COMMERCIAL**  
**INDUSTRIEL**

**264-6268**

**OFFRE D'EMPLOI**

**Directrice -- par intérim**

(35 heures/semaine)

Remplacement pour congé de maternité (8 à 10 mois)

Sous l'autorité du C.A., la directrice de l'agence exerce toutes les fonctions de la gestion (planification, organisation, direction, contrôle, évaluation) pour l'ensemble des programmes et des ressources en vue d'assurer un fonctionnement efficace de l'agence en conformité avec la philosophie, les politiques et les objectifs déterminés par le C.A.

**EXIGENCES:**

- D.E.C. en technique de garde  
-- Parfaitement bilingue  
- Avoir une expérience de travail pertinente d'au moins 3 ans en petite enfance  
-- Connaissance du logiciel Word Perfect serait un atout

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 25 octobre 1991 à:

Agence de garde en milieu familial  
Do-Mi-Si-La-Do-Ré  
16a rue Prince, C.P. 69  
Huntingdon, Québec  
JOS 1H0  
Tél.: 264-9766

## A VENDRE OU A LOUER

**PETIT MAISON**, parc Davignon, pour détails. Tél.: 827-2236. (M)

**CHAMBRE & PENSION**

**CHAMBRE DISPONIBLE** pour personnes âgées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (21)

**ST-ANICET** - fille/femme seule (âge d'or accepté). Atmosphère familiale, l'été accès à la piscine, grand terrain. Tél.: 264-9600, demandez Claudine. (M)

**TERRAINS A VENDRE**

**TERRAIN RESIDENTIEL** à vendre, 25,000 pi. ca., au Parc Davignon. Prix à discuter. Tél.: 381-7855, 1-599-0241 Paget numérique. (M)

**MAGASIN A LOUER**

**MAGASIN 400 pi.** car, plus sous sol, \$2,00 pi. car ou \$8000 par année, 37 Church, Ormstown. Tél.: 487-7132 ou 829-2404. (P)

**SERVICE**

**SERVICE D'ARBRES**, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 (21)

**AVEC 30 années** d'expérience, rénovation et construction, menuiserie, céramique, portes et châssis, béton, couvertures, sous-sols, salles de bain, clôtures, clappboard, gypco, etc. Tél.: 825-2917. (26)

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE DUNDEE  
3296, Montée Smallman, Dundee

## AVIS PUBLIC

Est donné que le rôle triennal d'évaluation foncière pour les exercices financiers 1992-1993-1994 a été déposé à mon bureau le 2 octobre 1991.

Toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures régulières de bureau. Toute plainte concernant ce rôle doit être déposée avant le 1er mai 1992, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à la Cour des petites créances.

Donné à Dundee ce 3 octobre 1991

Diane L'Ecuyer,  
Secrétaire-trésorière

MUNICIPALITÉ DE GODMANCHESTER  
AVIS PUBLIC

Consultation publique sur le projet de règlement no. 270-01  
Amendement au règlement du plan d'urbanisme no. 270

Prenez avis de ce qui suit:  
Lors d'une séance tenue le 5 août 1991, le Conseil de la municipalité a adopté, par résolution, le projet de règlement numéro 270-01 intitulé:

"RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 270"  
"RÈGLEMENT DU PLAN D'URBANISME" POUR:

modifier différentes parties du texte du règlement du plan d'urbanisme ainsi que le plan de l'utilisation du sol et celui des grandes affectations afin de les ajuster conformément au décret de la C.P.T.A.Q. no 821-89 entré en vigueur le 31 mai 1989."

Ce projet de règlement, conformément à la loi, sera soumis à une consultation publique quant à son objet et aux conséquences de son adoption lors d'une assemblée publique tenue par le Conseil municipal le 29 octobre 1991 à 20h00, à l'hôtel de ville de Godmanchester, sise au 2282 chemin Ridge.

Lors de cette assemblée publique seront entendus les personnes et organismes qui désirent s'exprimer et le Conseil municipal répondra à toutes questions que vous pourriez avoir sur ce projet.

Le projet de règlement 270-01 peut être consulté au bureau de la municipalité durant les heures habituelles du bureau soit de 9h à 12h et 13h à 17h le jeudi et de 9h à 12h et 13h à 15h le vendredi.

Donné à Godmanchester ce septième jour de octobre 1991.

Elaine Duhème  
secrétaire-trésorière

## OFFRE D'EMPLOIS

Recherche coiffeuse avec expérience pour travailler à temps plein et partiel. Cause maternité. Bilingue serait un atout.

TÉL.: 829-3771, jour  
829-3552, soir après 20h

VILLE DE HUNTINGDON  
AVIS PUBLIC

AVIS REVISION DE LA LISTE ÉLECTORALE MUNICIPALITÉ DE HUNTINGDON  
ELECTION DU: 3 NOVEMBRE 1991

PRENEZ AVIS QUE:

1. La liste électorale de la susdite municipalité a été déposée au bureau de la municipalité le: 4 octobre 1991. Elle fera maintenant l'objet d'une révision.

2. Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur cette liste sont les suivantes:

- est âgé de 18 ans et plus.
- est de citoyenneté canadienne
- n'est ni interdit, ni en cure fermée, suivant la loi sur la protection du malade mental, ni sous la protection du curateur public, ni frappée d'aucune autre incapacité de voter; et
- est depuis 12 mois, soit domiciliée sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble, soit occupant d'un place d'affaires.

- dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou occupé par des cooccupants, seul le propriétaire ou le cooccupant désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1er sept. 1991 a le droit d'être inscrit sur la liste électorale comme propriétaire ou occupant d'une place d'affaires. Ne peut être désigné celui qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires.

3. La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation ou de correction seront reçues dans le (ou les) bureau(x) de dépôt qui sera (seront) ouvert(s) à l'endroit (aux endroits), dates et heures suivantes:

Hôtel de Ville (16 rue Prince)  
les 10, 11 et 14 octobre de 10:00 à 12:30  
le 16 octobre de 19:00 à 22:00  
et le 19 octobre de 10:00 à 12:30

Donné à Huntingdon ce 9 octobre 1991

R. Alary  
président d'élection

MUNICIPALITÉ DE GODMANCHESTER  
AVIS PUBLIC

Consultation publique sur le projet de règlement no. 273-01  
Amendement au règlement de zonage no. 273

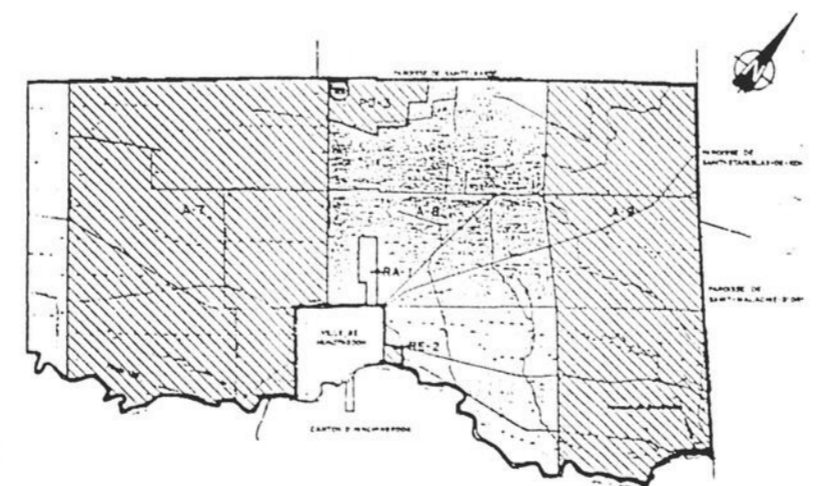
Prenez avis de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 5 août 1991, le Conseil de la municipalité a adopté, par résolution, le projet de règlement numéro 273-01 intitulé:

"RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 273  
"RÈGLEMENT DE ZONAGE" POUR:

agrandir les limites de la zone RA-1 et celles du périmètre d'urbanisation et réduire les limites de la zone A-8 afin de les ajuster conformément au décret de la Commission de protection du territoire agricole du Québec, numéro 821-89."

Le secteur de la zone concernée est délimité comme suit: au Nord par la zone P-D 3 et la limite municipale Godmanchester/Sainte-Barbe, à l'Est par la zone A-9, au Sud par la rivière Châteauguay et la zone RE-2 et à l'Ouest par la zone A-7, le tout tel que présenté sur le plan ci-joint.



Ce projet de règlement, conformément à la loi, sera soumis à une consultation publique quant à son objet et aux conséquences de son adoption lors d'une assemblée publique tenue par le Conseil municipal le 29 octobre 1991 à 20h00, à l'hôtel de ville de Godmanchester, sise au 2282 chemin Ridge.

Lors de cette assemblée publique seront entendus les personnes et organismes qui désirent s'exprimer et le Conseil municipal répondra à toutes questions que vous pourriez avoir sur ce projet.

Le projet de règlement 273-01 peut être consulté au bureau de l'hôtel de ville durant les heures habituelles des bureaux soit de 9h à 12h et 13h à 17h le jeudi et de 9h à 12h et 13h à 15h le vendredi.

Donné à Godmanchester ce septième jour de octobre 1991.

Elaine Duhème  
secrétaire-trésorière

GAMME COMPLÈTE DE  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE  
QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ

• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •

GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À  
VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR



**D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN QUEBEC

264-5533  
264-5379

## News from Huntingdon's Craft and Recreation Centre

by Gloria McIntyre

All the volunteers were recognized and honoured last Wednesday in a special surprise program organized by Marjie Moore. Everyone who was ever a volunteer of the Centre active or retired were asked to come forward and sit in the front of the hall. Marjie proceeded with a speech making everyone feel very proud as she spoke about the importance of volunteers, how dedicated, loving, hard-working and helpful they are. Marjie also mentioned all the different activities, craft projects, card playing and trips which go on at the Centre du to the organization of the volunteers.

They are the backbone of our Centre. They have kept it running smoothly and successfully over the years. Each volunteer was presented with a beautiful carnation in recognition and appreciation for all they have done and are still doing. Thank you Marjie for organizing such a thoughtful event. Thank you to all the members for their support each week and thank you to

the kitchen crew and who ever made all the delicious cake.

We had the pleasure of having Mr. Charles Cruchon at the Centre on October 2. Mr. Cruchon lives in Powerscourt and has a great love for historical articles. Charles brought in a very interesting display of antiques. A quilt dating back to 1820, the first Powerscourt post office seal and a valuable framed prize winning collection of stamps, to name a few, drew the attention of all. Thank you for sharing this with us.

Many happy returns to these members celebrating birthdays in October. Vi

Galipeau, George Wilson, William Wallace, Jeannine Tattre, Maggie Arthur, Charles Reid, Ruth McIntyre, Erle Martin, Evelyn Hamilton, Ola Beauchesne, Isabel Douglas, George McPherson, Julia Saumier and Mabel Cook. Happy Anniversaries to Sophie and Jerry Faubert.



At the Arts & Craft Centre, Charles Cruchon of Powerscourt had an interesting historical display of old stamps, views of Huntingdon and Powerscourt of yester years, including Charlie Lamb's store and other interesting items. Everyone appreciated it. "Thank you, Charles, for sharing with us!" expressed the members.



This past Wednesday, October 2, was "Recognition Day" to honour all the volunteers at the Arts & Craft Centre this session and all those who have retired, and others who have worked over the past years to help keep building a new and better world in which to live. Congratulations, volunteers, keep up the good work. "Thanks, you are all special people, emphasized Marjory Moore.

### CLSC Report

Flu Vaccine

Once again this year, the Huntingdon C.L.S.C. will offer the flu vaccine. It will be available to everyone 65

years of age and older; those under 65, suffering from a chronic illness such as: diabetes, cardiac problems, respiratory problems, immunitary deficiency; and others who have a medical prescription.

Regular vaccination clinics will be held in

Huntingdon, Ormstown, Howick, St-Chrysostome and St-Anicet. The time and place for these clinics will be published as soon as the vaccine is available.

Please forward your requests by calling the following telephone numbers: 264-6108 or 826-3161.

### COMPLETE PIANO SERVICE

ARON BOUSSEL  
PATRICE MEIGS BOUSSEL  
TUNING, REPAIRS  
829-3517  
RECONDITIONED  
PIANOS FOR SALE

### CYAN PRINTING

- BUSINESS CARDS
- LETTERHEADS
- ENVELOPES-INVOICES
- PRICE LISTS
- WEDDING INVITATIONS
- RUBBER STAMPS
- OFFICE SUPPLIES

545 CHAMPLAIN  
HEMINGFORD, QUE.  
TEL.: (514) 247-2554  
FAX: 247-3439

### ARIANE TRAVEL

NEW  
PASSPORT PHOTOGRAPHS  
and  
COMPLETE PASSPORT SERVICE  
WE LOOK AFTER ALL  
YOUR TRAVEL NEEDS  
CALL ARIANE, JENNIFER  
JULIE OR SYLVIE  
829-3882

### THE CHIMNEY SWEEP

STAINLESS STEEL  
LINERS  
Tel: 264-9406

### ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can't that is your business. If you want to stop and can't that's our business.  
For information and meetings in the area, Montreal  
376-9230

### CHRISTMAS IS...

A memory album which can be completed by the entire family or just one individual, the book is for four Christmas seasons, involving six family members. Family history, Xmas shopping, trimming of the tree, Christmas day even a Christmas card register plus much, much more.  
Start your Xmas shopping early! Satisfaction guaranteed or your money back. Allow 4 to 6 weeks delivery. Send \$15.50 cheque or money order to: Les Livres Cyndees Books Reg'd, 324 Route 219, Hemmingford, Que. J0L 1H0  
Order 3 or more books, and pay \$15.50 each.

## Spartan Talk

Field hockey

The CVR field hockey teams are off to a great start!

The final game was played September 18 at Richelieu Valley. The Midgets tied 1-1. The goal was scored by Emily Triggs.

The Juveniles won by a score of 3-0. Goal scorers were Shawna Casement, Wendy Ness and Becky McDougall.

The second SSIAA league game was played Monday, September 23, against Chambly County High School. Both CVR teams were victorious. Janet Morrison scored for the Midgets giving them a 1-0 win. The Juveniles again won by a score of 3-0. Goal scorers were Eryn Murphy, Beth Robertson and Shawna Casement.

The Juveniles participated in the Provincial School Girls Tournament on Friday, October 4. The girls played two excellent games, winning

their first against MacDonald High 1-0, but lost a tough game in the semi-finals 1-0.

Beth Robertson

Most people think there's only one way to help the developing world. We have 26.  
Call us at 1-800-661-CODE for more information.  
Self-sufficiency through literacy in the developing world.

### QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS  
99 SALABERRY VALLEYFIELD  
(514) 373-6400

### Get your home ready for the holidays

Carpentry, Electrical, Finishing family rooms, renovations etc. etc.  
NO JOB TOO SMALL  
FREE ESTIMATE  
CALL BRENT — 264-5752

### STUDIO 1001

NOW OPEN SATURDAYS 1-6 p.m.  
Watercolour of the British Isles also a shipment of hand-woven Tribal Rugs ... from TURKEY ...  
1001 Route 138 at TROUT RIVER  
Tél.: 264-3308

### SENIOR CITIZENS HOME

"Le Doux Repos"  
ROOM AND BOARD  
PRIVATE ROOM IF DESIRED  
for more information  
Tel.: 264-9245

### LIME SPREADING

TRACTOR-DRAWN LIME SPREADER SERVICE  
MINIMAL SOIL COMPACTION  
NEIL FINLAYSON  
ORMSTOWN TEL.: 829-2987  
PHONE BEFORE 8 A.M. OR AFTER 4 P.M.

### USED TRACTORS IN TOP CONDITION

J. D. 1020 with loader  
J. D. MODELS 1830 2140 and 4240  
M. F. 135, 65 with loader  
I - H 886 cab  
DONALD BROWN EQUIP.  
ROUTE 138, HOWICK, P. QUE.  
TEL.: 825-2093

### JOB OFFER

Director -- by interim  
(35 hours/week)  
for maternity leave relief (8 to 10 months)  
Under the authority of the C.A., the director of the "agence" exercise all the management tasks (planification, organizing, management, control, evaluation) for the whole of programs and resources to insure an efficient operation of the agency in conformity with the philosophy, policies and objectives determined by the C.A.  
REQUIREMENTS:  
- D.E.C. in child care  
- Perfectly bilingual  
- Minimum 3 years experience with small children  
- Knowledge of Word Perfect would be an asset.  
Send your C.V. before October 25, 1991 at:  
Agence de garde en milieu familial  
Do-Mi-Si-La-Do-Ré  
16A, Prince Street, P.O. Box 69  
Huntingdon, Quebec  
JOS 1H0  
Tel.: 264-9766

TEL.: (514) 829-2613  
829-2833  
**Me René Therrien**  
NOTARY  
HECTOR CRETE REGISTRY  
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

### ASPHALTE L. VERNER INC.

GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT  
58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
TEL.: (514) 373-5072  
FREE ESTIMATE

### CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

GENERAL CONTRACTOR  
DEALER OF CEMENT PRODUCTS  
TEL.: 264-3245  
HUNTINGDON

MUNICIPAL CORPORATION TOWNSHIP OF DUNDEE  
3296, Montée Smallman, Dundee  
**PUBLIC NOTICE**  
Is given that a 3 year evaluation roll for the fiscal year 1992-1993-1994 has been deposited at my office the 2nd of October 1991 and any interested person may examine it there during regular office hours.  
Any complaint in respect to the roll must be filed before May 1st 1992, by means of the prescribe form, to avoid refusal, at an office of the small claims court.  
Given at Dundee, this 3rd day of October 1991  
Diane L'Ecuyer,  
Secretary-treasurer

### PARISH TRÈS ST-SACREMENT PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that the three-year rolls of the rental values and the valuation for the fiscal years 1992-1993-1994, have been completed and deposited at my office on the 2nd of October 1991. It can be consulted by interested parties during office hours at 51 Colville Street in Howick.  
Any complaints on the assessment can be made before May 1, 1992, on the prescribed form plus the incurred expenses, to be in compliance, at any place where a small claim court seats.  
Given in Howick, this 3rd day of October 1991.  
The Secretary-treasurer of the Parish of Tres Saint-Sacrement  
Gérard Primeau

### MUNICIPALITY OF GODMANCHESTER PUBLIC NOTICE

Public Consultation on the bylaw project no. 270-01, amendment to the Urbanism plan bylaw no. 270.  
Take notice of the following:  
At a meeting held on August 5-1991, the council of the municipality has adopted, by resolution, the bylaw project number 270-01 titled:  
Bylaw modifying bylaw number 270  
Urbanism plan bylaw to:  
modify some parts of the urbanism plan bylaw text and the land use plan and the large assignment plan in order to adjust them in conformity to the C.P.T.A.Q. no 821-89 decree in effect since May 31-1989. This bylaw project, in conformity with the law, will be submitted to a public consultation, as for its purpose and consequences of its adoption, at a public meeting held by the municipal council on October 29-1991 at 8:00 PM at the Godmanchester town Hall, 2282 Ridge Rd. At this public meeting, people and organization wishing to express their opinion will be able to do so and the municipal council will answer to all questions that you may have regarding this project.  
The bylaw no. 270-01 project can be consulted at the municipality office during regular hours of 9:00 AM to 12:00 (noon), 1:00 PM to 5:00 PM on Thursday and from 9:00 AM to 12:00 (noon), 1:00 PM to 3:00 PM on Friday  
Given at Godmanchester this 7th day of October 1991.  
Elaine Duhème  
secretary Treasurer

### #1 BROKER IN YOUR AREA

## SAMSIM

TEL.: 377-1991  
FAX: 829-2360

STE-BARBE: Country, vinyl bungalow, 2 bedrooms, new cupboards, Full basement. Invest your rent on your own home and save. Reduced price! \$38,000. Has to be seen! 26-01D

DUNDEE: Near USA border. Rustic ranch style cedar bungalow. Privately located. Must be seen to be appreciated! 44-01D

ORMSTOWN: Century brick duplex 7 1/2 and 5 1/2. Hardwood floors, woodwork trim. A few steps from stores, churches and all facilities. \$9,300, annual revenue. 65-01D

ORMSTOWN: Island road, large brick bungalow with attached garage, paved entrance. Dining room, oversized living room, basement with large family room. Over 33,000 sqft of land. 86-01D

ST-ANICET: Farm 50 arpents, house, barn, 13 box stalls for horses, beef or else. Training center. Only \$79,000. 27-01D

HAVELOCK: Panoramic view with 25 acres of wood with rustic home with all facilities. Unique opportunity. A sure investment. 57-01D

FRANKLIN: Industrial building, good for warehouse or factory etc., 9,100 sqft of land. \$225,000. 67-01D

ORMSTOWN: Vinyl cottage, large kitchen, living room hardwood floor. Outground pool with deck. Garage. 58-01D

ORMSTOWN: Aluminum cottage, 4 bedrooms, kitchen with oak cupboards, dining room. Garage. Must be seen! \$55,000. 72-01D

ORMSTOWN: Brick 4 plex in the village. Over \$12,500, yearly income. Near all facilities! Only \$85,000. 78-01D

BUILDING LOT: Ormstown village. Over 14,000 sqft of land. Prime location. Close to hospital. 83-01D

UNIQUE FURNITURE FACTORY: Wholesaler and retailer. Including building. Large opportunity to develop a market of large demand. 85-01D

GODMANCHESTER: 3 apartment building, recently built. Over \$13,000, yearly income, it pays for itself! A profitable investment and a good tax shelter. 87-01D

ORMSTOWN: Enjoy the country! A few steps from town, brick bungalow 1200 sqft of living space. Insulated garage. Paved entrance. Well landscaped lot. 30-01D

HUNTINGDON: 4 plex, over \$13,000, yearly revenue. Electric heating. For an investment. Only \$89,000. 81-01D

OFF. 19A BRIDGE, ORMSTOWN - 829-2369

# CLASSIFIED ADS

## CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



- FOR SALE**
- FOR SALE**
- FOR SALE**
- FOR SALE**
- FOR SALE**
- FOR SALE**
- TO RENT**
- PROPERTY FOR SALE**
- ROOM & BOARD**

**1980 CHEVETTE**, in very good running order. Tel.: 264-3680. (28)

**SMALL MALTESE** Shitsu, born August 6, vaccinated, dewormed, \$200 each. Tel.: 264-6712. (M)

**AUSTRALIAN STOCK** saddle excellent condition. \$300. Tel.: 264-6861. (M)

**1985 HYUNDAI Stellar** GSL, 5 speed, new transmission and clutch, mechanic A-1 and very good condition, \$200. Tel.: 829-2915. (N)

**MICROWAVE OVEN** in excellent condition. Tel.: 827-2236. (M)

**1989 DODGE DAKOTA** L.E. 1/2 ton pick-up truck, V-6, 3.9, 48,000 km, fully equipped except for air-conditioning, heavy duty suspension, bed liner, 2 tone grey colour, box on truck, new tires and rally wheels. Price negotiable. If interested. Tel.: 264-2682. (M)

**1984 DODGE 600**, very good condition. Tel.: 264-4391, after 6 p.m. (M)

**1984 IMPALA**, 4 door, good winter car, A-1 condition, price \$1200, negotiable. Tel.: 264-2713, ask for Richard. (P)

**WASHER** Westinghouse and 1 dryer Whirlpool, in good condition. Tel.: 264-9330 (M)

**QUALITY + Low Prices = Savings.** Spruce Lumber 1x6x6: .55, 2x3x8: .65, 2x4x8: .89, 2x6x8: 1.39, 2x6x14: 2.50, 2x10x12: 4.20, Asphalt shingles: 5.49, Plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, Aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.49. First quality; Oak flooring 2-1/4" select: .99, Maple: 1.10, 1-1/2" pre-varnished: 1.59. Cash and Carry. Lachute 514-562-8501. (N)

**COMPLETE HOUSEHOLD** from a 4-1/2 room apartment; Vinyl blind 96x72 in.; Queen size bed; mirror dresser; men's dresser; 2 night tables, new mattress and boxspring; wooden rocking chair, one year old; Grey acrylic Rayon sofa and chair; Sanyo 28 inch television and floor stand; Candle 2 head video recorder; wooden livingroom table; wooden corner table; floor lamp, 3 lights; York radio (needs small repair); Bookcase with Grolier books value \$1500.; decorative brass scale; Brown Rayon Lazy-Boy; small table lamp; vinyl blind 96x72 inch; Grey nylon curtain; Brentwood range; Coldspot refrigerator; Extension table and 3 chairs; glass cabinet; Sanyo microwave oven, 1450 watts with probe; vinyl blind 96x72 in.; white cotton curtain; clock radio; Inglis dryer; K-Mart 114 ft. freezer; miscellaneous: grey 42 inch fan; 2 white 42 inch fans; white 96x72 inch blind; wall accessories; gold jewels; white medicine cabinet on pedestal 6 months old; B.B.Q charcoal with dust cover 1 year old; one lounge chair with cushion (needs new covering); 2 dressers with aqua handle. Tel.: 829-3463. (M)

**1991 INGLIS Washers & Dryers** available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

**HOCKEY AND Baseball** cards from private collection, also hockey player photos from the 40s and 50s. Tel.: 264-6098. (N)

**SMALL STORE** or office space at 178 Chateauguay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; \$280. monthly. Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

**HOUSE FOR sale**, 2 storey, 3 bedrooms, 6 car garage and full size barn, ideally located between U.S. Canada border on 17 acres of land, you must see. Call for appointment (518) 483-1510. (M)

**ROOM AVAILABLE** for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

**ROOM AND board** near church and schools, available immediately. Tel.: 264-3258. (M)

### HOUSE KITS

Revised price list kits January 1991.

- #201, 26x36, 2 br. \$12,400.
- #202, 26x42, 3 br. \$13,840.
- #203, 26x42, 3 br. \$16,320.
- #204, 26x42, 3 br. \$17,650.
- #205, 26x50, 3 br. \$16,200.
- #206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
- #209, 24x30, garage kit \$5,900.
- #210, 26x44, 2 br. \$16,500.
- #211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys \$21,400.

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.

**FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN**

### HULL MASONRY

Brick - Block - Stone

Work Specialty Fireplaces — Also — Gyproc installation and taping

**Call Ron Tel.: 264-2376**

**TROUT AND salmon**, caught fresh, daily, Garth Stephen. Tel.: 264-5367 or (518) 497-6505, yearround fishing, no license required. (M)

**ATTENTION RETAILERS:** For a complete selection of clothing, toys, gift items, linens and seasonal merchandise at competitive prices with prepaid shipping call toll free 1-800-265-2869, BK Wholesalers, Listowel, Ontario, N4W 3H2. (M)

**A FEW beef cattle** to fatten, and a few purebred Holstein cattle in calf. Oswald Merz. Tel.: 264-2635. (M)

**COMBINATION ELECTRIC** and wood burning stove, mint condition \$400. Tel.: 247-2476. (M)

**WOOD STOVE**, like new, "Old Time Stove", model OTX, best offer. Tel.: 264-4208 (M)

**GREAT PYRENEES**, beautiful healthy registered puppies available from reputable Ontario breeder October 15, 1991. Tel.: (613) 673-5837. (M)

**MOVING MUST** sell everything: World Book Encyclopaedia; household items; furniture and much more. Tel.: 377-5532. (N)

**4-1/2 ROOM** apartment located 84 Prince, Huntingdon, wall to wall carpeting, washer and dryer entrance, electric heating, paved parking with snow removal, storage room, etc. Ideal for quiet couple. Tel.: 264-5784. (30)

**WANTED TO BUY**

**ANTIQUES** of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

**WORK WANTED**

**WAITRESS OR** short order cook with experience looking for employment in Huntingdon area. Tel.: 264-6570. (M)

## Hydro Quebec NEW GRANT

for Bi-energy heating systems

**FOR WHAT AMOUNT DO YOU QUALIFY?**

**\$3000?**  
**\$2000?**  
**\$1500?**

**Rheem THE AIR OF QUALITY**

**FOR INFORMATION TEL.: 377-8484 1-800-456-5768**

**113 Grande-Ile, Valleyfield**

**ATTENTION RETAILERS:** For a complete selection of clothing, toys, gift items, linens and seasonal merchandise at competitive prices, with prepaid shipping for retail stores. Call toll free 1-800-265-2869 BK Wholesalers, P.O. Box 159, Listowel, Ontario, N4W 3H2. (M)

**4 HEREFORD** cows; 4 Galloway cows; N.H. corn harvester. Tel.: 827-2748. (M)

**MATTRESSES** ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

**HOWICK 4-1/2** room apartment to rent. Tel.: 825-2636. (N)

**HELP WANTED**

**BE RICH** and famous FT \$100,000, PT \$25,000 potential. Market Canada's hottest music video programme. Be your own boss. Call us today. Protected territories. 1-800-263-1900. (M)

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**DEALERS WANTED** High speed audio voxfax (499), paper, toner cartridges, VCR tapes, cellular phones, phonettes, satellite equipment, computer accessories. New full warranty. 1-514-337-0455. (N)

### COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS ELECTRICAL SUPPLIES

### PLUMBING HARDWARE

• HOUSE PLANS AVAILABLE •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

**BMR D. N. RACINE INC. ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379**

**HARD WOOD** 15 in. long \$38.00 per cord. Ronald Wood. Tel.: 264-2170. (N)

**1990 PONTIAC Grand Prix** GTE all equipped, 4 door, 38,000 km. Tel.: 264-5147 for information. (M)

**TO RENT**

**ROOM AVAILABLE** for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

**FOR SALE OR TO RENT**

**SMALL HOUSE** in Davignon Park. For details. Tel.: 827-2236. (M)

**STORE TO RENT**

**STORE** 4000 sq. ft. plus basement, \$2.00 sq. ft. or \$8000. a year. 37 Church, Ormstown. Tel.: 487-7132 or 829-2404. (P)

**BOARDING**

**BOARDING AND** grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

### JOB OFFER

Wanted, Hairdresser with experience to work full and part time, for maternity leave. Bilingual is a must.

**TEL.: 829-3771, days 829-3552, evenings after 8 p.m.**

**HOUSE ON Dumas** Range between Ormstown and Franklin available immediately. Tel.: 827-2544, days 264-2531 evenings. (O)

**BOARDING**

**BOARDING AND** grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

**FARM HELP** wanted, full time or part time. Tel.: 264-4485. (L)

**SERVICE**

**WITH 30 years** experience, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clapboard, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

**APARTMENT** 4-1/2, reconditioned, washer and dryer installation, wall to wall carpet, available Oct. 1, 1991. Tel.: 371-4175. (M)

**APARTMENT** 4-1/2, reconditioned, washer and dryer installation, wall to wall carpet, available Oct. 1, 1991. Tel.: 371-4175. (M)

**WANTED**

**ROOM AND board** in Town of Huntingdon. Tel.: 264-3545 after 6 p.m. (M)

**FREE SERVICE** experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

## CLSC HUNTINGDON

The CLSC Huntingdon, an establishment part of the Health and Social Services network located approximately 80 kms from Montreal, provides health, social and community services to the population of the MRC Haut St-Laurent, consisting of 22,500 individuals of which 40% are English-speaking and 60% are French-speaking.

**We are currently seeking a**

### DIRECTOR GENERAL

**Duties:** Reporting to the Board of directors, this individual will be responsible for the administration and institutional operations, the preparation and direction of projects and services all in conformity with the law, as well as guidelines, rules and policies issued by the Board of Directors and the Ministère de la Santé et des Services Sociaux.

According to an inter-establishment service contract, the chosen candidate will also be required to administer the Huntingdon county hospital, an institution in the process of being renovated and enlarged (future capacity of 60 beds). The candidate will be reporting to a separate Board of directors for the administration of this establishment.

**Requirements:**

- Preferably undergraduate university degree in administrative sciences. A graduate degree would be considered an asset.
- Able to communicate effectively in both French and English.
- A minimum of 5 years pertinent administrative experience in a CLSC environment. Experience in a hospital (CHSLD) or a sheiter (CAH) would be considered a valuable asset.

**You are:**

- Interested in working in a rural environment
- Interested in residing on the MRC territory
- A proven leader who can demonstrate the ability to mobilize personnel on common objectives
- Diplomatic and honest in your dealings with (2) Boards of Directors

**Remuneration and other conditions:** In accordance with M.S.S.S. norms. Salary class 19 (provisional). Please submit your curriculum vitae in confidence by October 25, 1991, 4:00 p.m., to the following address:

**Jury Selection President Director General Position CLSC Huntingdon 220, rue Châteauguay Huntingdon, Québec J0S 1H0**

### MUNICIPALITY OF GODMANCHESTER PUBLIC NOTICE

Public Consultation on the bylaw project no. 273-01. Amendment to the zoning bylaw no. 273.

Take notice of the following: At a meeting held on August 5-1991, the council of the municipality has adopted, by resolution, the bylaw project number 273-01 titled:

**Bylaw modifying bylaw number 273**

"Zoning bylaw" to: Enlarge the limits of the RA-1 zone and the urbanization perimeter and to reduce the limits of the A-8 zone in order to adjust them in conformity to the decree of the "Commission de protection du territoire agricole du Québec" (C.P.T.A.Q.) number 821-89.

The area of the affected zone P-D3 and the Godmanchester/Sainte-Barbe municipality limits; to the East by zone A-9, to the South by the Châteauguay river and zone RE-2 and to the West by zone A-7, such as presented on the attached plan.

This bylaw project, in conformity with the law, will be submitted to a public consultation, as for its purpose and consequences of its adoption, at a public meeting held by the municipal council on October 29-1991 at 8:00P.M. at the Godmanchester Town Hall, 2282 Ridge Road.

At this public meeting people and organization wishing to express their opinion will be able to do so and the municipal Council will answer to all questions that you may have regarding this project.

The bylaw no. 273-01 project can be consulted at the municipality office during regular hours of 9:00 AM to 12:00 (noon), 1:00 PM to 5:00 PM on Thursday and from 9:00 AM to 12:00 (noon), 1:00 PM to 3:00 PM on Friday.

Given at Godmanchester this 7th day of October 1991.

**Elaine Duhème**  
secretary Treasurer

### DO YOU KNOW A FORMER CVR STUDENT OR STAFFER?

if so, fill in and clip this coupon  
and return it to:

Chateaugay Valley Regional High School  
1597 Route 138A West  
Ormstown, Quebec  
J0S 1K0



c/o Mrs. Edith Blair

#### COUPON

Last Name \_\_\_\_\_  
Maiden Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
(if applicable)  
Present address: \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_  
Telephone # (optional): \_\_\_\_\_  
Grad Year (if applicable): \_\_\_\_\_

25th Anniversary  
Steering Committee

### FASHION SHOW

Huntingdon United Church  
Tuesday, October 22, 8:00 p.m.

Fashion Show - Solitarie Enr.  
Also wedding dresses 1900 - 1991

Auspices Little Green Library

\$5.00 Refreshments  
NOTE: Fashion show clothes on sale Hot evening

### St-Patricks Church Chateaugay N.Y. HARVEST DINNER

featuring  
"Yankee Pot Roast"  
Sunday October 20-1991  
Serving at 12 noon — 2:30p.m. and 5:00p.m.  
Reservations advised  
Tel.: (518) 497-6744 or (518) 497-6970  
Walk-ins Welcome

Adults: \$5.00 Children: 6-12: \$3.00

ST. MARY'S CHURCH, FORT COVINGTON

### • HARVEST DINNER •

Roast turkey and all the trimmings

SUNDAY, OCTOBER 20TH, 1991

Serving from 12 noon - 4:00 P.M.  
Adults \$5.00 - Children 6-12, \$2.50  
Under 5-Free  
Country store religious goods store

• COME ON ALL AND ENJOY •

Finney Blvd. Malone PONDEROSA Tel.: (518) 483-6691

## 15% OFF

### TOTAL BILL

FROM MONDAY TO FRIDAY  
(Proof of Canadian Residence Required)  
Cannot be used with any other  
coupon or discount

### THURSTON PLACE

• RESTAURANT •

### • THANKSGIVING •

MONDAY SPECIAL DINNER

### • ROAST TURKEY •

INCLUDING:  
• MASHED POTATOES  
• VEGETABLES  
• CRANBERRY SAUCE  
• DESSERT AND COFFEE

**\$7.95**  
U.S. MONEY

REGULAR HOURS  
Sunday through Thursday  
5 a.m. to midnight  
Friday and Saturday - 24 hours

The Brookside Inn  
ROUTE 30 CONSTABLE, N.Y. (518) 483-1751  
FINE FOOD & BEVERAGES

### THANKSGIVING DINNER

SERVED FROM 2:00 P.M.  
Salad bar, home made bread, onion soup, roast turkey  
with dressing, fresh turnip, mashed potatoes & gravy,  
pumpkin pie.

ALL FOR ONLY **\$7.95**  
CANADIAN MONEY AT PAR

DON'T FORGET OUR FAMOUS  
SUNDAY BRUCH: 10:00 a.m. to 2:00 p.m.  
Reservation appreciated call: 483-1751

LES ENCANS  
ST-CHRYSOSTOME  
INC.

378 NOTRE DAME  
ST-CHRYSOSTOME 826-3292  
MONDAY, OCTOBER 14, '91

COFFEE AND DONUTS WILL BE  
SERVED, ALL YOU CAN EAT  
**OPENING OF THE  
FLEA MARKET**  
INTERIOR OPENING EVERY MONDAYS  
FROM 1:30 P.M.

**GREAT BARGAINS  
IN ABOUT 30 STANDS  
ATTENTION**

Every monday, during the cold season: Fruits &  
vegetables, stands for toys, clothing, shoes, purses,  
costume, jewellery and a handy jewellery

Welcome to all! Monday, 1:30 p.m.  
TO OBTAIN THE BEST PRICES FOR YOUR ANIMALS  
• BUYERS FROM QUEBEC AND ONTARIO •  
FOR TRANSPORTATION AT MODERATE PRICE  
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292

### Squabbles

Coming soon  
to  
a theatre  
near you

### NOTICE

To members of the  
Huntingdon Curling Club  
**Semi-Annual  
Meeting**  
Thursday  
October 17 - 1991  
At 8:30

### Garage Sale

Saturday October 12  
Sunday October 13  
916 Grimshaw Road  
Franklin  
9a.m. to 6p.m.

### Garage Sale

inside  
October 12-13  
and 14  
at 35 Academy,  
Howick  
Starts at 9 a.m.

The Old Pub  
ROCKBURN  
"Enjoy a Pub Style Atmosphere"  
IMPORTED BEER ON TAP  
Friday & Saturday  
October 11-12  
Music by  
LAWRENCE MCCORMICK  
& MARCO LATRELLE  
Giant TV and satellite  
for sports events  
Wed., Thurs. & Fri.  
4 p.m. till closing  
Sat. & Sun. 2 p.m. till closing  
2461 ROCKBURN SIDEROAD  
TEL.: 264-2239

RECEPTION  
In Honour Of The  
**25th WEDDING ANNIVERSARY**  
Of  
**KYRKE AND SUSAN NUSSEY**  
Saturday, October 19, 1991, 8:30 p.m.  
Riverfield Curling Club  
Family and Friends Welcome  
Music Lunch Served

LUNCHEON  
Huntingdon United Church  
Thursday, October 17  
11.30 - 1 p.m.  
Hot & cold home-cooked foods  
Adults \$7, children (6 - 12) \$3  
Under 6 - free

3rd ANNUAL  
**OKTOBERFEST**  
Saturday, Oct. 12th  
8:00 p.m. to 1:00 a.m.  
Featuring the Schwarzwald (Black Forest) Trio  
ORMSTOWN RECREATION CENTRE  
Tickets: \$10.00 (includes Hot German sausage plate)  
Information: 247-2800, 264-4720  
Sponsored by La Chorale Madrigal

Now in Ormstown!  
**A Day in June Center**  
offers:  
MEDITATION WORKSHOP - Learn to reduce  
stress and focus on positive thoughts.  
PRIVATE CHANNEL READINGS - By an  
experienced and well-known European  
Medium.  
GROUP CHANNELLING SESSIONS - 3 or  
more persons form a group and meet on a  
regular basis.  
AURA HEALING  
TAROT CARD READINGS  
\* We also have a small but ever-growing  
Lending Library on self-help and esoteric  
material.  
For more information and appointments call  
829-4150

Paintings  
by John Ryan  
Commissions in oil or pen and ink  
• Portraits  
• Landscapes  
• Animals  
can work from photos  
**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD.  
HUNTINGDON, QUEBEC  
J0S 1H0 514-264-2231

**H'don W.I.  
program :**  
**protect  
oneself**  
The October meeting  
was held at the home of  
Lynn Cunningham with  
vice-president Helen  
Stewart presiding. Roll  
call was answered by giving  
one's height in metric  
measure.  
A donation was made to  
the CVACL, plus loonies for  
the Friendship fund  
were collected.  
Everyone took part in  
listing and commenting on  
a report giving "97 ways a  
woman can protect herself"  
-- at home, on the telephone,  
driving, travelling and in  
confrontational situations.  
Florence Reid

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone  
TEL.: 518-483-3810  
**ENDS THURSDAY**  
**GOLDIE HAWN IN  
"DECEIVED"**  
SHOWING AT 7 & 9:00 P.M.  
**STARTS FRIDAY**  
**"ERNEST SCARED STUPID"**  
SHOWING AT 7 & 9:00 NIGHTLY  
ALSO SAT & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

**Auberge  
Rod & Gun**  
TEL.: 264-5355  
PORT LEWIS  
"HAPPY THANKSGIVING TO ALL"  
CHOICE OF:  
• SEA FOOD  
• GERMAN FOOD  
• ROAST BEEF  
only **14.95** GST INCLUDED  
ON SUNDAY OCT 13 - 1991  
RESERVATION APPRECIATED, Tel.: 264-5355  
OPEN DAILY FROM 8H.

RESTAURANT "VILLAGE"  
**OCTOBER SPECIALS**  
• Chicken Cutlet Parmesan \$ 6.95  
• Fisherman's Plate \$13.95  
• Filet Mignon \$ 9.95  
• Brochette Combination \$ 8.95  
• Shrimp Provincials \$ 9.99  
• Baked Rigatoni \$ 5.99  
• Fettuchini Alfredo \$ 6.25  
Served with glass of wine, dessert, coffee  
5 DAILY SPECIALS **\$4.95** EACH  
PICK-UP ORDERS:  
MINIMUM ORDER \$10.00  
**15% DISCOUNT**  
PLUS  
1 - 2 LITRES COKE  
**NOW**  
FREE DELIVERY SERVICE  
MINIMUM \$12.00  
**RESTAURANT "VILLAGE"**  
52 CHURCH,  
ORMSTOWN  
829-2235 • 829-2639

**Jammers** Fine Foods  
& Spirits  
EAST MAIN STREET  
MALONE, N.Y.  
CALL (518) 483-0711  
• RESERVATIONS APPRECIATED •  
**HAPPY  
THANKSGIVING**  
Dinner Specials  
Roast Turkey Dinner **9.95**  
Also  
**Prime Rib and Scallops**  
**\$14.95** ALL TAXES  
INCLUDED  
and the seconds are on us!  
Mon.-Tues.-Wed. 5 p.m.-9 p.m.  
(while supplies last)  
Best Wishes and Many Thanks for Your Support  
**CANADIAN MONEY AT PAR**  
ON MONDAY, OCTOBER 14

**EARLY  
BIRD  
SPECIALS**  
4:30 to 6:30 P.M.  
Monday to Sunday  
A fresh garden salad with your choice of dressing,  
relish tray, homemade bread, vegetable and a  
choice of pasta or potato dish is served with each  
entree.  
Regular Menu Also Available  
**STEAKS**  
CHOPPED STEAK W/ Mushroom Gravy..... \$5.95  
BAKED HAM W/ Orange Sauce..... \$5.95  
SIRLOIN TIPS..... \$6.95  
**CHICKEN**  
STUFFED CHICKEN BREAST..... \$6.50  
CHICKEN ITALIAN..... \$6.95  
GEORGIA FRIED CHICKEN..... \$7.25  
**PASTA**  
LASAGNA..... \$5.95  
PASTA PRIMEVERA..... \$5.95  
STUFFED SHELLS..... \$6.25  
**SEAFOOD**  
BEER BATTERED HADDOCK..... \$6.95  
BOSTON SOLE..... \$7.50  
BROILED SALMON W/ Dill Sauce..... \$7.95  
**ENTERTAINMENT**  
PAUL FERGUSON & J. WHITFIELD  
FOR YOUR EASY COUNTRY  
LISTENING  
WED. THROUGH SUN.  
**THE  
CROSSROADS**  
MOIRA TEL.: 518-529-7372

**The Flanagan Hotel**  
CANADIAN MONEY AT PAR  
AT ALL TIMES  
FOR ALL ORDERS  
**"The New  
Society"**  
NOW PLAYING  
9 P.M.-1 A.M.  
EVERY FRIDAY AND  
SATURDAY NIGHT  
• MUNCHIES AVAILABLE •  
FULL MENU DINNERS  
SERVED UNTIL 9:00 P.M.  
NOW TAKING BOOKINGS FOR  
YOUR CHRISTMAS PARTIES.  
"The New Society"  
WILL BE INCLUDED IN YOUR  
BANQUET PACKAGE  
• CALL FOR DETAILS •  
One Elm Street, Malone NY  
(518) 483-1400